

Αρχική σελίδα>Προσφυγή στη δικαιοσύνη>Ευρωπαϊκός δικαστικός άτλας στον τομέα των αστικών υποθέσεων>Δημόσια έγγραφα

Δημόσια έγγραφα

Πληροφορίες και ηλεκτρονικά έντυπα για κάθε χώρα αναφορικά με τον κανονισμό 2016/1191.

Τον Ιούλιο του 2016, η Ευρωπαϊκή Ένωση εξέδωσε **κανονισμό** για την απλούστευση της κυκλοφορίας ορισμένων δημόσιων εγγράφων μεταξύ των χωρών της ΕΕ. Ο κανονισμός έχει ως στόχο τη μείωση της γραφειοκρατίας και του κόστους για τους πολίτες σε περίπτωση που χρειάζεται να υποβάλουν ένα δημόσιο έγγραφο, που έχει εκδοθεί από τις αρχές μιας χώρας της ΕΕ, στις αρχές άλλης χώρας της ΕΕ. Βάσει του κανονισμού, τα δημόσια έγγραφα (για παράδειγμα, μια ληξιαρχική πράξη γέννησης ή μια συμβολαιογραφική πράξη γάμου) που εκδίδεται σε χώρα της ΕΕ πρέπει να γίνονται δεκτά ως γνήσια σε άλλη χώρα της ΕΕ, χωρίς την ανάγκη να φέρουν σφραγίδα γνησιότητας (επισημείωση). Τα δημόσια έγγραφα που καλύπτονται από τον κανονισμό είναι, ιδίως, έγγραφα που αφορούν την προσωπική κατάσταση (για παράδειγμα γέννηση, θάνατος, γάμος, καταχωρισμένη συμβίωση, υιοθεσία), αλλά και τη διαμονή και το λευκό ποινικό μητρώο.

Ο κανονισμός καταργεί επίσης, σε όλες τις περιπτώσεις, την υποχρέωση παροχής επικυρωμένων αντιγράφων και επικυρωμένων μεταφράσεων δημόσιων εγγράφων που έχουν εκδοθεί σε άλλη χώρα της ΕΕ. Ο κανονισμός θεσπίζει επίσης προαιρετικά πολυγλωσσα τυποποιημένα έντυπα, τα οποία μπορούν να επισυνάπτονται στα δημόσια έγγραφα για να αποφεύγεται η ανάγκη μετάφρασης. Ο κανονισμός δεν διέπει την αναγνώριση σε κράτος μέλος του περιεχομένου ή των αποτελεσμάτων δημόσιου εγγράφου που έχει εκδοθεί σε άλλη χώρα της ΕΕ. Η αναγνώριση αυτού του περιεχομένου ή των αποτελεσμάτων εξαρτάται από το δίκαιο της χώρας στην οποία προορίζεται να υποβληθεί το έγγραφο. Ο κανονισμός εφαρμόζεται από τις 16 Φεβρουαρίου 2019.

Σχετικές σελίδες:

Δημόσια έγγραφα

Τελευταία επικαιροποίηση: 09/07/2024

Για τη διαχείριση αυτής της ιστοσελίδας υπεύθυνη είναι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στην παρούσα σελίδα δεν απηχούν κατ' ανάγκη την επίσημη θέση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Η Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία απολύτως ευθύνη όσον αφορά πληροφορίες ή δεδομένα που περιέχονται ή αναφέρονται στο παρόν έγγραφο. Παρακαλείσθε να συμβουλευθείτε την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου σχετικά με το καθεστώς πνευματικής ιδιοκτησίας που διέπει τις σελίδες των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων.

Δημόσια έγγραφα - Βέλγιο

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Η βελγική γλωσσική νομοθεσία σε διοικητικές υποθέσεις (νόμος της 2ας Αυγούστου 1963 για τη χρήση των γλωσσών σε διοικητικές υποθέσεις και βασιλικό διάταγμα της 18ης Ιουλίου 1966 για τον συντονισμό των νόμων σχετικά με τη χρήση των γλωσσών σε διοικητικές υποθέσεις) ρυθμίζει τη χρήση των γλωσσών στις τοπικές υπηρεσίες.

Ειδικότερα, καθορίζει τη γλώσσα στην οποία οι πολίτες μπορούν να υποβάλουν έγγραφα στην αρχή.

Το Βέλγιο έχει τέσσερις γλωσσικές περιφέρειες: την ολλανδόφωνη περιφέρεια, τη γαλλόφωνη περιφέρεια, τη γερμανόφωνη περιφέρεια και την περιφέρεια Βρυξελλών (άρθρο 2 του νόμου για τη χρήση των γλωσσών σε διοικητικές υποθέσεις). Σε κάθε γλωσσική περιφέρεια, οι τοπικές αρχές δέχονται για την κατάθεση εγγράφων μόνο τη γλώσσα της γλωσσικής περιφέρειας.

Ολλανδόφωνη περιφέρεια:

στους δήμους των επαρχιών της Αμβέρσας, του Λιμβούργου, της ανατολικής Φλάνδρας, της δυτικής Φλάνδρας και της φλαμανδικής Βραβάντης:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα ολλανδικά**.

Εξάριση: στους δήμους Rhode-Saint-Genèse, Wezembeek-Oppeem, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel, Bever, Herstappe, Espierres-Helchin, Fourons, Messines και Renaix:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα ολλανδικά ή, ενδεχομένως, στα γαλλικά**.

Γαλλόφωνη περιφέρεια:

στους δήμους των επαρχιών Hainaut, Λουξεμβούργου, Namur, Λιέγης (με την εξαίρεση του γερμανόφωνου τμήματος) και Βραβάντης:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γαλλικά**.

Εξάριση: στους δήμους Soignies, Enghien, Mouscron και Comines-Warneton:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γαλλικά, ενδεχομένως, στα ολλανδικά**.

Εξάριση: στους δήμους Malmedy και Waimies:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γαλλικά, ενδεχομένως, στα γερμανικά**.

Γερμανόφωνη περιφέρεια:

στους δήμους Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren και Saint-Vith:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γερμανικά ή, ενδεχομένως, στα γαλλικά**.

Περιφέρεια Βρυξελλών:

στους δήμους Αντερλεχτ, Βρυξελλών, Ixelles, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Auderghem, Schaerbeek, Berchem-Sainte-Agathe, Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Josse-ten-Noode, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre, Uccle, Forest και Watermael-Boitsfort:

τα έγγραφα μπορούν να υποβάλλονται **στα ολλανδικά ή στα γαλλικά**.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήγουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

1) Ληξιαρχικές πράξεις (που εκδίδονται από τους βελγικούς δήμους και από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές)

ληξιαρχική πράξη γέννησης

ληξιαρχική πράξη γάμου

ληξιαρχική πράξη υιοθεσίας

ληξιαρχική πράξη αναγνώρισης

ληξιαρχική πράξη θανάτου

ληξιαρχική πράξη αλλαγής επωνύμου

ληξιαρχική πράξη αλλαγής ονόματος

ληξιαρχική πράξη διαζυγίου

ληξιαρχική πράξη αφάνειας
ληξιαρχική πράξη βελγικής ιθαγένειας
ληξιαρχική πράξη περί γέννησης νεκρού
ληξιαρχική πράξη αναγνώρισης πριν από τη γέννηση
ληξιαρχική πράξη δήλωσης επιλογής επωνύμου
ληξιαρχική πράξη τροποποίησης της καταχώρισης φύλου
ληξιαρχική πράξη ανάκλησης ή αναθεώρησης της υιοθεσίας, νέας τροποποίησης της καταχώρισης φύλου ή ακύρωσης.

2) Δικαστικές αποφάσεις

συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης
απόφαση για την αναγνώριση ύπαρξης σχέσης γονέα-τέκνου (μητρότητας, πατρότητας ή συν-μητρότητας)
απόφαση ως προς την προσβολή της σχέσης γονέα-τέκνου (μητρότητα, τεκμήριο πατρότητας ή συν-μητρότητας, αναγνώριση από τη μητέρα, τον πατέρα ή την συγγονέα)
απόφαση περί υιοθεσίας.

3) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου

Υπό την προϋπόθεση ότι πρόκειται για απόσπασμα που δεν αναφέρεται σε καταδικες και, ως εκ τούτου, αποδεικνύει λευκό ποινικό μητρώο:
απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου, το οποίο εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 595 του βελγικού κώδικα ποινικής δικονομίας
απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου, το οποίο εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 596 πρώτο εδάφιο του βελγικού κώδικα ποινικής δικονομίας
απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου, το οποίο εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 596 δεύτερο εδάφιο του βελγικού κώδικα ποινικής δικονομίας
Στο Βέλγιο, τα αποσπάσματα για ειδική χρήση εκδίδονται καταρχήν από τις δημοτικές αρχές, οι οποίες έχουν συνδεθεί με το κεντρικό ποινικό μητρώο από την 1η Ιανουαρίου 2018. Το κεντρικό ποινικό μητρώο χορηγεί απόσπασμα στους πολίτες μόνο σε ορισμένες περιπτώσεις (κατοικία στο εξωτερικό, διπλωμάτες, νομικά πρόσωπα κ.λπ.).

4) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τις προξενικές αρχές

πιστοποιητικό περί μη ύπαρξης κωλύματος για τη σύναψη του γάμου
πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης (διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός και ακύρωση γάμου, καταχωρισμένη συμβίωση, λύση καταχωρισμένης συμβίωσης)
πιστοποιητικό κατοικίας (κατοικία ή/και διαμονή, με ή χωρίς ιστορικό)
πιστοποιητικό ιθαγένειας
απόσπασμα μητρώου
βεβαίωση σύνθεσης του νοικοκυριού
βεβαίωση συμφωνίας επωνύμου.

Πιστο5) ποιητικά που εκδίδονται από τους δήμους / την ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών (SPF Intérieur)

πιστοποιητικό κύριας κατοικίας
πιστοποιητικό κύριας κατοικίας με ιστορικό
πιστοποιητικό ζωής
πιστοποιητικό βελγικής ιθαγένειας
πιστοποιητικό νόμιμης συμβίωσης
πιστοποιητικό κατοικίας με σκοπό τον γάμο
πιστοποιητικό Βέλγου εκλογέα
απόσπασμα μητρώου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

1) Απόσπασμα ληξιαρχικών πράξεων

Εκδιδόμενα από τους δήμους ή τις προξενικές αρχές:

- ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- ληξιαρχικής πράξης γάμου
- ληξιαρχικής πράξης θανάτου

2) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου

- λευκού ποινικού μητρώου

3) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τις προξενικές αρχές

- ικανότητας για σύναψη γάμου
- οικογενειακής κατάστασης

4) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τους δήμους ή την ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών

- πιστοποιητικό κύριας κατοικίας -> παράρτημα X
- πιστοποιητικό κύριας κατοικίας με ιστορικό -> παράρτημα X
- πιστοποιητικό ζωής-> παράρτημα II
- πιστοποιητικό νόμιμης συμβίωσης -> παράρτημα VII
- πιστοποιητικό κατοικίας με σκοπό τον γάμο -> παράρτημα X

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Δεν υπάρχουν ακόμη κατάλογοι ορκωτών μεταφραστών στο Βέλγιο.

Ο νόμος της 10ης Απριλίου 2014 για την τροποποίηση διαφόρων διατάξεων με σκοπό τη δημιουργία εθνικού μητρώου δικαστικών πραγματογνωμόνων και τη δημιουργία εθνικού μητρώου μεταφραστών, διερμηνέων και μεταφραστών-διερμηνέων άρχισε να ισχύει την 1η Δεκεμβρίου 2016.

Ο νόμος αυτός προβλέπει τη δημιουργία εθνικού μητρώου ορκωτών μεταφραστών, διερμηνέων και μεταφραστών-διερμηνέων. Το εν λόγω εθνικό μητρώο δεν λειτουργεί ακόμα.

Βρίσκεται υπό κατάρτιση νέο σχέδιο νόμου για τη ρύθμιση της δημιουργίας του εθνικού μητρώου. Μετά την ψήφιση του εν λόγω νόμου και τη θέση σε λειτουργία του εθνικού μητρώου, το Βέλγιο θα διαβιβάσει στην Επιτροπή τον ηλεκτρονικό σύνδεσμο προς το μητρώο αυτό. Μέσω αυτού του συνδέσμου, οι πολίτες θα μπορούν εύκολα να βρουν ορκωτούς μεταφραστές για τη γλώσσα που επιθυμούν και την περιφέρεια στην οποία βρίσκονται, ωστόσο οι πληροφορίες που αφορούν τους ορκωτούς μεταφραστές δεν θα είναι δημόσια διαθέσιμες.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

1) Ληξιαρχικές πράξεις:

- οι δήμοι
- απευθείας η τράπεζα δεδομένων ληξιαρχικών πράξεων (Banque de données des actes de l'état civil – BAEC)
- οι πρεσβείες και τα προξενία του Βελγίου
- η ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εξωτερικών, διεύθυνση δικαιωμάτων των προσώπων (SPF Affaires étrangères – Direction Droit des personnes).

2) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τους δήμους ή την ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών [ο φάκελός μου (mon dossier)]

- η ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών, γενική διεύθυνση ιδρυμάτων και πληθυσμού, εθνικό μητρώο (SPF Intérieur – Direction générale Institutions et Population - Registre national).

3) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου

Δεν βεβαιώνεται η γνησιότητα «αντιγράφων» αποσπάσματος ποινικού μητρώου. Μόνο το πρωτότυπο απόσπασμα είναι γνήσιο.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων Πληροφορίες που αφορούν τα αποσπάσματα και τα πιστοποιητικά (όχι τα επικυρωμένα αντίγραφα)

1) Ληξιαρχικές πράξεις:

- Το σήμα του δήμου Η το λογότυπο της BAEC Η το σήμα της προξενικής αρχής και το σήμα του Βελγίου
- Η ηλεκτρονική σφραγίδα της BAEC + σύνδεσμος/γραμμωτός κωδικός με σκοπό να εξακριβώνεται αν το αντίγραφο ή το απόσπασμα έχει πράγματι εκδοθεί από την BAEC.

2) Πιστοποιητικά της ομοσπονδιακής δημόσιας υπηρεσίας εσωτερικών (ο φάκελός μου):

Κάθε έγγραφο φέρει την επίσημη σφραγίδα (ηλεκτρονική σφραγίδα) του Βασιλείου του Βελγίου καθώς και τις λέξεις «SPF Intérieur – Registre national» («ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών – εθνικό μητρώο»).

Πρόκειται για αρχεία PDF που έχουν υπογραφεί από το εθνικό μητρώο και έχουν συμπληρωθεί με όλα τα επίσημα σήματα.

Η ηλεκτρονική σφραγίδα εμφανίζεται στα γράμματα «IBZ» («ομοσπονδιακή υπηρεσία εσωτερικών») στον τίτλο.

3) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου

- Απόσπασμα που εκδίδονται από τις δημοτικές αρχές

Το απόσπασμα πρέπει να φέρει ημερομηνία και την υπογραφή της δημοτικής αρχής (άρθρο 10 βασιλικού διατάγματος της 21/11/2016).

Ως εκ τούτου, προς το παρόν, τα αποσπάσματα πρέπει να φέρουν πάντοτε τη γνήσια σφραγίδα, ημερομηνία και την υπογραφή του δημάρχου ή του αντιπροσώπου του.

Δεδομένου ότι τα αποσπάσματα εκδίδονται από το κεντρικό ποινικό μητρώο, το απόσπασμα πρέπει να φέρει πάντοτε την ορατή (σαρωμένη) υπογραφή του διευθυντή του κεντρικού ποινικού μητρώου.

Ορισμένες δημοτικές αρχές εκδίδουν ήδη ηλεκτρονικά αποσπάσματα.

- Απόσπασμα που εκδίδονται από το κεντρικό ποινικό μητρώο

Τίθεται στο έγγραφο η ανάγλυφη σφραγίδα του κεντρικού ποινικού μητρώου, καθώς και η (κατατεθείσα) υπογραφή του υπαλλήλου που εξέδωσε το απόσπασμα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τίποτα πέραν των όσων αναφέρονται ανωτέρω.

Τελευταία επικαιροποίηση: 08/01/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Βουλγαρία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Δεν απαιτείται μετάφραση όταν το δημόσιο έγγραφο συντάσσεται στα βουλγαρικά.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήνουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Γέννηση — ληξιαρχική πράξη γέννησης, ληξιαρχική πράξη γέννησης έπειτα από απλή υιοθεσία, απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης, πλήρες αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γέννησης, επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γέννησης

Θάνατος — αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης θανάτου, πλήρες αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης θανάτου, επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης θανάτου, δικαστική απόφαση

Όνομα — πιστοποιητικό ταυτοπροσωπίας προσώπου με διαφορετικά ονόματα, δικαστική απόφαση

Γάμος, συμπεριλαμβανομένης της ικανότητας σύναψης γάμου, ή οικογενειακή κατάσταση — ληξιαρχική πράξη πολιτικού γάμου, αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης πολιτικού γάμου, πλήρες αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης πολιτικού γάμου, επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης πολιτικού γάμου, ληξιαρχική πράξη γάμου που χορηγείται σε Βούλγαρο υπήκοο ο οποίος συνήψε γάμο στο εξωτερικό, πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης, πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης που συμπεριλαμβάνει σύζυγο και τέκνα

Διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση γάμου — δικαστική απόφαση, απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης πολιτικού γάμου, όπου στο πεδίο

«Παρατηρήσεις» αναφέρεται ο τρόπος και η ημερομηνία λύσης του πολιτικού γάμου

Προέλευση τέκνων — δικαστική απόφαση, πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης, συζύγου και τέκνων, πιστοποιητικό συζυγικής και οικογενειακής σχέσης, πιστοποιητικό βιολογικών τέκνων μητέρας

Υιοθεσία — δικαστική απόφαση, ληξιαρχική πράξη γέννησης (σε περίπτωση απλής υιοθεσίας), αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γέννησης (σε περίπτωση απλής υιοθεσίας), πλήρες αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γέννησης (σε περίπτωση απλής υιοθεσίας), επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γέννησης (σε περίπτωση απλής υιοθεσίας)

Κατοικία και/ή διαμονή — πιστοποιητικό μόνιμης διεύθυνσης, πιστοποιητικό τρέχουσας διεύθυνσης, πιστοποιητικό αλλαγής μόνιμης διεύθυνσης, πιστοποιητικό αλλαγής τρέχουσας διεύθυνσης

Ιθαγένεια — πιστοποιητικό ύπαρξης βουλγαρικής ιθαγένειας, πιστοποιητικό κτήσης βουλγαρικής ιθαγένειας

10. Απουσία ποινικού μητρώου — πιστοποιητικό ποινικού μητρώου που βεβαιώνει ότι το πρόσωπο δεν έχει καταδικαστεί (υπόδειγμα 1 του παραρτήματος 2 του άρθρου 45 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 8, της 26ης Φεβρουαρίου 2008, για τη λειτουργία και την οργάνωση των γραφείων ποινικού μητρώου).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Το παράρτημα I μπορεί να εφαρμόζεται σε ληξιαρχικές πράξεις γέννησης, ληξιαρχικές πράξεις γέννησης έπειτα από απλή υιοθεσία ή αποσπάσματα ληξιαρχικών πράξεων γέννησης.

Το παράρτημα III μπορεί να εφαρμόζεται σε αποσπάσματα ληξιαρχικών πράξεων θανάτου.

Το παράρτημα IV μπορεί να εφαρμόζεται σε ληξιαρχικές πράξεις πολιτικού γάμου ή αποσπάσματα ληξιαρχικών πράξεων πολιτικού γάμου.

Το παράρτημα V μπορεί να εφαρμόζεται στις ληξιαρχικές πράξεις γάμου που χορηγούνται σε Βούλγαρους υπηκόους οι οποίοι συνήψαν γάμο στο εξωτερικό.

Το παράρτημα VI μπορεί να εφαρμόζεται σε πιστοποιητικά οικογενειακής κατάστασης ή πιστοποιητικά οικογενειακής κατάστασης που συμπεριλαμβάνουν σύζυγο και τέκνα.

Το παράρτημα X μπορεί να εφαρμόζεται σε πιστοποιητικά μόνιμης διεύθυνσης και πιστοποιητικά τρέχουσας διεύθυνσης.

Το παράρτημα XI μπορεί να εφαρμόζεται σε πιστοποιητικά ποινικού μητρώου που βεβαιώνουν ότι το πρόσωπο δεν έχει καταδικαστεί (υπόδειγμα 1 του παραρτήματος 2 του άρθρου 45 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 8, της 26ης Φεβρουαρίου 2008, για τη λειτουργία και την οργάνωση των γραφείων ποινικού μητρώου).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Το Υπουργείο Εξωτερικών τηρεί μητρώο των φυσικών προσώπων που εργάζονται ως μεταφραστές - ελεύθεροι επαγγελματίες ή σε μεταφραστική εταιρεία, τα οποία εκτελούν μεταφράσεις εγγράφων.

Ο κατάλογος είναι διαθέσιμος μόνο στα βουλγαρικά στον ακόλουθο ιστότοπο:

http://apostille.mfa.bg/MFAL/apostille_certificates.nsf/cert1.xsp

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Επικυρωμένα αντίγραφα χορηγούνται από τις αρχές που εξέδωσαν το πρωτότυπο έγγραφο.

Η ακρίβεια των αντιγράφων επίσημων εγγράφων μπορεί να βεβαιώνεται από συμβολαιογράφο ή βοηθό συμβολαιογράφου.

Αντίγραφα επίσημων εγγράφων μπορούν να επικυρώνονται από πρόσωπα που δεν είναι συμβολαιογράφοι αλλά δικαιούνται να ασκούν συμβολαιογραφικά καθήκοντα, μόνον εφόσον αυτό προβλέπεται από τον νόμο.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

I. Τα χαρακτηριστικά γνωρίσματα των επικυρωμένων μεταφράσεων

1. Τα χαρακτηριστικά των επικυρωμένων μεταφράσεων βουλγαρικών εγγράφων που εκπονούνται στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας και προορίζονται για χρήση στο εξωτερικό.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας εξουσιοδοτείται να βεβαιώνει το γνήσιο της υπογραφής του μεταφραστή επί της μετάφρασης βουλγαρικών εγγράφων μεταφρασμένων σε ξένη γλώσσα που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί στο έδαφος ξένης χώρας.

Η επικύρωση γίνεται με την επικόλληση ορθογώνιας αυτοκόλλητης ετικέτας που περιέχει πληροφορίες σχετικά με το όνομα του μεταφραστή, τον τόπο και την ημερομηνία της επικύρωσης, το ποσό του καταβληθέντος τέλους, έναν μοναδικό αριθμό ταυτότητας, υπογραφή, σφραγίδα και άλλες σχετικές πληροφορίες.

Οι μεταφράσεις εγγράφων μπορούν να είναι μόνο σε πρωτότυπο, τυπωμένο μονόχρωμα σε χαρτί μεγέθους A4. Όλες οι σελίδες της μετάφρασης πρέπει να αριθμούνται και να μονογράφονται από τον μεταφραστή. Οι μεταφράσεις συνδέονται άρρηκτα με το δεόντως επικυρωμένο μεταφρασμένο έγγραφο.

Στο τέλος της μετάφρασης, αναγράφεται το ακόλουθο κείμενο στη βουλγαρική ή στην αντίστοιχη ξένη γλώσσα: «Ο υπογράφων, ..., βεβαιώνω την ακρίβεια της μετάφρασής μου του συνημμένου εγγράφου... από ... προς ... (περιγράψτε το είδος του εγγράφου και τα χαρακτηριστικά του — αριθμός, σειρά, ημερομηνία, επικύρωση). Η μετάφραση αποτελείται από... σελίδες. Μεταφραστής ... (υπογραφή).»

Το όνομα του μεταφραστή αναγράφεται και η υπογραφή του τίθεται αμέσως μετά το τέλος του κειμένου, και δεν μπορούν να βρίσκονται σε χωριστή σελίδα ή με κενά διαστήματα.

Οι μεταφράσεις που περιέχουν διορθώσεις, διαγραφές και παρεγγραφές είναι άκυρες. Δεν επιτρέπεται η επίθεση εθνικής σημαίας ή θυρεού.

2. Τα χαρακτηριστικά των επικυρωμένων μεταφράσεων εγγράφων από τα βουλγαρικά σε ξένη γλώσσα και από ξένη γλώσσα στα βουλγαρικά, οι οποίες εκπονούνται εκτός της επικράτειας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας.

Εκτός Βουλγαρίας, στην περίπτωση μεταφράσεων εγγράφων από τα βουλγαρικά σε ξένη γλώσσα και από ξένη γλώσσα στα βουλγαρικά, το γνήσιο της υπογραφής του μεταφραστή στη μετάφρασή του πρέπει να βεβαιώνεται από τις διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας. Η μετάφραση επισυνάπτεται στο πρωτότυπο έγγραφο, φέρει τη σφραγίδα της διπλωματικής/προξενικής αντιπροσωπείας σε τρία σημεία στο μέσο του συνημμένου τμήματος ή στην άνω γωνία του εγγράφου, το οποίο διπλώνεται κατά τρόπον ώστε να περιέχει όλες τις σελίδες του εγγράφου, και σφραγίζεται.

Η επικύρωση γίνεται με τη βεβαίωση του γνησίου της υπογραφής του μεταφραστή, μέσω της επίθεσης ορθογώνιας σφραγίδας στο έγγραφο, η οποία περιέχει πληροφορίες σχετικά με το ονοματεπώνυμο και τη θέση του εξουσιοδοτημένου προσώπου που πραγματοποίησε την επικύρωση, τον τόπο και την ημερομηνία της επικύρωσης, το καταβληθέν τέλος, τον αριθμό αναφοράς της προξενικής επικύρωσης, υπογραφή και σφραγίδα.

3. Τα χαρακτηριστικά των επικυρωμένων μεταφράσεων αλλοδαπών εγγράφων μεταφρασμένων στα βουλγαρικά που προορίζονται για χρήση στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας.

Βάσει του άρθρου 21α των κανόνων σχετικά με την επικύρωση και τη μετάφραση εγγράφων και άλλων αρχείων, οι συμβολαιογράφοι στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας έχουν το δικαίωμα να βεβαιώνουν το γνήσιο της υπογραφής του μεταφραστή στη μετάφραση αλλοδαπών εγγράφων που μεταφράζονται στα βουλγαρικά και προορίζονται για χρήση στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας.

Η επικύρωση γίνεται με την επίθεση ορθογώνιας σφραγίδας που περιέχει πληροφορίες σχετικά με το όνομα του μεταφραστή, τον τόπο και την ημερομηνία της επικύρωσης, το ποσό του καταβληθέντος τέλους, έναν μοναδικό αριθμό καταχώρισης, υπογραφή, σφραγίδα και άλλες σχετικές πληροφορίες.

I. Τα χαρακτηριστικά γνωρίσματα των επικυρωμένων αντιγράφων

1. Το επικυρωμένο αντίγραφο πρέπει να προσδιορίζει την αρχή που το επικυρώνει

— με το ονοματεπώνυμο και την υπογραφή του υπαλλήλου και τη σφραγίδα της αρχής, και

— με την αναγραφή επί του αντιγράφου του ονοματεπώνυμου και την επίθεση της υπογραφής του συμβολαιογράφου/βοηθού συμβολαιογράφου σύμφωνα με εγκεκριμένο υπόδειγμα σφραγίδας (βλ. τη γνωστοποίηση στο ακόλουθο σημείο).

2. Για κάθε πιστοποίηση της ακρίβειας αντιγράφου επίσημου εγγράφου, η εκδούσα αρχή προβαίνει σε αντίστοιχη καταχώριση στο αρχείο της.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Κατά την έκδοση αντιγράφων ληξιαρχικών πράξεων, το αντίγραφο πρέπει να φέρει την ημερομηνία έκδοσής του, καθώς και το όνομα και το επώνυμο του υπαλλήλου του ληξιαρχείου που το εξέδωσε. Ο υπάλληλος του ληξιαρχείου υπογράφει το έγγραφο και το σφραγίζει με τη συνήθη σφραγίδα του δήμου.

Για την πιστοποίηση της γνησιότητας αντιγράφου επίσημου εγγράφου, το πρωτότυπο του εγγράφου επιδεικνύεται στον συμβολαιογράφο ή στον βοηθό συμβολαιογράφου. Η επικύρωση πραγματοποιείται σύμφωνα με το παράρτημα 6 του άρθρου 17 του κανονισμού αριθ. 32, της 29ης Ιανουαρίου 1997, σχετικά με τα επίσημα αρχεία των συμβολαιογράφων και τα συμβολαιογραφεία.

Στις, ο υπογράφων, συμβολαιογράφος της περιφέρειας (αριθ. μητρώου Συμβολαιογραφικού Συλλόγου.), πιστοποιώ τη γνησιότητα του παρόντος αντιγράφου που εκδόθηκε από. επίσημου (ιδιωτικού) εγγράφου που μου υποβλήθηκε από τον/την., κάτοικο του δήμου (κοινότητας), και βεβαιώνω ότι δεν υπήρχαν διαγραφές, προσθήκες, διορθώσεις ή άλλες ιδιαιτερότητες στο πρωτότυπο. Αριθ. Καταχώρισης Καταβλήθη τέλος: BGN

Ο/Η συμβολαιογράφος:

Τελευταία επικαιροποίηση: 01/08/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Τσεχία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Τσεχικά και σλοβακικά.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήγουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

πιστοποιητικό γέννησης

πιστοποιητικό γάμου

πιστοποιητικό θανάτου

πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης

πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης γάμου

πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης

ακριβές απόσπασμα από το οικογενειακό μητρώο

βεβαίωση της ακρίβειας των στοιχείων που έχουν καταχωριστεί στο οικογενειακό μητρώο

βεβαίωση της ακρίβειας των στοιχείων του μητρώου εγγράφων ή του αντιγράφου του οικογενειακού μητρώου που τηρήθηκε έως τις 31 Δεκεμβρίου 1958

απόφαση που επιτρέπει την αλλαγή ονόματος ή επωνύμου

βεβαίωση τέλεσης γάμου

απόσπασμα ποινικού μητρώου για φυσικά πρόσωπα

πιστοποιητικό συμβολαιογράφου που βεβαιώνει ότι κάποιος βρίσκεται στη ζωή

παροχή στοιχείων από το δημοτολόγιο σε φυσικό πρόσωπο

πιστοποιητικό που περιέχει θετική δήλωση των γονέων για την πατρότητα τέκνου (γεννηθέντος ή αγέννητου)

βεβαίωση τέλεσης γάμου (εκδοθείσα από πρεσβεία ή προξενείο της Τσεχικής Δημοκρατίας)

δικαστικές αποφάσεις σχετικά με τα γεγονότα που απαριθμούνται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού, για παράδειγμα:

απόφαση με την οποία καθορίζεται η ημερομηνία γέννησης ανηλίκου

απόφαση με την οποία φυσικό πρόσωπο κηρύσσεται νεκρό

απόφαση με την οποία καθορίζεται η έγκυρη ημερομηνία θανάτου φυσικού προσώπου

απόφαση με την οποία χορηγείται σε ανήλικο άδεια τέλεσης γάμου

απόφαση που αναγνωρίζει τη δικαιοπρακτική ικανότητα ανηλίκου

απόφαση διαζυγίου

απόφαση αναγνώρισης της πατρότητας

απόφαση αναγνώρισης της μητρότητας

απόφαση σχετικά με την υιοθεσία ανηλίκου ή απόφαση σχετικά με την υιοθεσία ενηλίκου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Πιστοποιητικό γέννησης (γέννηση)

Πιστοποιητικό θανάτου (θάνατος)

Πιστοποιητικό γάμου (γάμος)

Πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης γάμου (δικαιοπρακτική ικανότητα σύναψης γάμου)

Πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης (καταχωρισμένη συμβίωση)

Πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης (ικανότητα σύναψης σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης)

Απόσπασμα ποινικού μητρώου για φυσικά πρόσωπα (απουσία ποινικού μητρώου στο κράτος μέλος ιθαγένειας του ενδιαφερομένου)

Παροχή στοιχείων από το δημοτολόγιο σε φυσικό πρόσωπο (κατοικία και/ή διαμονή).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Δικαστικοί μεταφραστές βάσει του νόμου αριθ. 354/2019 για τους δικαστικούς διερμηνείς και τους δικαστικούς μεταφραστές — κατάλογος δικαστικών μεταφραστών διατίθεται στον ιστότοπο του Υπουργείου Δικαιοσύνης: [http://datalot.justice.cz/justice/repznatl.nsf/\\$/SearchForm?OpenForm&Seq=1%23_RefreshKW_select_5](http://datalot.justice.cz/justice/repznatl.nsf/$/SearchForm?OpenForm&Seq=1%23_RefreshKW_select_5).

Σύμφωνα με το τσεχικό δίκαιο, δεν υπάρχει περιορισμός στα δημόσια έγγραφα που επιτρέπεται να μεταφράζουν οι ορκωτοί μεταφραστές.

Πρεσβείες και προξενεία της Τσεχικής Δημοκρατίας βεβαιώνουν την ακρίβεια των μεταφράσεων δημόσιων εγγράφων σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 3 στοιχείο ε) του νόμου αριθ. 150/2017 για τις εξωτερικές υπηρεσίες.

Στην πράξη, και ιδίως στην περίπτωση των μεταφράσεων στα τσεχικά των ληξιαρχικών εγγράφων που εκδίδονται από άλλο κράτος, είτε ο αιτών παρέχει τη δική του μετάφραση του δημόσιου εγγράφου, η ακρίβεια της οποίας βεβαιώνεται από την πρεσβεία / το προξενείο, είτε η ίδια η πρεσβεία / το ίδιο το προξενείο διενεργεί τη μετάφραση και στη συνέχεια βεβαιώνει την ακρίβειά της.

Μόλις η πρεσβεία / το προξενείο αξιολογήσει την ακρίβεια της μετάφρασης δημόσιου εγγράφου που υποβλήθηκε από τον αιτούντα ή συντάχθηκε από την πρεσβεία / το προξενείο, επιθέτει σφραγίδα που πιστοποιεί την ακρίβεια. Η βεβαίωση της ακρίβειας της μετάφρασης πραγματοποιείται μόνον εάν η

μετάφραση που προσκομίζει ο αιτών είναι ορθή και συνοδεύεται από το πρωτότυπο ή επίσημα επικυρωμένο αντίγραφο του εγγράφου έναντι του οποίου πρόκειται να βεβαιωθεί η ακρίβεια της μετάφρασης.

Η πρεσβεία / το προξενείο μπορεί να αρνηθεί να βεβαιώσει την ακρίβεια της μετάφρασης δημόσιου εγγράφου εάν ο προξενικός υπάλληλος δεν γνωρίζει επαρκώς τη γλώσσα στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο ή εάν οι αρχές του κράτους στο οποίο έχει δικαιοδοσία η πρεσβεία / το προξενείο δεν αναγνωρίζουν μεταφράσεις που πραγματοποιούνται ή επικυρώνονται σε πρεσβεία/προξενείο.

Οι πρεσβείες / τα προξενία της Τσεχίας δεν είναι μεταφραστές.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Η πιστοποίηση ότι έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου (βεβαίωση γνησιότητας) διενεργείται από τις ακόλουθες αρχές:

περιφερειακές αρχές:

δημοτικές υπηρεσίες δήμων με διευρυμένες εξουσίες

δημοτικές αρχές, περιφερειακές υπηρεσίες ή υπηρεσίες δημοτικών περιφερειών εδαφικά διαρθρωμένων δήμων με αναγνωρισμένο καθεστώς πόλης και υπηρεσίες των περιφερειών της Πράγας ο κατάλογος των εν λόγω αρχών περιλαμβάνεται στην εκτελεστική νομοθεσία (ο κατάλογος των δημοτικών αρχών που βεβαιώνουν τη γνησιότητα και επικυρώνουν αντίγραφα περιλαμβάνεται στο παράρτημα αριθ. 1 του εκτελεστικού διατάγματος αριθ. 36/2006 σχετικά με την πιστοποίηση ότι έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου και την επικύρωση του γνησίου της υπογραφής, όπως τροποποιήθηκε)

στρατιωτικές περιφερειακές αρχές

κάτοχος ταχυδρομικής άδειας (Τσεχικά Ταχυδρομεία)

Εμπορικό Επιμελητήριο της Τσεχικής Δημοκρατίας

συμβολαιογράφοι

πρεσβείες (προξενία) της Τσεχικής Δημοκρατίας.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων
Επικυρωμένες μεταφράσεις

1. Επικυρωμένο έγγραφο που καταγράφει την πράξη μετάφρασης

Στην πρώτη σελίδα έγγραφης μετάφρασης, οι δικαστικοί μεταφραστές επισημαίνουν τη γλώσσα από την οποία μεταφράστηκε το έγγραφο και, στην τελευταία σελίδα, επισυνάπτουν βεβαίωση των ειδικών τους γνώσεων μετάφρασης και τη σφραγίζουν με τη σφραγίδα του μεταφραστή που φέρει το πλήρες ονοματεπώνυμό τους. Το πρωτότυπο του μεταφρασμένου εγγράφου ή επικυρωμένο αντίγραφο του πρέπει να συρράπτεται με ασφάλεια στην τελευταία σελίδα της μετάφρασης.

Η βεβαίωση των ειδικών γνώσεων μετάφρασης πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

το όνομα του δικαστικού μεταφραστή:

το όνομα της αναθέτουσας αρχής, εάν πρόκειται για δημόσια αρχή:

τον αριθμό αναφοράς της αναθέτουσας αρχής, εάν η εν λόγω αρχή αποτελεί δημόσια αρχή και έχει κοινοποιήσει τον αριθμό στον μεταφραστή:

εάν ο μεταφραστής προσέλαβε σύμβουλο για την εξέταση συγκεκριμένων επιμέρους ζητημάτων: και

τον αριθμό πράξης με τον οποίο καταχωρίζεται η μετάφραση στο μητρώο μεταφραστικών πράξεων.

Σε περίπτωση μερικής μετάφρασης, η βεβαίωση θα πρέπει επίσης να αναφέρει ποιο μέρος έχει μεταφραστεί.

Όταν ο δικαστικός μεταφραστής έχει προσλάβει σύμβουλο για την εξέταση συγκεκριμένων επιμέρους ζητημάτων, η βεβαίωση θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνει το όνομα του συμβούλου, τον λόγο για τον οποίο ο δικαστικός μεταφραστής τον προσέλαβε, καθώς και αναφορά των συγκεκριμένων επιμέρους ζητημάτων που εξέτασε ο σύμβουλος.

Εάν η βεβαίωση των ειδικών γνώσεων μετάφρασης περιέχει πληροφορίες οι οποίες καταχωρίζονται επίσης στο μητρώο μεταφραστικών πράξεων, ο δικαστικός μεταφραστής αναγράφει τις πληροφορίες αυτές στην απαιτούμενη μορφή για την καταχώριση στο μητρώο μεταφραστικών πράξεων (βλ. άρθρο 39 ή παράρτημα 3 του διατάγματος αριθ. 506/2020 του Υπουργείου Δικαιοσύνης σχετικά με τις δραστηριότητες διερμηνείας και μετάφρασης).

Στις ανωτέρω υποχρεωτικές πληροφορίες μπορούν να προστεθούν η διεύθυνση και τα λοιπά στοιχεία επικοινωνίας του δικαστικού μεταφραστή, όπως ο αριθμός τηλεφώνου, η διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, το μοναδικό αναγνωριστικό ηλεκτρονικής θυρίδας δεδομένων και ο αριθμός μητρώου του Επιμελητηρίου των Δικαστικώς Διορισθέντων Διερμηνέων και Μεταφραστών της Τσεχικής Δημοκρατίας. Πρέπει επίσης να αναφέρεται ο αριθμός των σελίδων και των φύλλων του μεταφρασμένου κειμένου.

Η βεβαίωση των ειδικών γνώσεων μετάφρασης συντάσσεται πάντοτε τουλάχιστον στη γλώσσα-στόχο.

2. Πιστοποίηση της ακρίβειας της μετάφρασης δημόσιου εγγράφου από πρεσβεία ή προξενείο της Τσεχικής Δημοκρατίας

Στην πράξη, και ιδίως στην περίπτωση των μεταφράσεων στα τσεχικά των ληξιαρχικών εγγράφων που εκδίδονται από άλλο κράτος, είτε ο αιτών παρέχει τη δική του μετάφραση του δημόσιου εγγράφου, η ακρίβεια της οποίας βεβαιώνεται από την πρεσβεία / το προξενείο, είτε η ίδια η πρεσβεία διενεργεί τη μετάφραση και στη συνέχεια βεβαιώνει την ακρίβεια της.

Μόλις η πρεσβεία / το προξενείο αξιολογήσει την ακρίβεια της μετάφρασης δημόσιου εγγράφου που υποβλήθηκε από τον αιτούντα ή συντάχθηκε από την πρεσβεία, επιθέτει σφραγίδα που πιστοποιεί την ακρίβεια. Η βεβαίωση της ακρίβειας της μετάφρασης πραγματοποιείται μόνον εάν η μετάφραση που προσκομίζει ο αιτών είναι ορθή και συνοδεύεται από το πρωτότυπο ή επίσημα επικυρωμένο αντίγραφο του εγγράφου έναντι του οποίου πρόκειται να βεβαιωθεί η ακρίβεια της μετάφρασης.

Η πρεσβεία / το προξενείο μπορεί να αρνηθεί να βεβαιώσει την ακρίβεια της μετάφρασης δημόσιου εγγράφου εάν ο προξενικός υπάλληλος δεν γνωρίζει επαρκώς τη γλώσσα στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο ή εάν οι αρχές του κράτους στο οποίο έχει δικαιοδοσία η πρεσβεία / το προξενείο δεν αναγνωρίζουν μεταφράσεις που πραγματοποιούνται ή επικυρώνονται σε πρεσβεία/προξενείο.

Οι πρεσβείες / τα προξενία της Τσεχίας δεν είναι μεταφραστές.

Το πιστοποιητικό γνησιότητας που πιστοποιεί την ακρίβεια της μετάφρασης περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

το όνομα της πρεσβείας ή του προξενείου

τον αύξοντα αριθμό καταχώρισης της επικύρωσης στο μητρώο επικυρώσεων

τη γλώσσα του μεταφρασμένου εγγράφου

τη γλώσσα στην οποία έχει μεταφραστεί το έγγραφο

πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον η μετάφραση ανατέθηκε από την πρεσβεία ή υποβλήθηκε από τον αιτούντα

πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον η μετάφραση είναι πλήρης ή αποσπασματική

το/τα όνομα/-τα, το επώνυμο και την υπογραφή του προσώπου που πιστοποιεί την ακρίβεια του εγγράφου

επίσημη σφραγίδα και

τον τόπο και την ημερομηνία πιστοποίησης της ακρίβειας της μετάφρασης.

Επικυρωμένα αντίγραφα:

Η πιστοποίηση ότι ένα έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου (βεβαίωση γνησιότητας) πρέπει να φέρει, στο πρωτότυπο έγγραφο ή σε φύλλο που έχει προσαρτηθεί με ασφάλεια στο πρωτότυπο έγγραφο, το πιστοποιητικό γνησιότητας και την επίσημη σφραγίδα. Το πιστοποιητικό γνησιότητας πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

το όνομα της αρχής

τον αύξοντα αριθμό καταχώρισης της βεβαίωσης γνησιότητας στο μητρώο επικυρώσεων

πληροφορίες που υποδηλώνουν ότι το έγγραφο του οποίου πιστοποιείται η γνησιότητα είναι πανομοιότυπο με το έγγραφο βάσει του οποίου συντάχθηκε και κατά πόσον το εν λόγω έγγραφο είναι πρωτότυπο, το ήδη επικυρωμένο και θεωρημένο έγγραφο, έγγραφο που προκύπτει από επιτρεπόμενη μετατροπή του εγγράφου, αντίτυπο που παρήχθη από τον φάκελο ή αντίγραφο γραπτής απόφασης ή διατακτικού απόφασης που έχει εκδοθεί σύμφωνα με ειδική νομοθεσία τον αριθμό των σελίδων από τις οποίες απαρτίζεται το έγγραφο

πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον το έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα είναι πλήρες ή αποσπασματικό αντίτυπο ή πλήρες ή αποσπασματικό αντίγραφο

πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον το έγγραφο από το οποίο έχει παραχθεί το έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα περιλαμβάνει ορατό γνώρισμα ασφαλείας το οποίο αποτελεί μέρος του νομικά σημαντικού περιεχομένου του εν λόγω εγγράφου (π.χ. ολόγραμμα)

την ημερομηνία κατά την οποία πραγματοποιήθηκε η βεβαίωση της γνησιότητας

το/τα όνομα/-τα, το επώνυμο και την υπογραφή του προσώπου που βεβαιώνει τη γνησιότητα (δηλαδή του υπαλλήλου, του δημάρχου ή του αντιδημάρχου, του εργαζομένου σε στρατιωτική περιφερειακή αρχή, του εργαζομένου στον κάτοχο ταχυδρομικής άδειας ή του Εμπορικού Επιμελητηρίου της Τσεχικής Δημοκρατίας).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Η βεβαίωση της γνησιότητας τίθεται στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα με τη μορφή πιστοποιητικού γνησιότητας σε κάθε φύλλο, ή τα φύλλα του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα συρράπτονται με ασφάλεια σε δέσμη και σφραγίζονται. Η επίσημη σφραγίδα επιτίθεται και στις δύο πλευρές, έτσι ώστε μέρος της επίσημης σφραγίδας να τίθεται επί του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα.

Εάν δεν υπάρχει επαρκής χώρος στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα για να τεθεί το πιστοποιητικό γνησιότητας, το τελευταίο τίθεται σε χωριστό φύλλο που προσαρτάται με ασφάλεια στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα και η ένωση σφραγίζεται (βλ. ανωτέρω).

Εάν το έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα αποτελείται από ένα ή περισσότερα φύλλα και κάθε φύλλο έχει γραφή σε μία μόνο σελίδα, οι κενές σελίδες διαγράφονται από την πάνω αριστερή γωνία ως την κάτω δεξιά γωνία και το πιστοποιητικό γνησιότητας τίθεται στη σελίδα της οποίας βεβαιώνεται η γνησιότητα.

Αν στο κείμενο του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα, ή μεταξύ του πιστοποιητικού γνησιότητας και του κειμένου του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα, υπάρχει κενός χώρος, το πρόσωπο που βεβαιώνει τη γνησιότητα διαγράφει τον κενό χώρο από την πάνω αριστερή γωνία ως την κάτω δεξιά γωνία του.

Το πρότυπο πιστοποιητικού γνησιότητας περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2 του εκτελεστικού διατάγματος αριθ. 36/2006 σχετικά με την πιστοποίηση ότι έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου και την επικύρωση του γνησίου της υπογραφής, όπως τροποποιήθηκε.

Το πιστοποιητικό γνησιότητας τίθεται επί του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα με τους ακόλουθους τρόπους:

με σφραγίδα και χειρόγραφη συμπλήρωση των προαναφερθέντων στοιχείων

με εκτύπωση που δημιουργείται με τη χρήση τεχνολογίας πληροφοριών που περιέχει τα ανωτέρω δεδομένα η εκτύπωση γίνεται σε αυτοκόλλητη ετικέτα, στο έγγραφο ή σε χωριστό φύλλο χαρτιού. Η ετικέτα επικολλάται στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα και σφραγίζεται με επίσημη σφραγίδα, έτσι ώστε μέρος της επίσημης σφραγίδας να τίθεται επί της ετικέτας. Η εκτύπωση του πιστοποιητικού γνησιότητας σε χωριστό φύλλο χαρτιού προσαρτάται με ασφάλεια στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα

με εκτύπωση που δημιουργείται με τη χρήση τεχνολογίας πληροφοριών που περιέχει τα ανωτέρω δεδομένα.

Τελευταία επικαιροποίηση: 03/06/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Δανία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Γενικά, οι δανικές αρχές είναι υποχρεωμένες να δέχονται δημόσια έγγραφα μόνο στα δανικά και, ως εκ τούτου, ενδέχεται να απαιτούν τη μετάφραση των εν λόγω εγγράφων αν δεν είναι στη δανική γλώσσα.

Ωστόσο, ορισμένα έγγραφα μπορούν να γίνουν αποδεκτά στη φινλανδική, την ισλανδική, τη νορβηγική και τη σουηδική γλώσσα βάσει της σκανδιναβικής σύμβασης για τις γλώσσες. Στα έγγραφα περιλαμβάνονται τα πιστοποιητικά αλλαγής ονόματος, οι άδειες για χρήση ονόματος, οι εγκρίσεις ονόματος, τα πιστοποιητικά γάμου, το σύμφωνο συμβίωσης, τα πιστοποιητικά ικανότητας σύναψης γάμου, τα πιστοποιητικά διαζυγίου, τα πιστοποιητικά δικαστικού χωρισμού, οι αποφάσεις διαζυγίου, δικαστικού χωρισμού και ακύρωσης του γάμου, καθώς και οι αποφάσεις που κηρύσσουν ανυπόστατο τον γάμο και την καταχωρισμένη συμβίωση. Επιπλέον, τα έγγραφα που αφορούν τον χειρισμό των θεμάτων για το όνομα μπορούν να γίνουν αποδεκτά στη γερμανική και την αγγλική γλώσσα.

Επιπλέον, τα έγγραφα που σχετίζονται με την απουσία ποινικού μητρώου γίνονται επίσης δεκτά στην αγγλική γλώσσα.

Μια αρχή μπορεί να δέχεται έγγραφα σε άλλες γλώσσες κατά περίπτωση, αλλά δεν είναι υποχρεωμένη να αναγνωρίζει άλλες γλώσσες πέραν αυτών που αναφέρονται ανωτέρω.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Οι δανικές αρχές προσδιόρισαν ότι τα ακόλουθα έγγραφα εμπíπουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού:

λευκό ποινικό μητρώο

πιστοποιητικό διαμονής

απόσπασμα του κεντρικού μητρώου του πληθυσμού

πιστοποιητικό γέννησης και βάπτιση (*fødsels- og dåbsattest*);

πιστοποιητικό γάμου

πιστοποιητικό ευλογίας γάμου

πιστοποιητικό βάπτισης (*dåbsattest*);

πιστοποιητικό γέννησης (*fødselsattest*) (δεν εκδίδεται πλέον, αλλά παραμένει σε ισχύ)

πιστοποιητικό γέννησης και ονόματος (*fødselsattest*) (δεν εκδίδεται πλέον, αλλά παραμένει σε ισχύ)
 πιστοποιητικό ονόματος (*fødselsattest*) (δεν εκδίδεται πλέον, αλλά παραμένει σε ισχύ)
 πιστοποιητικό θανάτου και πιστοποιητικό κηδείας (εκδίδεται μόνο σε ορισμένες περιπτώσεις, όπου απαιτείται πιστοποιητικό για έναν πολίτη που απεβίωσε πριν από την 1η Απριλίου 1968, δηλαδή την ημερομηνία δημιουργίας του κεντρικού μητρώου πληθυσμού)
 πιστοποιητικό αλλαγής ονόματος
 άδεια χρήσης ονόματος
 έγκριση ονόματος
 σύμφωνο συμβίωσης
 πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης γάμου
 πιστοποιητικό διαζυγίου
 πιστοποιητικό δικαστικού χωρισμού
 απόφαση:
 διαζυγίου,
 δικαστικού χωρισμού,
 ακύρωσης γάμου,
 κήρυξης του γάμου ως ανυπόστατου,
 κήρυξης της καταχωρισμένης συμβίωσης ως ανυπόστατης.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Στα παρακάτω δανικά έγγραφα μπορεί να επισυνάπτεται γλωσσικό παράρτημα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα:

λευκό ποινικό μητρώο
 πιστοποιητικό διαμονής
 απόσπασμα του κεντρικού μητρώου του πληθυσμού
 πιστοποιητικό γέννησης και βάπτισης
 πιστοποιητικό γάμου
 πιστοποιητικό ευλογίας γάμου
 πιστοποιητικό βάπτισης;
 σύμφωνο συμβίωσης
 πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης γάμου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Στη Δανία δεν υπάρχει κατάλογος ή δημόσια βάση δεδομένων μεταφραστών/διερμηνέων.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Η αρχή που εξέδωσε το πιστοποιητικό ή το έγγραφο μπορεί να καταρτίσει, σε ορισμένες περιπτώσεις, επικυρωμένο αντίγραφο της. Επιπλέον, μια αρχή ή οποια ανέλαβε τα καθήκοντα της αρχής έκδοσης μπορεί επίσης να καταρτίσει επικυρωμένο αντίγραφο σε ορισμένες περιπτώσεις.

Συμβολαιογράφοι των δικαστηρίων της Δανίας μπορεί επίσης να καταρτίσει επικυρωμένο αντίγραφο του πιστοποιητικού ή του εγγράφου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Κατά γενικό κανόνα, η αρχή πιστοποίησης αναφέρεται στο επικυρωμένο γνήσιο αντίγραφο (σφραγίδα του δήμου ή υπογραφή συμβολαιογράφου).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Σε ορισμένες περιπτώσεις, το επικυρωμένο αντίγραφο φέρει σφραγίδα «KOP1».

Τελευταία επικαιροποίηση: 09/03/2022

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Γερμανία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Γερμανικά

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Πεδίο εφαρμογής	Δημόσιο έγγραφο
Γέννηση	Ληξιαρχική πράξη γέννησης Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο γεννήσεων
Ζωή	Απλό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού Αναλυτικό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού
Θάνατος	Ληξιαρχική πράξη θανάτου Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο θανάτων
Όνομα	Ληξιαρχική πράξη γέννησης Ληξιαρχική πράξη γάμου Ληξιαρχική πράξη σχέσης συμβίωσης
Γάμος Ικανότητα σύναψης γάμου Οικογενειακή κατάσταση	Ληξιαρχική πράξη γάμου Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο γάμων Πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης γάμου Απλό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού Αναλυτικό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού
Διαζύγιο	Ληξιαρχική πράξη γάμου

Ακυρότητα γάμου	Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο γάμων
Καταχωρισμένη συμβίωση	Ληξιαρχική πράξη σχέσης συμβίωσης
Ικανότητα σύναψης σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης	Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο σχέσεων συμβίωσης Βεβαίωση για τη σύναψη σχέσης συμβίωσης
Λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης	Ληξιαρχική πράξη σχέσης συμβίωσης Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο σχέσεων συμβίωσης
Γονική ιδιότητα	Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο γεννήσεων
Κατοικία Διαμονή	Απλό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού
Ιθαγένεια	Πιστοποιητικό πολιτογράφησης Πιστοποιητικό περί της απόκτησης της γερμανικής ιθαγένειας με δήλωση Πιστοποιητικό αποδέσμευσης από ιθαγένεια Πιστοποιητικό παραίτησης από ιθαγένεια Άδεια διατήρησης της γερμανικής ιθαγένειας Πιστοποιητικό ιθαγένειας Πιστοποιητικό περί καθεστώτος Γερμανού
Υιοθεσία	Δικαστική απόφαση
Λευκό ποινικό μητρώο	Απόσπασμα ποινικού μητρώου

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Δημόσιο έγγραφο	Έντυπο για μεταφραστικό βοήθημα
Ληξιαρχική πράξη γέννησης	Παράρτημα I — Γέννηση
Απλό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού	Παράρτημα II — Ζωή
Ληξιαρχική πράξη θανάτου	Παράρτημα III — Θάνατος
Ληξιαρχική πράξη γάμου	Παράρτημα IV — Γάμος
Πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης γάμου	Παράρτημα V — Ικανότητα σύναψης γάμου
Αναλυτικό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού	Παράρτημα VI — Οικογενειακή κατάσταση
Ληξιαρχική πράξη σχέσης συμβίωσης	Παράρτημα VII — Καταχωρισμένη συμβίωση
Βεβαίωση για τη σύναψη σχέσης συμβίωσης	Παράρτημα VIII — Ικανότητα σύναψης καταχωρισμένης σχέσης συμβίωσης
Αναλυτικό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού	Παράρτημα IX — Κατάσταση από άποψη καταχωρισμένης σχέσης συμβίωσης
Απλό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού	Παράρτημα X — Κατοικία και/ή διαμονή
Λευκό ποινικό μητρώο	Παράρτημα XI — Λευκό ποινικό μητρώο

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Υπάρχει μια βάση δεδομένων με στοιχεία διερμηνέων και μεταφραστών για όλα τα ομόσπονδα κράτη (την οποία τηρεί το ομόσπονδο κράτος της Έσσης) η εν λόγω βάση δεδομένων είναι δημοσίως και δωρεάν διαθέσιμη μέσω του διαδικτύου (στη διεύθυνση <http://www.justiz-dolmetscher.de/>), περιλαμβάνει δε σύνθετη λειτουργία αναζήτησης (π.χ. αναζήτηση βάσει ομόσπονδου κράτους, δικαστηρίου ή και γλώσσας). Στη βάση δεδομένων καταχωρίζονται αποκλειστικά δημόσια διορισμένοι και ορκωτοί διερμηνείς και μεταφραστές. Στην εν λόγω ηλεκτρονική διεύθυνση μπορούν επίσης να εξευρεθούν οι αρμόδιες αρχές.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, όλες οι αρχές/υπηρεσίες που καταρτίζουν δημόσια έγγραφα (π.χ. τα ληξιαρχεία, οι υπηρεσίες που τηρούν τα μητρώα πληθυσμού, τα δικαστήρια) καθώς και οι συμβολαιογράφοι νομιμοποιούνται να εκδίδουν επικυρωμένα αντίγραφα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα επικυρωμένα αντίγραφα φέρουν σημείωση στην οποία δηλώνεται ότι αποτελούν πιστό αντίγραφο του πρωτοτύπου (π.χ. δικαστικού ή συμβολαιογραφικού εγγράφου), σφραγίδα της αρχής/υπηρεσίας έκδοσης και υπογραφή του προσώπου που προέβη στην επικύρωση [άρθρο 42 παράγραφος 1 του νόμου περί δημόσιας περιβολής του εγγράφου τύπου (Beurkundungsgesetz — BeurkG)]. Οι επικυρωμένες μεταφράσεις περιλαμβάνουν τη σφραγίδα και την υπογραφή του μεταφραστή που τις κατήρτισε.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα επικυρωμένα αντίγραφα φέρουν σημείωση στην οποία δηλώνεται ότι αποτελούν πιστό αντίγραφο του πρωτοτύπου (π.χ. δικαστικού ή συμβολαιογραφικού εγγράφου), σφραγίδα της αρχής/υπηρεσίας έκδοσης και υπογραφή του προσώπου που προέβη στην επικύρωση [άρθρο 42 παράγραφος 1 του νόμου περί δημόσιας περιβολής του εγγράφου τύπου (Beurkundungsgesetz — BeurkG)]. Οι επικυρωμένες μεταφράσεις περιλαμβάνουν τη σφραγίδα και την υπογραφή του μεταφραστή που τις κατήρτισε.

Τελευταία επικαιροποίηση: 08/07/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Εσθονία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Η Εσθονία δέχεται έγγραφα στα εσθονικά.

Τα διάφορα εσθονικά ληξιαρχικά γραφεία (τοπικές αρχές και διπλωματικές/προξενικές αποστολές της Εσθονίας) δέχονται επίσης έγγραφα στα αγγλικά ή στα ρωσικά ή έγγραφα μεταφρασμένα στις γλώσσες αυτές.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Ληξιαρχική πράξη γέννησης καταχωρισμένη σε εσθονικό ληξιαρχείο
Ληξιαρχική πράξη θανάτου καταχωρισμένη σε εσθονικό ληξιαρχείο
Ληξιαρχική πράξη γάμου καταχωρισμένη σε εσθονικό ληξιαρχείο
Ληξιαρχική πράξη διαζυγίου καταχωρισμένη σε εσθονικό ληξιαρχείο
Ληξιαρχική πράξη αλλαγής ονόματος καταχωρισμένη σε εσθονικό ληξιαρχείο
Πιστοποιητικό περί μη ύπαρξης κωλυμάτων γάμου
Απόσπασμα από το εσθονικό μητρώο πληθυσμού

Απόσπασμα από τη βάση δεδομένων ποινικού μητρώου στο οποίο αναφέρεται ότι δεν υπάρχει καταχώριση στη βάση δεδομένων ποινικού μητρώου

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Ληξιαρχική πράξη γέννησης καταχωρισμένη σε εσθονικό ληξιαρχείο
Ληξιαρχική πράξη θανάτου καταχωρισμένη σε εσθονικό ληξιαρχείο
Ληξιαρχική πράξη γάμου καταχωρισμένη σε εσθονικό ληξιαρχείο
Πιστοποιητικό περί μη ύπαρξης κωλυμάτων γάμου
Απόσπασμα από το εσθονικό μητρώο πληθυσμού που πιστοποιεί ότι ορισμένο πρόσωπο είναι ζωντανό
Απόσπασμα από το εσθονικό μητρώο πληθυσμού που πιστοποιεί την προσωπική κατάσταση
Απόσπασμα από το εσθονικό μητρώο πληθυσμού σχετικά με την κατοικία

Απόσπασμα από τη βάση δεδομένων ποινικού μητρώου στο οποίο αναφέρεται ότι δεν υπάρχει καταχώριση στη βάση δεδομένων ποινικού μητρώου

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Στην Εσθονία, τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις είναι οι ορκωτοί μεταφραστές.

Κατάλογος ορκωτών μεταφραστών

Από την 1η Ιανουαρίου 2020 μόνο ορκωτοί μεταφραστές επιτρέπεται να εκπονούν επίσημες μεταφράσεις. Εκτός από τις μεταφράσεις που εκπονήθηκαν από Εσθονούς ορκωτούς μεταφραστές, οι εσθονικές αρχές υποχρεούνται επίσης να δέχονται μεταφράσεις εγγράφων επικυρωμένες από αλλοδαπό ορκωτό μεταφραστή, συμβολαιογράφο ή άλλον δέοντως εξουσιοδοτημένο υπάλληλο.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Οι διοικητικοί φορείς που είναι εξουσιοδοτημένοι να εκδίδουν επίσημα έγγραφα ή να τηρούν έγγραφα στα αρχεία τους μπορούν επίσης να εκδίδουν αντίγραφα ή αποσπάσματα των εν λόγω εγγράφων και να πιστοποιούν επίσημα τη γνησιότητά τους.

Οι συμβολαιογράφοι είναι εξουσιοδοτημένοι να εκδίδουν συμβολαιογραφικά αντίγραφα.

Δεν καταρτίζονται επικυρωμένα αντίγραφα των ληξιαρχικών εγγράφων, ενώ εκδίδονται μεταφρασμένα έντυπα μόνο για πρωτότυπα έγγραφα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Επικυρωμένες μεταφράσεις

Οι επικυρωμένες μεταφράσεις μπορούν να αναγνωριστούν από την υπογραφή και τη σφραγίδα του ορκωτού μεταφραστή. Μετάφραση από ορκωτό μεταφραστή μπορεί επίσης να παραχθεί σε ψηφιακή μορφή. Στην περίπτωση αυτή, η υπογραφή και η σφραγίδα του ορκωτού μεταφραστή αντικαθίστανται από την ψηφιακή υπογραφή του.

Επίσημα επικυρωμένα αντίγραφα

Για να επικυρωθεί επίσημα η γνησιότητα ενός αντιγράφου, πρέπει να προστεθεί στο τέλος του κειμένου σημείωση σχετικά με την επικύρωση, η οποία πρέπει να περιλαμβάνει:

- 1) τον εκδότη του εγγράφου, την ημερομηνία έκδοσης και αναφορά της τοποθεσίας του εγγράφου στο μητρώο·
- 2) βεβαίωση ότι το αντίγραφο είναι πανομοιότυπο με το πρωτότυπο·
- 3) αν το πρωτότυπο δεν εκδόθηκε από τον διοικητικό φορέα που πιστοποιεί τη γνησιότητα του αντιγράφου, σημείωση ότι το αντίγραφο προορίζεται αποκλειστικά για να υποβληθεί στους διοικητικούς φορείς που αναφέρονται στη σημείωση·
- 4) πληροφορίες σχετικά με τα τυχόν κενά στο έγγραφο, κείμενο που έχει διαγραφεί, παρεμβάσεις, δυσανάγνωστο κείμενο, ίχνη κειμένου που έχει διαγραφεί, άλλους παράγοντες που υποδεικνύουν αλλαγές στο αρχικό περιεχόμενο του εγγράφου, ή το τυχόν γεγονός ότι έγγραφο πολλών σελίδων διαχωρίστηκε·
- 5) τον τόπο και την ημερομηνία της επικύρωσης, το όνομα και την υπογραφή του προσώπου που επικυρώνει το αντίγραφο, καθώς και τη σφραγίδα του διοικητικού φορέα.

Τα υπογεγραμμένα αποσπάσματα από τη βάση δεδομένων ποινικού μητρώου εκδίδονται σε έντυπη μορφή από τη βάση δεδομένων ποινικού μητρώου.

Συμβολαιογραφικά αντίγραφα

Οι συμβολαιογράφοι, προκειμένου να βεβαιώσουν συμβολαιογραφικά ορισμένο πραγματικό περιστατικό, εκδίδουν συμβολαιογραφική βεβαίωση, η οποία πρέπει να περιλαμβάνει δήλωση του συμβολαιογράφου σχετικά με τα πραγματικά περιστατικά που έχει διαπιστώσει και να φέρει την υπογραφή και τη σφραγίδα μελάνης του συμβολαιογράφου. Η βεβαίωση πρέπει να αναφέρει την ημερομηνία και τον τόπο κατάρτισής της. Η συμβολαιογραφική βεβαίωση μπορεί επίσης να είναι σε ψηφιακή μορφή. Στην περίπτωση αυτή, η υπογραφή και η σφραγίδα μελάνης του συμβολαιογράφου αντικαθίστανται από την ψηφιακή υπογραφή του. Ψηφιακή βεβαίωση μπορεί να χορηγηθεί μόνο για ψηφιακό έγγραφο.

Κατά την επικύρωση της γνησιότητας αντιγράφου, ο συμβολαιογράφος γράφει τη λέξη «ärakiri» [αντίγραφο] στο πάνω μέρος της πρώτης σελίδας του εγγράφου. Η απαίτηση αυτή δεν ισχύει για τις συμβολαιογραφικές βεβαιώσεις σε ψηφιακή μορφή.

Τελευταία επικαιροποίηση: 10/08/2022

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Ελλάδα

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Οι αποδεκτές γλώσσες σύμφωνα με το άρθρο 6 παρ. 1 στοιχ. α' είναι η ελληνική γλώσσα και η αγγλική γλώσσα

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπνουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού
Δημόσια έγγραφα που εμπíπνουν στο πεδίο εφαρμογής του Κανονισμού 2016/1191 είναι:

Αρμοδιότητας του Υπουργείου Δικαιοσύνης:
το «λευκό ποινικό μητρώο» («absence of criminal record»).

Αρμοδιότητας του Υπουργείου Εσωτερικών:
ληξιαρχική πράξη γέννησης, ως προς τη γέννηση και ως προς την υιοθεσία ενηλίκου (η υιοθεσία ανηλίκου είναι μυστική και δεν αποτυπώνεται σε διοικητικό έγγραφο)

πιστοποιητικό γέννησης, ως προς τη γέννηση, ως προς το γεγονός ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή και ως προς το όνομα του φυσικού προσώπου
ληξιαρχική πράξη θανάτου, ως προς τον θάνατο

ληξιαρχική πράξη γάμου, ως προς τον γάμο και ως προς το διαζύγιο, τον δικαστικό χωρισμό και την ακύρωση γάμου

πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης, ως προς την οικογενειακή κατάσταση, το διαζύγιο, τον δικαστικό χωρισμό, την ακύρωση γάμου, τη γονική ιδιότητα, την ιθαγένεια, την καταχωρισμένη συμβίωση και ως προς τη λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης

άδεια γάμου, ως προς την ικανότητα για τη σύναψη γάμου

ληξιαρχική πράξη συμφώνου συμβίωσης, ως προς την καταχωρισμένη συμβίωση και ως προς τη λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης

πιστοποιητικό ιθαγένειας, ως προς την ιθαγένεια

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Ληξιαρχική Πράξη Γέννησης, Πιστοποιητικό Γέννησης, Ληξιαρχική Πράξη Θανάτου, Ληξιαρχική Πράξη Γάμου, Άδεια Γάμου (ικανότητα για σύναψη γάμου), Πιστοποιητικό Οικογενειακής Κατάστασης (συμπληρώνονται επιμεριστικά τα στοιχεία γάμου εφόσον έχει προηγηθεί γάμος και τα στοιχεία συμφώνου συμβίωσης, εφόσον έχει προηγηθεί σύμφωνο συμβίωσης), Ληξιαρχική Πράξη Συμφώνου Συμβίωσης, πιστοποιητικό ιθαγένειας.

Για το έγγραφο του λευκού ποινικού μητρώου δεν υφίστανται ειδικοί εθνικοί τίτλοι, πέραν αυτών που περιλαμβάνονται στο κοινό για όλα τα κ-μ τυποποιημένο μέρος των πολύγλωσσων εντύπων.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Για περιπτώσεις ιθαγένειας και έκδοσης άδειας γάμου, γίνονται αποδεκτές από τις αρμόδιες υπηρεσίες των Δήμων οι επίσημες μεταφράσεις αλλοδαπών εγγράφων από:

Μεταφραστή το όνομα της/του οποίας/ου συγκαταλέγεται στο Μητρώο Πιστοποιημένων Μεταφραστών από το [Υπουργείο Εξωτερικών](#). Επίσης, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το πληροφοριακό σύστημα της Ενιαίας Ψηφιακής Πύλης της Δημόσιας Διοίκησης (gov.gr), στην οποία έχει υλοποιηθεί εφαρμογή ταξινόμησης και αναζήτησης Πιστοποιημένου Μεταφραστή, επιλέγοντας τον ακόλουθο σύνδεσμο: <https://metafraseis.services.gov.gr/> ή

εξουσιοδοτημένο μόνιμο δημόσιο υπάλληλο της αντίστοιχης Ελληνικής Προξενικής Αρχής της χώρας έκδοσής τους ή

πτυχιούχο μεταφραστή του τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου ή

Έλληνα δικηγόρο εφόσον πληρούνται οι οριζόμενες προϋποθέσεις του άρθρου 36 του ν.4194/2013 ([208 Α'](#)) του Κώδικα περί Δικηγόρων.

Κατά τα λοιπά δεν υφίσταται κατάλογος προσώπων που να είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Οι Αρχές που μπορούν να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα των ληξιαρχικών πράξεων, είναι οι Ληξιαρχοί έκδοσης της πράξης. Σε ό,τι αφορά στα πιστοποιητικά που εκδίδονται από τα δημοτολόγια της χώρας δεν προβλέπεται έκδοση αντιγράφων αυτών καθόσον ο πολίτης αιτείται κάθε φορά την έκδοση τόσων πιστοποιητικών όσων απαιτούνται να προσκομίσει στις διάφορες αρχές.

Η έκδοση Αντιγράφου Λευκού Ποινικού Μητρώου πραγματοποιείται ως εξής: ι). για τα πρόσωπα που έχουν γεννηθεί στην Ελλάδα, εκδίδεται από την Εισαγγελία Πρωτοδικών του τόπου γέννησής τους, και ειδικότερα από το Τμήμα Ποινικού Μητρώου, ενώ ιι). για τα πρόσωπα που γεννήθηκαν στην αλλοδαπή ή για εκείνα τα πρόσωπα που ο τόπος γέννησής τους δεν μπορεί να εξακριβωθεί, εκδίδεται από την Κεντρική Υπηρεσία του Υπουργείου Δικαιοσύνης, και ειδικότερα από το Τμήμα Ποινικού Μητρώου και Απονομής Χάριτος.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων
i. Η μετάφραση ξενόγλωσσου εγγράφου, προκειμένου να θεωρείται έγκυρη, πρέπει να περιλαμβάνει συνημμένα το πρωτότυπο έγγραφο ή ακριβές αντίγραφο του ξενόγλωσσου εγγράφου, και επιπλέον:

A. εάν πρόκειται για μετάφραση της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών, πρέπει να βεβαιώνεται από τον μεταφραστή ότι το παρόν (μεταφρασμένο) έγγραφο αποτελεί ακριβή μετάφραση του συνημμένου εγγράφου, να βεβαιώνεται το γνήσιο της υπογραφής του μεταφραστή από την ανωτέρω Μεταφραστική Υπηρεσία και να φέρει το έγγραφο σφραγίδα του Υπουργείου Εξωτερικών στις ενώσεις των σελίδων του. Επιπλέον, το μεταφρασμένο έγγραφο θα πρέπει να φέρει τα στοιχεία της Υπηρεσίας και ειδικότερα, στην κεφαλίδα κάθε σελίδας πρέπει να φέρει τις λέξεις «ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ» στην ελληνική, αγγλική και γαλλική γλώσσα και να φέρει τον αριθμό του φακέλου που τηρείται στη Υπηρεσία, ενώ στο υποσέλιδο θα πρέπει να αναφέρονται τα στοιχεία της Υπηρεσίας, ήτοι «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ» ομοίως στην ελληνική, αγγλική και γαλλική γλώσσα αντίστοιχα,

B. εάν πρόκειται για μετάφραση από δικηγόρο, πρέπει να βεβαιώνεται ότι το παρόν (μεταφρασμένο) έγγραφο αποτελεί ακριβή μετάφραση του συνημμένου εγγράφου, ότι ο δικηγόρος έχει επαρκή γνώση της γλώσσας από και προς την οποία μετέφρασε και θα πρέπει να φέρει το έγγραφο σφραγίδα του μεταφραστή - δικηγόρου στις ενώσεις των σελίδων του,

Γ. εάν πρόκειται για μετάφραση από Προξενείο ή Πρεσβεία, αρκεί το γεγονός ότι η μετάφραση προέρχεται από αυτές τις αρχές και επικυρώνεται από αυτές, ανεξάρτητα από την ταυτότητα των μεταφραστών και το είδος της σχέσης τους με την πρεσβεία ή το προξενείο.

ii. Για το κύρος του αντιγράφου λευκού Ποινικού Μητρώου αρκεί η εκτύπωσή του από πιστοποιημένο χρήστη του Ολοκληρωμένου Πληροφοριακού Συστήματος του Εθνικού Ποινικού Μητρώου. Η γνησιότητα κάθε αντιγράφου Λευκού Ποινικού Μητρώου επιβεβαιώνεται με αντιπαραβολή του «κωδικάριθμου επιβεβαίωσης», του αριθμού πρωτοκόλλου και της ημερομηνίας έκδοσης με τα αντίστοιχα που μπορούν να βρεθούν στη διαδικτυακή πύλη του Εθνικού Ποινικού Μητρώου στην ηλεκτρονική διεύθυνση <http://www.ncris.gov.gr/portal/page/portal/epm> και ειδικότερα στην «υπηρεσία επαλήθευσης Αντιγράφων Ποινικού Μητρώου (Α.Π.Μ.)».

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Επικυρωμένα φωτοαντίγραφα ληξιαρχικών πράξεων στα οποία θα επισυνάπτονται τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα δύναται να κάνει μόνο ο Ληξιαρχος, τα οποία θα φέρουν υπογραφή του Ληξιάρχου και σφραγίδα του Δήμου που εκδόθηκε το εν λόγω έγγραφο.

Τα ειδικά χαρακτηριστικά των αντιγράφων του Λευκού Ποινικού Μητρώου είναι ο κωδικάριθμος επιβεβαίωσης, ο αριθμός πρωτοκόλλου, η ημερομηνία και το υδατογράφημα που φέρει το έντυπο.

Τελευταία επικαιροποίηση: 04/02/2022

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Ισπανία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Ισπανικά

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήνουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού
Σύμφωνα με το άρθρο 2 του κανονισμού, στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού περιλαμβάνονται τα ακόλουθα έγγραφα, συνοδευόμενα από τα δημόσια πιστοποιητικά ή τους τρόπους απόκτησής τους: α) γέννηση: Πιστοποιητικό γέννησης. Τυποποιημένο υπόδειγμα. β) βεβαίωση ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή: Η βεβαίωση ζωής και κατάστασης είναι το έγγραφο που πιστοποιεί ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, καθώς και την οικογενειακή του κατάσταση. Η πιστοποίηση ζωής και κατάστασης του προσώπου ως άγαμου, χήρου ή διαζευγμένου πραγματοποιείται από τον ληξιάρχο (Encargado del Registro Civil), ενώπιον του οποίου οφείλει να εμφανιστεί ο ενδιαφερόμενος. Η βεβαίωση ζωής πιστοποιείται επίσης κατόπιν εμφάνισης ενώπιον συμβολαιογράφου, ο οποίος εν γένει πραγματοποιεί την πιστοποίηση με την κατάρτιση συμβολαιογραφικού εγγράφου. Η κατάσταση του προσώπου ως άγαμου, χήρου ή διαζευγμένου πιστοποιείται με ένορκη ή υπεύθυνη δήλωση του προσώπου ενώπιον ληξιάρχου ή με συμβολαιογραφικό έγγραφο. Η πιστοποίηση της κατάστασης του προσώπου μπορεί να πραγματοποιηθεί με εμφάνιση του ενδιαφερομένου ενώπιον συμβολαιογράφου ή με εμφάνιση του ενδιαφερομένου ενώπιον του ληξιάρχου του τόπου κατοικίας του και, κατ' εξουσιοδότηση, ενώπιον του εξουσιοδοτημένου από το ληξιαρχείο ειρηνοδίκη του τόπου κατοικίας του, αυτοπροσώπως ή δι' αντιπροσώπου. γ) θάνατος: πιστοποιητικό ληξιαρχείου. Τυποποιημένο υπόδειγμα. δ) όνομα: Πιστοποιητικό ληξιαρχείου (γέννησης). ε) γάμος, συμπεριλαμβανομένης της ικανότητας σύναψης γάμου και της οικογενειακής κατάστασης: δεν υπάρχει πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης, χρησιμοποιείται το πιστοποιητικό γέννησης. Για τον γάμο, πιστοποιητικό ληξιαρχείου. Για την απόδειξη του δεσμού του γάμου αρκεί επίσης το πιστοποιητικό γάμου που έχει εκδοθεί από το ληξιαρχείο. Για την απόδειξη της ικανότητας για σύναψη γάμου απαιτείται το άνοιγμα φακέλου, κατόπιν της οποίας χορηγείται πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης γάμου (έως τις 30 Ιουνίου 2020, από το αρμόδιο ληξιαρχείο και, κατά περίπτωση, το κεντρικό ληξιαρχείο ή το προξενείο). Ενδέχεται να προκύψουν άλλες πολύπλοκες καταστάσεις στις οποίες υπάρχει στοιχείο αλλοδαπότητας (αλλοδαπός σύζυγος ή τόπος τέλεσης γάμου εκτός Ισπανίας). στ) διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός και ακύρωση του γάμου: πιστοποιητικό ληξιαρχείου, συμπεριλαμβανομένων των σημειώσεων στο περιθώριο του πρωτοτύπου. ζ) σχέση καταχωρισμένης συμβίωσης, συμπεριλαμβανομένης της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης: πιστοποιητικό από τον διοικητικό φορέα που είναι αρμόδιος για την καταχώριση των σχέσεων καταχωρισμένης συμβίωσης και, κατά περίπτωση, συμβολαιογραφικό έγγραφο. η) λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης Ο δικαστικός χωρισμός σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και η λύση της δεν ορίζονται στο ισπανικό δικονομικό δίκαιο. Απόδειξη της καταχώρισης ή της ακύρωσης καταχωρισμένης συμβίωσης είναι το πιστοποιητικό καταχώρισης εξώγαμης συμβίωσης, το οποίο δεν είναι εναρμονισμένο στην Ισπανία, ή συμβολαιογραφική πράξη. (Βασιλικό νομοθετικό διάταγμα 8/2015 της 30ής Οκτωβρίου 2015, αναδιτύπωση του νόμου περί κοινωνικής ασφάλισης, άρθρο 221). θ) Γονική ιδιότητα: Πιστοποιητικό ληξιαρχείου. ι) Υιοθεσία: Πιστοποιητικό ληξιαρχείου. ια) Κατοικία ή συνήθης διαμονή: Για την κατοικία, πιστοποιητικό εγγραφής στο δημοτολόγιο και για τη συνήθη διαμονή, πιστοποιητικό του δήμου ή συμβολαιογραφική πράξη. ιβ) Υπηκοότητα: Πιστοποιητικό προσωπικής κατάστασης. ιγ) Λευκό ποινικό μητρώο, υπό την προϋπόθεση ότι τα σχετικά δημόσια έγγραφα χορηγούνται σε πολίτη της Ένωσης από τις αρχές του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοος: πιστοποιητικό του Υπουργείου Δικαιοσύνης. Δημόσια έγγραφα που ενδέχεται να κληθούν να προσκομίσουν πολίτες της Ένωσης οι οποίοι κατοικούν σε κράτος μέλος του οποίου δεν είναι υπήκοοι, όταν επιθυμούν να ασκήσουν το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλέγεσθαι στις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή στις δημοτικές εκλογές στο κράτος μέλος κατοικίας τους, υπό τους όρους που προβλέπονται στην οδηγία 93/109/ΕΚ και στην οδηγία 94/80/ΕΚ του Συμβουλίου, αντίστοιχα: Πιστοποιητικό εγγραφής στο δημοτολόγιο.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Κατάλογος δημόσιων εγγράφων που εκδίδονται από την Ισπανία, στα οποία μπορούν να επισυναφθούν πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλα μεταφραστικά βοηθήματα:

α) τα ληξιαρχικά πιστοποιητικά:

γέννησης

ζωής

θανάτου

γάμου

οικογενειακής κατάστασης

ικανότητας σύναψης γάμου

β) τα πιστοποιητικά ποινικού μητρώου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Το Υπουργείο Εξωτερικών, Ευρωπαϊκής Ένωσης και Συνεργασίας δημοσιεύει κατάλογο ορκωτών μεταφραστών για υποχρεωτική χρήση [δέκατη συμπληρωματική διάταξη (Επίσημη μετάφραση και διερμηνεία) του νόμου 2/2014 της 25ης Μαρτίου 2014 περί εξωτερικής δράσης και εξωτερικών υπηρεσιών του κράτους]. <http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/Documents/Listado%20actualizado.pdf>

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Οι οικείες αρχές για την εφαρμογή του κανονισμού στην Ισπανία, όσον αφορά την αυθεντική γλωσσική μεταγραφή των δημόσιων εγγράφων, είναι οι συμβολαιογράφοι και οι ληξιάρχοι, στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους.

Τα επικυρωμένα αντίγραφα αντιστοιχούν στην αυθεντική γλωσσική μεταγραφή των δημόσιων εγγράφων από την αρχή που τα εκδίδει ή τα πιστοποιεί. Οι συμβολαιογραφικές πράξεις κυκλοφορούν κατά κανόνα σε αντίγραφα, τα δε δικαστικά έγγραφα σε κεκυρωμένα ή επικυρωμένα αντίγραφα. Κατά περίπτωση, συνοδεύονται από πιστοποίηση της αυθεντικότητας. Άρθρα 134, 501, 502 και 504 του νόμου 1/2000, της 7ης Ιανουαρίου 2000, περί πολιτικής δικονομίας. Τα διοικητικά έγγραφα διαβιβάζονται μέσω πιστοποίησης της απόφασης. Άρθρο 52 του νόμου 39/2015, της 1ης Οκτωβρίου 2015, περί της κοινής διοικητικής διαδικασίας της δημόσιας διοίκησης.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Σε ορισμένες περιπτώσεις υπάρχουν έντυπα (πιστοποιητικά οικογενειακής κατάστασης), αλλά σε άλλες δεν υπάρχει τυποποιημένο υπόδειγμα. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει έντυπο, το αντίγραφο ή το κεκυρωμένο αντίγραφο συνοδεύεται από μετάφραση ορκωτού μεταφραστή.

Οι μεταφράσεις από ορκωτούς μεταφραστές ρυθμίζονται από τον νόμο αριθ. 2/2014 της 25ης Μαρτίου 2014 περί εξωτερικής δράσης και εξωτερικών υπηρεσιών, συμπληρωματική διάταξη 16α (Επίσημη Εφημερίδα του κράτους 74, της 26ης Μαρτίου 2014).

Τα αντίγραφα συμβολαιογραφικών πράξεων εκδίδονται σε ειδικό χαρτί που διανέμεται από την Fábrica Nacional de Moneda y Timbre (FNMT) σε όλους τους συμβολαιογράφους, επί του οποίου τίθεται (επικολλάται) ειδική σφραγίδα ασφαλείας του γενικού συμβουλίου συμβολαιογράφων, σφραγίδα μελάνης και σήμα, υπογραφή και μονογραφή του συμβολαιογράφου. Το ειδικό χαρτί συμβολαιογράφου φέρει το ολόγραμμα της Fabrica Nacional de Moneda y Timbre.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα αντίγραφα συμβολαιογραφικών πράξεων αναγνωρίζονται εύκολα δεδομένου ότι εκδίδονται σε ειδικό χαρτί και φέρουν αριθμημένη σφραγίδα και υπογραφή του συμβολαιογράφου. Πέραν της σφραγίδας μελάνης του συμβολαιογράφου τίθεται και σφραγίδα ασφαλείας, ενώ τα επικυρωμένα αντίγραφα πρωτοτύπων φέρουν επιπλέον σφραγίδα γνησιότητας (sello de legitimaciones). Ο συμβολαιογράφος υπογράφει και μονογράφει τα έγγραφα τα οποία πιστοποιεί. Κατά τα φαινόμενα, ο κανονισμός (ΕΕ) 2016/1191 και, ως εκ τούτου, οι πληροφορίες που πρέπει να πιστοποιηθούν αφορούν δικαστικά και διοικητικά έγγραφα σε χαρτί, τα οποία είναι τυπωμένα σε μορφή τυποποιημένων υποδειγμάτων με κεφαλίδα ανάλογη με το ληξιαρχείο (με μικροδιαφορές ανάλογα με την αυτόνομη κοινότητα). Ωστόσο, είναι σημαντικό να ληφθεί υπόψη η σημαντική εφαρμογή της ηλεκτρονικής διοίκησης στην Ισπανία, που θα καταστήσει δυνατή την επικύρωση των ηλεκτρονικών κωδικών που συνδέονται με την ηλεκτρονική υπογραφή του εκδότη και την ενσωμάτωσή τους στις ευρωπαϊκές αρχές της ηλεκτρονικής διοίκησης (νόμος 39/2015, της 1ης Οκτωβρίου 2015, περί κοινής διοικητικής διαδικασίας της δημόσιας διοίκησης και νόμος 42/2015, της 5ης Οκτωβρίου 2015, για τη μεταρρύθμιση του νόμου 1/2000, της 7ης Ιανουαρίου 2000, περί πολιτικής δικονομίας).

Τελευταία επικαιροποίηση: 26/02/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Γαλλία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Τα γαλλικά.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Ενδεικτικός κατάλογος δημόσιων εγγράφων:

α) Γέννηση

- ληξιαρχική πράξη γέννησης
- προσωρινή ληξιαρχική πράξη γέννησης σε συνέχεια της ανακάλυψης νεογέννητου ή παιδιού υπό την κηδεμονία του κράτους, για το οποίο δεν υπάρχει γνωστή ληξιαρχική πράξη γέννησης ή του οποίου η μητέρα έχει ζητήσει να τηρηθεί μυστική η ταυτότητά της
- αναγνωριστική δικαστική απόφαση ως προς τη γέννηση
- συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- πράξη με την οποία βεβαιώνεται πασιδηλο γεγονός (acte de notoriété), η οποία αποσκοπεί στην αναπλήρωση της αδυναμίας λήψης αντιγράφου της ληξιαρχικής πράξης γέννησης με σκοπό την τέλεση γάμου, και η οποία εκδίδεται από τον συμβολαιογράφο ή από διπλωματική ή προξενική αρχή– πράξη με την οποία βεβαιώνεται πασιδηλο γεγονός (acte de notoriété), η οποία αποσκοπεί στην αναπλήρωση της αδυναμίας λήψης αντιγράφων πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης τα πρωτότυπα των οποίων καταστράφηκαν ή απωλέσθηκαν λόγω καταστροφής ή πολέμου
- πιστοποιητικό γέννησης που εκδίδεται από την OFPRA (γαλλική υπηρεσία προστασίας προσφύγων και ανιθαγενών)
- πιστοποιητικό της νομαρχίας για τη συμπλήρωση της έκδοσης ληξιαρχικής πράξης γέννησης όταν δεν έχει εκδοθεί προσωρινή ληξιαρχική πράξη γέννησης ή όταν υφίσταται απόρρητο ως προς την ταυτότητα της μητέρας
- διορθωτική της ληξιαρχικής πράξης γέννησης απόφαση που εκδίδεται από τον πρόεδρο του πολυμελούς πρωτοδικείου

β) Βεβαίωση του ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή

- πιστοποιητικό ζωής

γ) Θάνατος

- ληξιαρχική πράξη θανάτου
- μεταγραφή της ληξιαρχικής πράξης θανάτου στον τόπο κατοικίας του θανόντος
- ληξιαρχική πράξη περί γέννησης νεκρού
- ληξιαρχική πράξη γέννησης
- μεταγραφή του διατακτικού της απόφασης πλήρους υιοθεσίας που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- αναγνωριστική δικαστική απόφαση ως προς τον θάνατο
- δικαστική απόφαση κήρυξης αφάνειας
- συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης ή θανάτου
- πράξη με την οποία βεβαιώνεται πασιδηλο γεγονός (acte de notoriété), η οποία αποσκοπεί στην αναπλήρωση της αδυναμίας λήψης αντιγράφων πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης τα πρωτότυπα των οποίων καταστράφηκαν ή απωλέσθηκαν λόγω καταστροφής ή πολέμου
- διορθωτική της ληξιαρχικής πράξης θανάτου απόφαση που εκδίδεται από τον πρόεδρο του πολυμελούς πρωτοδικείου
- μνεία «απεβίωσε κατά τον εκτοπισμό»
- μνεία «θύμα τρομοκρατίας»
- μνεία «απεβίωσε υπέρ της Γαλλίας»
- μνεία «απεβίωσε στην υπηρεσία του έθνους»
- πιστοποιητικό θανάτου που εκδίδεται από την OFPRA (γαλλική υπηρεσία προστασίας προσφύγων και ανιθαγενών)

δ) Όνομα

- ληξιαρχική πράξη γέννησης
- μεταγραφή του διατακτικού της απόφασης πλήρους υιοθεσίας που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- δικαστική απόφαση περί υιοθεσίας με την οποία αποφασίζεται το επώνυμο
- μεταγραφή του διατακτικού της δικαστικής απόφασης περί απλής υιοθεσίας
- δικαστική απόφαση ανάκλησης της απλής υιοθεσίας

- πράξη από κοινού δήλωσης της επιλογής του επωνύμου, η οποία εγκρίνεται από τον υπάλληλο του ληξιαρχείου
- διαφωνία σχετικά με το επώνυμο που δηλώθηκε στον υπάλληλο του ληξιαρχείου
- πράξη δήλωσης μεταβολής επωνύμου ενώπιον του υπαλλήλου του ληξιαρχείου
- διάταγμα περί αλλαγής επωνύμου
- απόφαση του υπαλλήλου του ληξιαρχείου περί αλλαγής επωνύμου με σκοπό τη συμμόρφωση με τα στοιχεία ληξιαρχείου της αλλοδαπής
- δικαστική απόφαση σχετικά με το επώνυμο σε συνέχεια της μεταβολής της γονικής σχέσης

ε) Γάμος, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης

- ληξιαρχική πράξη γάμου
- ληξιαρχική πράξη γέννησης
- πράξη με την οποία βεβαιώνεται πασιδηλό γεγονός (acte de notoriété), η οποία αποσκοπεί στην αναπλήρωση της αδυναμίας λήψης αντιγράφων πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης τα πρωτότυπα των οποίων καταστράφηκαν ή απωλέσθησαν λόγω καταστροφής ή πολέμου
- συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης ή γάμου
- μεταγραφή του διατακτικού της απόφασης πλήρους υιοθεσίας που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- πιστοποιητικό τέλεσης πολιτικού γάμου
- πιστοποιητικό ικανότητας για σύναψη γάμου που εκδίδεται από διπλωματική ή προξενική αρχή
- οι αποφάσεις του στοιχείου στ), εκτός από εκείνες που αφορούν την ακύρωση
- συμβολαιογραφική βεβαίωση ως προς την ύπαρξη γαμικού συμφώνου
- διορθωτική της ληξιαρχικής πράξης γάμου απόφαση που εκδίδεται από τον πρόεδρο του πολυμελούς πρωτοδικείου
- πιστοποιητικό γάμου που εκδίδεται από την OFPRA (γαλλική υπηρεσία προστασίας προσφύγων και ανιθαγενών)

στ) Διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός και ακύρωση γάμου

- πράξη κατάθεσης συμφωνητικού διαζυγίου με κοινή συναίνεση που κατατίθεται στο αρχείο συμβολαιογράφου
- βεβαίωση κατάθεσης του συμφωνητικού διαζυγίου με κοινή συναίνεση
- δικαστική απόφαση περί διαζυγίου
- δικαστική απόφαση περί δικαστικού χωρισμού
- δικαστική απόφαση για την ακύρωση του γάμου
- συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης ή γάμου

ζ) Καταχωρισμένη συμβίωση, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης

- συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- σύμφωνο συμβίωσης (PACS) που εγκρίνεται από τον υπάλληλο του ληξιαρχείου ή διπλωματικής ή προξενικής αρχής (παλαιότερα από τη γραμματεία του πρωτοδικείου)
- σύμφωνο συμβίωσης (PACS) με δημόσιο έγγραφο
- αποδεικτικό καταχώρισης της σύναψης/τροποποίησης/λύσης του συμφώνου συμβίωσης από τον συμβολαιογράφο, τον υπάλληλο του ληξιαρχείου ή, έως τις 31 Οκτωβρίου 2017, από τη γραμματεία του πρωτοδικείου
- πιστοποιητικό περί μη σύναψης προηγούμενου συμφώνου συμβίωσης της κεντρικής υπηρεσίας ληξιαρχείου (SCEC)
- ληξιαρχική πράξη γέννησης
- μεταγραφή του διατακτικού της απόφασης πλήρους υιοθεσίας που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- ληξιαρχική πράξη θανάτου

η) Λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση καταχωρισμένης συμβίωσης

- ληξιαρχική πράξη γέννησης η οποία αναφέρει τη λύση ή την ακύρωση του συμφώνου συμβίωσης
- αποδεικτικό καταχώρισης της λύσης του συμφώνου συμβίωσης από τον συμβολαιογράφο, τον υπάλληλο του ληξιαρχείου ή, έως τις 31 Οκτωβρίου 2017, από τη γραμματεία του πρωτοδικείου
- δικαστική απόφαση περί δικαστικού χωρισμού
- δικαστική απόφαση περί ακύρωσης συμφώνου συμβίωσης
- πιστοποιητικό περί μη σύναψης προηγούμενου συμφώνου συμβίωσης της κεντρικής υπηρεσίας ληξιαρχείου (SCEC)

θ) Γονική ιδιότητα

- πράξη αναγνώρισης καταρτισθείσα ενώπιον υπαλλήλου του ληξιαρχείου
- πράξη αναγνώρισης καταρτισθείσα με δημόσιο έγγραφο
- πράξη (acte de notoriété) με την οποία βεβαιώνεται ο εκ των πραγμάτων συναγόμενος δεσμός γονέα και τέκνου και εκδίδεται από τον δικαστή του πρωτοδικείου του τόπου γέννησης ή κατοικίας
- συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης
- απόφαση του πολυμελούς πρωτοδικείου με την οποία αναγνωρίζεται ή ακυρώνεται η αναγνώριση της γονικής σχέσης

ι) Υιοθεσία

- μεταγραφή του διατακτικού της απόφασης πλήρους υιοθεσίας που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- δικαστική απόφαση περί υιοθεσίας.
- μεταγραφή του διατακτικού της δικαστικής απόφασης περί απλής υιοθεσίας
- δικαστική απόφαση ανάκλησης της απλής υιοθεσίας
- δικαστική απόφαση περί υιοθεσίας από το κράτος

ια) Κατοικία και/ή διαμονή

- βεβαίωση διαμονής (για Γάλλους υπηκόους στο εξωτερικό)
- βεβαίωση αλλαγής διαμονής (για Γάλλους υπηκόους στο εξωτερικό)

ιβ) Ιδιότητα του πολίτη και/ή ιθαγένεια

- πιστοποιητικό γαλλικής ιθαγένειας
- ακριβές αντίγραφο του διατάγματος περί πολιτογράφησης ή ανάκτησης της γαλλικής ιθαγένειας που εκδίδεται από τη διοικητική αρχή
- δήλωση περί απόδοσης γαλλικής ιθαγένειας που φέρει μνεία της καταχώρισης, η οποία λαμβάνεται είτε από τον προϊστάμενο της γραμματείας του πρωτοδικείου για τις δηλώσεις που καταρτίζονται στη Γαλλία, είτε από τη διοικητική αρχή ή από τον πρόξενο της Γαλλίας για τις δηλώσεις που καταρτίζονται στο εξωτερικό, και καταχωρίζεται είτε από τον προϊστάμενο της γραμματείας του πρωτοδικείου για τις δηλώσεις που καταρτίζονται στη Γαλλία, είτε από το

Υπουργείο Δικαιοσύνης για τις δηλώσεις που καταρτίζονται στο εξωτερικό, ή από το αρμόδιο για τις πολιτογραφήσεις υπουργείο για τις δηλώσεις που καταρτίζονται λόγω γάμου με σύζυγο γαλλικής ιθαγένειας

– αντίγραφο δικαστικής απόφασης συνοδευόμενο από πιστοποιητικό περί μη άσκησης ένδικων μέσων

– ληξιαρχική πράξη γέννησης που φέρει σημείωση περιθωρίου ως προς ένα από τα ανωτέρω.

η) Λευκό ποινικό μητρώο, υπό τον όρο ότι τα σχετικά έγγραφα εκδίδονται για πολίτη της Ένωσης από τις αρχές του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοος ο εν λόγω πολίτης

– Απόσπασμα ποινικού μητρώου (bulletin n°3): μηδέν

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - η λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Έντυπο σχετικό με τη γέννηση (1)

– ληξιαρχική πράξη γέννησης

– προσωρινή ληξιαρχική πράξη γέννησης σε συνέχεια της ανακάλυψης νεογέννητου ή παιδιού υπό την κηδεμονία του κράτους, για το οποίο δεν υπάρχει γνωστή ληξιαρχική πράξη γέννησης ή του οποίου η μητέρα έχει ζητήσει να τηρηθεί μυστική η ταυτότητά της

– αναγνωριστική δικαστική απόφαση ως προς τη γέννηση

– συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης

– πράξη με την οποία βεβαιώνεται πασιδηλο γεγονός (acte de notoriété), η οποία αποσκοπεί στην αναπλήρωση της αδυναμίας λήψης αντιγράφου της

ληξιαρχικής πράξης γέννησης με σκοπό την τέλεση γάμου, και η οποία εκδίδεται από τον συμβολαιογράφο ή από διπλωματική ή προξενική αρχή

– πράξη με την οποία βεβαιώνεται πασιδηλο γεγονός (acte de notoriété), η οποία αποσκοπεί στην αναπλήρωση της αδυναμίας λήψης αντιγράφου

πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης τα πρωτότυπα των οποίων καταστράφηκαν ή απωλέσθηκαν λόγω καταστροφής ή πολέμου

– πιστοποιητικό που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γέννησης και εκδίδεται από την OFPRA (γαλλική υπηρεσία προστασίας προσφύγων και ανιθαγενών)

– πιστοποιητικό της νομαρχίας για τη συμπλήρωση της έκδοσης ληξιαρχικής πράξης γέννησης όταν δεν έχει εκδοθεί προσωρινή ληξιαρχική πράξη γέννησης

ή όταν υφίσταται απόρρητο ως προς την ταυτότητα της μητέρας

– διορθωτική της ληξιαρχικής πράξης γέννησης απόφαση που εκδίδεται από τον πρόεδρο του πολυμελούς πρωτοδικείου

Έντυπο σχετικό με το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή (2)

– πιστοποιητικό ζωής (Γάλλος υπήκοος στο εξωτερικό)

Έντυπο σχετικό με τον θάνατο (3)

– ληξιαρχική πράξη θανάτου

– μεταγραφή της ληξιαρχικής πράξης θανάτου στον τόπο κατοικίας του θανόντος

– ληξιαρχική πράξη περί γέννησης νεκρού

– ληξιαρχική πράξη γέννησης

– μεταγραφή του διατακτικού της απόφασης πλήρους υιοθεσίας που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γέννησης

– αναγνωριστική δικαστική απόφαση ως προς τον θάνατο

– δικαστική απόφαση κήρυξης αφάνειας

– συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης ή θανάτου

– πράξη με την οποία βεβαιώνεται πασιδηλο γεγονός (acte de notoriété), η οποία αποσκοπεί στην αναπλήρωση της αδυναμίας λήψης αντιγράφων

πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης τα πρωτότυπα των οποίων καταστράφηκαν ή απωλέσθηκαν λόγω καταστροφής ή πολέμου

– διορθωτική της ληξιαρχικής πράξης θανάτου απόφαση που εκδίδεται από τον πρόεδρο του πολυμελούς πρωτοδικείου

– μνεία «απεβίωσε κατά τον εκτοπισμό»

– μνεία «θύμα τρομοκρατίας»

– μνεία «απεβίωσε υπέρ της Γαλλίας»

– μνεία «απεβίωσε στην υπηρεσία του έθνους»

– πιστοποιητικό που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης θανάτου και εκδίδεται από την OFPRA (γαλλική υπηρεσία προστασίας προσφύγων και ανιθαγενών)

Έντυπο σχετικό με τον γάμο (4)

– ληξιαρχική πράξη γέννησης

– ληξιαρχική πράξη γάμου

– συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης ή γάμου

– μεταγραφή του διατακτικού της απόφασης πλήρους υιοθεσίας που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γέννησης

– πιστοποιητικό τέλεσης πολιτικού γάμου

– δικαστική απόφαση περί διαζυγίου ή δικαστικού χωρισμού

– συμβολαιογραφική βεβαίωση ως προς την ύπαρξη γαμικού συμφώνου

– πράξη με την οποία βεβαιώνεται πασιδηλο γεγονός (acte de notoriété), η οποία αποσκοπεί στην αναπλήρωση της αδυναμίας λήψης αντιγράφων

πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης τα πρωτότυπα των οποίων καταστράφηκαν ή απωλέσθηκαν λόγω καταστροφής ή πολέμου

– διορθωτική της ληξιαρχικής πράξης γάμου απόφαση που εκδίδεται από τον πρόεδρο του πολυμελούς πρωτοδικείου

– πιστοποιητικό που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γάμου και εκδίδεται από την OFPRA (γαλλική υπηρεσία προστασίας προσφύγων και ανιθαγενών)

Έντυπο σχετικό με την ικανότητα για σύναψη γάμου (5)

– πιστοποιητικό ικανότητας για σύναψη γάμου που εκδίδεται από διπλωματική ή προξενική αρχή

Έντυπο σχετικό με την οικογενειακή κατάσταση (6)

– ληξιαρχική πράξη γάμου

– ληξιαρχική πράξη γέννησης

– προσωρινή ληξιαρχική πράξη γέννησης σε συνέχεια της ανακάλυψης νεογέννητου ή παιδιού υπό την κηδεμονία του κράτους, για το οποίο δεν υπάρχει

γνωστή ληξιαρχική πράξη γέννησης ή του οποίου η μητέρα έχει ζητήσει να τηρηθεί μυστική η ταυτότητά της

– αναγνωριστική δικαστική απόφαση ως προς τη γέννηση

– συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης ή γάμου

– πράξη με την οποία βεβαιώνεται πασιδηλο γεγονός (acte de notoriété), η οποία αποσκοπεί στην αναπλήρωση της αδυναμίας λήψης αντιγράφου της

ληξιαρχικής πράξης γέννησης με σκοπό την τέλεση γάμου, και η οποία εκδίδεται από τον συμβολαιογράφο ή από διπλωματική ή προξενική αρχή

– πράξη με την οποία βεβαιώνεται πασιδηλο γεγονός (acte de notoriété), η οποία αποσκοπεί στην αναπλήρωση της αδυναμίας λήψης αντιγράφων

πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης τα πρωτότυπα των οποίων καταστράφηκαν ή απωλέσθηκαν λόγω καταστροφής ή πολέμου

– πιστοποιητικό που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γέννησης και εκδίδεται από την OFPRA

- διορθωτική της ληξιαρχικής πράξης γέννησης απόφαση που εκδίδεται από τον πρόεδρο του πολυμελούς πρωτοδικείου
- πιστοποιητικό αγамίας που εκδίδεται από διπλωματική ή προξενική αρχή

Έντυπο σχετικό με την καταχωρισμένη συμβίωση (7)

- ληξιαρχική πράξη γέννησης
- μεταγραφή του διατακτικού της απόφασης πλήρους υιοθεσίας που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- ληξιαρχική πράξη θανάτου
- μεταγραφή της ληξιαρχικής πράξης θανάτου στον τόπο κατοικίας του θανόντος
- σύμφωνο συμβίωσης (PACS) που εγκρίνεται από τον υπάλληλο του ληξιαρχείου ή διπλωματικής ή προξενικής αρχής (πλαιότερα από τη γραμματεία του πρωτοδικείου)
- σύμφωνο συμβίωσης (PACS) με δημόσιο έγγραφο
- αποδεικτικό καταχώρισης της σύναψης/τροποποίησης/λύσης του συμφώνου συμβίωσης από τον υπάλληλο του ληξιαρχείου (πλαιότερα από τη γραμματεία του πρωτοδικείου) ή από τον συμβολαιογράφο
- πιστοποιητικό περί μη σύναψης προηγούμενου συμφώνου συμβίωσης της κεντρικής υπηρεσίας ληξιαρχείου (SCEC)

Έντυπο σχετικό με την ικανότητα για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης (8)

- ληξιαρχική πράξη γέννησης (στην οποία δεν γίνεται καμία μεία σε σύμφωνο συμβίωσης: βλ. σημείο 5.2 του εντύπου)

Έντυπο σχετικό με το καθεστώς της σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης (9)

- ληξιαρχική πράξη γέννησης (εκτός αλλοδαπών που γεννήθηκαν στο εξωτερικό)
- μεταγραφή του διατακτικού της απόφασης πλήρους υιοθεσίας που επέχει θέση ληξιαρχικής πράξης γέννησης (εκτός αλλοδαπών που γεννήθηκαν στο εξωτερικό)
- συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης (εκτός αλλοδαπών που γεννήθηκαν στο εξωτερικό)
- ληξιαρχική πράξη θανάτου
- μεταγραφή της ληξιαρχικής πράξης θανάτου στον τόπο κατοικίας του θανόντος
- πιστοποιητικό περί μη σύναψης προηγούμενου συμφώνου συμβίωσης της κεντρικής υπηρεσίας ληξιαρχείου (SCEC) (εκτός αλλοδαπών που γεννήθηκαν στο εξωτερικό)

Έντυπο σχετικό με την ΚΑΤΟΙΚΙΑ και/ή τη ΔΙΑΜΟΝΗ (10)

- βεβαίωση διαμονής (για Γάλλους υπηκόους στο εξωτερικό)
- βεβαίωση αλλαγής διαμονής (για Γάλλους υπηκόους στο εξωτερικό)

Έντυπο σχετικό με το λευκό ποινικό μητρώο (11)

- Απόσπασμα ποινικού μητρώου (bulletin n°3): μηδέν

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Οι ορκωτοί μεταφραστές είναι υποχρεωτικά δικαστικοί πραγματογνώμονες: κατάλογοι των πραγματογνώμων, ο καθένας εκ των οποίων περιλαμβάνει ενότητα για τους εγκεκριμένους (ορκωτούς) μεταφραστές, είναι διαθέσιμοι στον ιστότοπο του Ακυρωτικού Δικαστηρίου:

🔗 https://www.courdecassation.fr/informations_services_6/experts_judiciaires_8700.html.

Οι κατάλογοι μεταφραστών-πραγματογνώμων, οι οποίοι ενημερώνονται σε ετήσια βάση, δημοσιεύονται στον εν λόγω ιστότοπο ως εξής:

🔗 [κατάλογοι μεταφραστών-πραγματογνώμων εγκεκριμένων από το Ακυρωτικό Δικαστήριο](#)

🔗 [κατάλογοι δικαστικών πραγματογνώμων](#) που συντάσσονται **από καθένα από τα 36 εφετεία**, συμπεριλαμβανομένων, ιδίως, των πραγματογνώμων που είναι εγγεγραμμένοι στην **ενότητα για τους μεταφραστές και τους διερμηνείς**. Τα εφετεία ενημερώνουν τους καταλόγους των πραγματογνώμων τους οποίους έχουν καταρτίσει και τους διαβιβάζουν κατά καιρούς στο Ακυρωτικό Δικαστήριο. Μερικές φορές είναι δυνατόν να αποκτηθεί ο πλέον ενημερωμένος κατάλογος των δικαστικών πραγματογνώμων απευθείας από τους ιστοτόπους ορισμένων εφετείων.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Καταρχάς υπενθυμίζεται ότι ορισμένα απλά ή ακριβή αντίγραφα εκδίδονται μόνο από τις διοικητικές ή δικαστικές αρχές ή από επαγγελματίες του νομικού κλάδου. **Αυτό ισχύει για τα αντίγραφα δικαστικών ή δημόσιων εγγράφων, τα οποία εκδίδονται μόνο από τις γραμματείες των δικαστηρίων ή από δημόσιους λειτουργούς** (για παράδειγμα συμβολαιογράφους, δικαστικούς επιμελητές, υπαλλήλους του ληξιαρχείου για τις ληξιαρχικές πράξεις οι οποίες φυλάσσονται σ' αυτά).

Για τα υπόλοιπα έγγραφα, το άρθρο R113-10 του κώδικα σχέσεων κοινού και διοίκησης (code des relations entre le public et l'administration) καταργεί στις διοικητικές διαδικασίες την απαίτηση βεβαίωσης ότι ένα έγγραφο είναι γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου που έχει εκδοθεί από διοικητική αρχή, όταν δεν γίνεται ήδη δεκτό, με κανονισμό, απλό φωτοαντίγραφο. Ωστόσο, το ίδιο κείμενο προβλέπει ότι η **διοίκηση εξακολουθεί να βεβαιώνει, κατόπιν αιτήματος του κοινού, το γνήσιο αντιγράφων που ζητούνται από τις αλλοδαπές αρχές**. Δεν υπάρχει κατάλογος των αρχών που μπορούν να εκδίδουν γνήσια αντίγραφα. Ωστόσο, το άρθρο R. 2122-8 του γενικού κώδικα των οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης (code général des collectivités territoriales) προβλέπει ότι ο **δήμαρχος και οι υπάλληλοι του δήμου που έχουν εξουσιοδοτηθεί προς τούτο από τον δήμαρχο** μπορούν να βεβαιώνουν το γνήσιο εγγράφων που προσκομίζονται γι' αυτόν τον σκοπό.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Ο τύπος των επικυρωμένων μεταφράσεων δεν διέπεται από καμία διάταξη νόμου.

Ωστόσο, τα ακόλουθα στοιχεία καθιστούν δυνατή την αναγνώριση των επικυρωμένων μεταφράσεων.

Αφενός, η μετάφραση πρέπει να έχει γίνει από μεταφραστή που είναι εγγεγραμμένος στον κατάλογο των πραγματογνώμων ενός εφετείου ή του Ακυρωτικού Δικαστηρίου.

Αφετέρου, στην πράξη, η μετάφραση από ορκωτό μεταφραστή:

- φέρει την ένδειξη «πιστή μετάφραση εκ του πρωτοτύπου» («certifiée conforme à l'original»)
- κάθε σελίδα αριθμείται και μονογράφεται από τον μεταφραστή
- στην τελευταία σελίδα της μετάφρασης τίθεται η υπογραφή, η σφραγίδα και το όνομα του ορκωτού πραγματογνώμονα
- η μετάφραση φέρει μοναδικό αριθμό καταχώρισης για το κείμενο (τον οποίο ορίζει ο πραγματογνώμονας): ο αριθμός αυτός είναι ίδιος για το πρωτότυπο κείμενο και για τη μετάφρασή του).

Ωστόσο, κανένα απ' αυτά τα τέσσερα στοιχεία δεν είναι υποχρεωτικό.

Τα γνήσια αντίγραφα φέρουν έγκυρη σφραγίδα με την οποία βεβαιώνεται το γνήσιό τους, καθώς και ημερομηνία και την υπογραφή της αρχής πιστοποίησης.

Αντιθέτως, τα γνήσια ή ακριβή αντίγραφα δικαστικών ή δημόσιων εγγράφων εκδίδονται μόνο από την αρχή στην οποία φυλάσσεται η πράξη της οποίας εκδίδεται γνήσιο ή ακριβές αντίγραφο. Τα εν λόγω γνήσια και ακριβή αντίγραφα φέρουν ημερομηνία και υπογραφή και, ανάλογα με την περίπτωση, τη σφραγίδα της αρχής που εξέδωσε το έγγραφο.

Τα αντίγραφα και τα αποσπάσματα ληξιαρχικών πράξεων φέρουν τη σφραγίδα του δημαρχείου ή της διπλωματικής ή προξενικής αρχής ή της κεντρικής ληξιαρχικής υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών, καθώς και ημερομηνία και την υπογραφή του υπαλλήλου του ληξιαρχείου στο οποίο φυλάσσεται το έγγραφο.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα γνήσια αντίγραφα φέρουν έγκυρη σφραγίδα με την οποία βεβαιώνεται το γνήσιό τους, καθώς και ημερομηνία και την υπογραφή της αρχής πιστοποίησης.

Αντιθέτως, τα γνήσια ή ακριβή αντίγραφα δικαστικών ή δημόσιων εγγράφων εκδίδονται μόνο από την αρχή στην οποία φυλάσσεται η πράξη της οποίας εκδίδεται γνήσιο ή ακριβές αντίγραφο. Τα εν λόγω γνήσια και ακριβή αντίγραφα φέρουν ημερομηνία και υπογραφή και, ανάλογα με την περίπτωση, τη σφραγίδα της αρχής που εξέδωσε το έγγραφο.

Τα αντίγραφα και τα αποσπάσματα ληξιαρχικών πράξεων φέρουν τη σφραγίδα του δημαρχείου ή της διπλωματικής ή προξενικής αρχής ή της κεντρικής ληξιαρχικής υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών, καθώς και ημερομηνία και την υπογραφή του υπαλλήλου του ληξιαρχείου στο οποίο φυλάσσεται το έγγραφο.

Τελευταία επικαιροποίηση: 23/04/2020

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Κροατία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Η Δημοκρατία της Κροατίας δέχεται δημόσια έγγραφα μόνο στην κροατική γλώσσα, επομένως δεν δέχεται δημόσια έγγραφα στις άλλες επίσημες γλώσσες των κρατών μελών της ΕΕ.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Κατάλογος των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού:

- πιστοποιητικό γέννησης (παράρτημα I)
- πιστοποιητικό θανάτου (παράρτημα III)
- πιστοποιητικό γάμου (παράρτημα IV)
- πιστοποιητικό αγαμίας (παράρτημα VI)
- πιστοποιητικό συμφώνου συμβίωσης (παράρτημα VII)
- πιστοποιητικό διαμονής και/ή κατοικίας (παράρτημα X)
- πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου (παράρτημα XI)

Σημείωση: Τα δημόσια έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα I-VII εκδίδονται από το Υπουργείο Δημόσιας Διοίκησης (Ministarstvo uprave), τα δημόσια έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα X εκδίδονται από Υπουργείο Εσωτερικών (Ministarstvo unutarnjih poslova), ενώ τα δημόσια έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα XI εκδίδονται από το Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministarstvo pravosuđa).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Κατάλογος των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα:

- πιστοποιητικό γέννησης (παράρτημα I)
- πιστοποιητικό θανάτου (παράρτημα III)
- πιστοποιητικό γάμου (παράρτημα IV)
- πιστοποιητικό αγαμίας (παράρτημα VI)
- πιστοποιητικό συμφώνου συμβίωσης (παράρτημα VII)
- πιστοποιητικό διαμονής και/ή κατοικίας (παράρτημα X)
- πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου (παράρτημα XI)

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την κροατική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις δημόσιων εγγράφων είναι οι διερμηνείς δικαστηρίων (sudski tumači).

Ο σύνδεσμος προς τον επικαιροποιημένο κατάλογο των διερμηνέων δικαστηρίων βρίσκεται στον δικτυακό τόπο του δικαστικού δικτύου:

<http://www.sudacka-mreza.hr/tumaci.aspx?Lng=hr>

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την κροατική νομοθεσία, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα δημόσιων εγγράφων είναι οι συμβολαιογράφοι (javni bilježnici) υπάρχει κατάλογος των εν λόγω προσώπων, συγκεκριμένα το μητρώο συμβολαιογράφων (Imenik javnih bilježnika), τον οποίο διαχειρίζεται το διοικητικό συμβούλιο του Συμβολαιογραφικού Συλλόγου Κροατίας, είναι δε προσβάσιμος από τον δικτυακό τόπο του Συλλόγου - <http://www.hjk.hr/Uredi>

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Το μέσο αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων είναι η συνήθης οπτική εξέταση, καθώς κάθε μετάφραση και κάθε αντίγραφο φέρει τη σφραγίδα και την υπογραφή διερμηνέα δικαστηρίων ή συμβολαιογράφου, στην οποία δηλώνεται σαφώς ότι πρόκειται για μετάφραση ή για αντίγραφο.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Το ειδικό χαρακτηριστικό του επικυρωμένου αντιγράφου είναι ακριβώς η σφραγίδα και η υπογραφή του συμβολαιογράφου που κατάρτισε το αντίγραφο.

Τελευταία επικαιροποίηση: 15/04/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο

παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Ιταλία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Οι ακόλουθες γλώσσες:

- **ιταλική** (επίσημη γλώσσα του κράτους):

- **γερμανική** (προεδρικό διάταγμα αριθ. 670 της 31/8/1972 και προεδρικό διάταγμα αριθ. 574 της 15/7/1988) στην περιφέρεια ειδικού καθεστώτος Trentino Alto Adige:

- **γαλλική** (άρθρο 38 του συνταγματικού νόμου αριθ. 4 της 26/2/1948) στην περιφέρεια ειδικού καθεστώτος Valle d'Aosta:

- **σλοβενική** (άρθρο 8 του νόμου αριθ. 38 της 23/2/2001) στην περιφέρεια ειδικού καθεστώτος Friuli Venezia Giulia.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήνουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Στα δημόσια έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού, συγκαταλέγονται, όσον αφορά τις δημογραφικές υπηρεσίες, τα εξής:

Πεδίο εφαρμογής	Δημόσια έγγραφα
Γέννηση	Πιστοποιητικό γέννησης Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης Πλήρες αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γέννησης
Το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή	Βεβαίωση ζωής
Θάνατος	Πιστοποιητικό θανάτου Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου Πλήρες αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης θανάτου
Όνομα	Πιστοποιητικό γέννησης Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης Πλήρες αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γέννησης
Γάμος, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης	Πιστοποιητικό γάμου Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου Πλήρες αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γάμου Πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης γάμου (ή πιστοποιητικό περί μη κωλύματος για την τέλεση γάμου) Πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
Διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση γάμου	Πιστοποιητικό γάμου Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου Πλήρες αντίγραφο της συμφωνίας δικαστικού χωρισμού/διαζυγίου Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
Καταχωρισμένη συμβίωση, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης	Πιστοποιητικό συμφώνου συμβίωσης Απόσπασμα πράξης σύναψης συμφώνου συμβίωσης Πλήρες αντίγραφο πράξης σύναψης συμφώνου συμβίωσης Πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης συμφώνου συμβίωσης Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
Λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης	Απόσπασμα πράξης σύναψης συμφώνου συμβίωσης Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
Γονική ιδιότητα	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης με αναφορά της πατρότητας και της μητρότητας
Κατοικία και/ή διαμονή	Πιστοποιητικό διαμονής
Ιθαγένεια	Πιστοποιητικό ιθαγένειας Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
Υιοθεσία	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
Λευκό ποινικό μητρώο	Πιστοποιητικό ποινικού μητρώου

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Δημόσια έγγραφα	Πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα
Πιστοποιητικό γέννησης	Παράρτημα I — Γέννηση
Βεβαίωση ζωής	Παράρτημα II — Ζωή
Πιστοποιητικό θανάτου	Παράρτημα III — Θάνατος
Πιστοποιητικό γάμου	Παράρτημα IV — Γάμος
Πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης γάμου (ή πιστοποιητικό περί μη κωλύματος για την τέλεση γάμου)	Παράρτημα V — Ικανότητα σύναψης γάμου
Πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης	Παράρτημα VI — Οικογενειακή κατάσταση
Πιστοποιητικό συμφώνου συμβίωσης	Παράρτημα VII — Καταχωρισμένη συμβίωση
Πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης συμφώνου συμβίωσης	Παράρτημα VIII — Ικανότητα σύναψης συμφώνου συμβίωσης
Πιστοποιητικό συμφώνου συμβίωσης	Παράρτημα IX — Πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης
Πιστοποιητικό διαμονής	Παράρτημα X — Κατοικία και/ή διαμονή
Πιστοποιητικό ποινικού μητρώου	Παράρτημα XI — Λευκό ποινικό μητρώο

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Δεν υπάρχει δημόσιος κατάλογος μεταφραστών και διερμηνέων. Ωστόσο, στα δικαστήρια υπάρχουν μητρώα στα οποία οι μεταφραστές και οι διερμηνείς μπορούν να εγγραφούν ως σύμβουλοι.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 2 πρώτη περίοδος του προεδρικού διατάγματος αριθ. 445 της 28/12/2000, η βεβαίωση της γνησιότητας των αντιγράφων μπορεί να πραγματοποιηθεί:

- από τον **δημόσιο υπάλληλο** από τον οποίο εκδόθηκε ή στον οποίο κατατέθηκε το πρωτότυπο ή στον οποίο πρέπει να προσκομιστεί το έγγραφο·

- από **συμβολαιογράφο**·

- από **γραμματέα δικαστηρίου**

- από **γραμματέα δήμου ή κοινότητας** ή από άλλο υπάλληλο που ορίζεται από τον δήμαρχο.

Όσον αφορά τις δημογραφικές υπηρεσίες, τα καθήκοντα του δημοτολογίου και του ληξιαρχείου εκτελούνται, στο πλαίσιο της κρατικής αρμοδιότητας, από τους δημάρχους με την ιδιότητα του δημόσιου υπαλλήλου, καθώς και από το εξουσιοδοτημένο από αυτούς προσωπικό.

Επισημαίνεται ότι όσον αφορά τις δημογραφικές υπηρεσίες, οι δημόσιοι υπάλληλοι εκδίδουν πιστοποιητικά δημοτολογίου (άρθρο 33 του προεδρικού διατάγματος αριθ. 223/1989) και αποσπάσματα ληξιαρχικών πράξεων που έχουν καταχωριστεί στα σχετικά μητρώα (άρθρα 106 έως 108 του προεδρικού διατάγματος αριθ. 396/2000).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Όσον αφορά τις επικυρωμένες μεταφράσεις, τα έγγραφα πρέπει να συνοδεύονται από μετάφραση στην ιταλική γλώσσα η οποία πρέπει να έχει επικυρωθεί ως σύμφωνη προς το πρωτότυπο από διπλωματική/προξενική αρχή ή από ορκωτό μεταφραστή/διερμηνέα που πιστοποιεί ενόρκως ότι η μετάφραση είναι σύμφωνη προς το πρωτότυπο. Η διπλωματική/προξενική αρχή ή ο μεταφραστής/διερμηνέας παραθέτει τα στοιχεία ταυτότητάς του και υπογράφει ή αποθέτει τη σφραγίδα της υπηρεσίας στην οποία ανήκει μαζί με την υπογραφή, παραθέτοντας επίσης δήλωση ευθύνης όσον αφορά το έργο που εκτέλεσε.

Στην περίπτωση επικυρωμένων αντιγράφων, το έγγραφο πρέπει να συνοδεύεται από δήλωση πιστότητας προς το πρωτότυπο στο τέλος του αντιγράφου η οποία συντάσσεται από εξουσιοδοτημένο δημόσιο υπάλληλο, ο οποίος πρέπει επίσης να αναφέρει την ημερομηνία και τον τόπο έκδοσης, τον αριθμό των φύλλων που χρησιμοποιήθηκαν, το ονοματεπώνυμο και την ιδιότητά του, να υπογράψει ολογράφως και να θέσει τη σφραγίδα της υπηρεσίας. Στην περίπτωση που το αντίγραφο της πράξης ή του εγγράφου περιλαμβάνει περισσότερα φύλλα, ο δημόσιος υπάλληλος υπογράφει στο περιθώριο κάθε ενδιάμεσου φύλλου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Όσον αφορά τα όσα προσδιορίζονται στο σημείο ε) ανωτέρω, επισημαίνεται ότι επικύρωση των αντιγράφων γίνεται από εξουσιοδοτημένο δημόσιο υπάλληλο ο οποίος βεβαιώνει τη συμφωνία του αντιγράφου προς το πρωτότυπο.

Η πράξη με την οποία επιβεβαιώνεται η συμφωνία του αντιγράφου προς το πρωτότυπο ονομάζεται «επικύρωση» (μιλάμε άλλωστε για «επικυρωμένα αντίγραφα») αν η βεβαίωση συνεπάγεται συγκεκριμένα νομικά αποτελέσματα, τα οποία καθιστούν το αντίγραφο ισοδύναμο με το πρωτότυπο.

Τελευταία επικαιροποίηση: 22/07/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Κύπρος

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Ελληνική και Αγγλική

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Οι Κυπριακές αρχές αναφέρουν ενδεικτικά τα ακόλουθα δημόσια έγγραφα:

Γέννηση: Πιστοποιητικό γέννησης

Θάνατος: Πιστοποιητικό θανάτου

Γάμος: Πιστοποιητικό γάμου

Ικανότητα για σύναψη γάμου: Πιστοποιητικό ελευθερίας

Καταχωρισμένη συμβίωση: Πιστοποιητικό πολιτικής συμβίωσης

Διαμονή: Βεβαίωση μόνιμης διαμονής

Λύση καταχωρισμένης συμβίωσης: Βεβαίωση καταχώρισης κοινής δήλωσης για τη λύση πολιτικής συμβίωσης

Λευκό ποινικό μητρώο: Πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Πιστοποιητικό γέννησης

Πιστοποιητικό θανάτου

Πιστοποιητικό γάμου

Πιστοποιητικό ελευθερίας

Πιστοποιητικό πολιτικής συμβίωσης

Βεβαίωση μόνιμης διαμονής

Πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Το  **Μητρώο Ορκωτών Μεταφραστών** συνδεδεμένο με το Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών του Υπουργείου Εσωτερικών

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μετανάστευσης

Πιστοποιητικό γέννησης

Πιστοποιητικό θανάτου

Πιστοποιητικό ελευθερίας
Πιστοποιητικό πολιτικής συμβίωσης
Βεβαίωση καταχώρισης κοινής δήλωσης για τη λύση πολιτικής συμβίωσης

Επαρχιακές Διοικήσεις

Πιστοποιητικό γέννησης
Πιστοποιητικό θανάτου
Βεβαίωση μόνιμης διαμονής

Δήμοι

Πιστοποιητικό γάμου

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Οι οδηγίες του Συμβουλίου Εγγραφής Ορκωτών Μεταφραστών, του αρμόδιου φορέα στην Κυπριακή Δημοκρατία για τις επίσημες μεταφράσεις, προς τους Ορκωτούς Μεταφραστές και προς το κοινό είναι όπως όλα τα έγγραφα που υποβάλλονται προς τους Ορκωτούς προς μετάφραση να είναι αυθεντικά και κατάλληλα πιστοποιημένα. Φωτοτυπία του εγγράφου που υποβλήθηκε προς μετάφραση συνδέεται με το μεταφρασμένο κείμενο του Ορκωτού μεταφραστή που στο τέλος του φέρει και την υπογραφή του και σφραγίζεται.

Ο Ορκωτός μεταφραστής δεν πιστοποιεί με ειδική σφραγίδα πάνω στο έγγραφο τη γνησιότητα του εγγράφου που παρουσιάστηκε προς μετάφραση, απλά το ελέγχει πριν να το μεταφράσει και αν θεωρήσει πως δεν είναι αυθεντικό δεν το μεταφράζει.

Ο Ορκωτός πιστοποιεί μόνο τη γνησιότητα του δικού του μεταφρασμένου κειμένου όταν του ζητηθεί γνήσιο ή πιστό αντίγραφο της δικής του μετάφρασης.

Για μεταφράσεις:

Ορθογώνια ηλεκτρονική σφραγίδα με ένδειξη «ορθή και ακριβής μετάφραση του συνημμένου εγγράφου»

Πρωτότυπη στρογγυλή σφραγίδα του Ορκωτού μεταφραστή την οποία του χορήγησε το Συμβούλιο Εγγραφής Ορκωτών Μεταφραστών

Πρωτότυπη υπογραφή Ορκωτού μεταφραστή

Όνομα Ορκωτού μεταφραστή

Χαρτόσημο (Επικολλάται χαρτόσημο των €2 ελαφριά έξω από το κάτω μέρος της σφραγίδας, το οποίο ακυρώνεται με τη στρογγυλή σφραγίδα)

Για αντίγραφα μεταφράσεων:

Πρωτότυπη ορθογώνια ηλεκτρονική σφραγίδα με την ένδειξη « γνήσιο αντίγραφο του μεταφρασμένου εγγράφου»

Πρωτότυπη στρογγυλή σφραγίδα του Ορκωτού μεταφραστή την οποία του χορήγησε το Συμβούλιο Εγγραφής Ορκωτών Μεταφραστών

Όνομα και πρωτότυπη υπογραφή Ορκωτού Μεταφραστή

Χαρτόσημο (Επικολλάται χαρτόσημο των €2 ελαφριά έξω από το κάτω μέρος της σφραγίδας, το οποίο ακυρώνεται με τη στρογγυλή σφραγίδα)

Για επικυρωμένα εντίγραφα

Οι σφραγίδες του Ορκωτού (στρογγυλή) είναι χρώματος μπλε, η ορθογώνια ηλεκτρονική χρώματος μαύρου.

Επικολλάται χαρτόσημο των €2 ελαφριά έξω από το κάτω μέρος της σφραγίδας, το οποίο ακυρώνεται με τη στρογγυλή σφραγίδα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Οι σφραγίδες του Ορκωτού (στρογγυλή) είναι χρώματος μπλε, η ορθογώνια ηλεκτρονική χρώματος μαύρου.

Επικολλάται χαρτόσημο των €2 ελαφριά έξω από το κάτω μέρος της σφραγίδας, το οποίο ακυρώνεται με τη στρογγυλή σφραγίδα.

Τελευταία επικαιροποίηση: 12/07/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Λετονικά

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Λετονικά.

Εξαίρεση μπορεί να γίνει σε ορισμένες περιπτώσεις που ορίζονται πολύ στενά από τη νομοθεσία: ο νόμος για τη μετανάστευση (Izīgācības likums), για παράδειγμα, ορίζει ότι τα απαραίτητα έγγραφα για την έγκριση ανάληψης ευθύνης (sponsorship) ή για τη χορήγηση άδειας διαμονής (π.χ. αντίγραφο ποινικού μητρώου, αντίγραφα εγγράφων που βεβαιώνουν συγγένεια ή αχιστεία ή άλλα έγγραφα που απαιτούνται από τη λετονική νομοθεσία) μπορούν να υποβληθούν στα λετονικά, τα αγγλικά, τα γαλλικά, τα γερμανικά ή τα ρωσικά.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήνουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Γέννηση: πιστοποιητικό γέννησης (dzimšanas apliecība) ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης (izziņa no dzimšanas reģistra) που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου (Dzimtsarakstu departaments) του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό γέννησης ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης που εκδίδεται από το ληξιαρχείο (Dzimtsarakstu nodaļa) τοπικής αρχής απόσπασμα δημοτολογίου (izziņa no ledzīvotāju reģistra) που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης (Pilsonības un migrācijas lietu pārvalde) πιστοποιητικό γέννησης (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Ζωή: πιστοποιητικό συμβολαιογράφου (zvērināts notārs) πιστοποιητικό που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Θάνατος: πιστοποιητικό θανάτου (miršanas apliecība) ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου (izziņa no miršanas reģistra) που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό θανάτου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό θανάτου (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Όνομα: διάταξη αλλαγής ονόματος και/ή επωνύμου (Iēnums par uzvārda maiņu un/vai vārda maiņu) που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Γάμος, συμπεριλαμβανομένης της ικανότητας σύναψης γάμου: πιστοποιητικό γάμου (laulības apliecība) ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου (izziņa no laulības reģistra) που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό γάμου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής πιστοποιητικό γάμου που εκδίδεται από ιερέα ενός εκ των θρησκευμάτων που απαριθμούνται στον αστικό κώδικα (Civillikums) απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό γάμου (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Η Λετονία δεν εκδίδει έγγραφο που να πιστοποιεί την ικανότητα ενός προσώπου να συνάψει γάμο. Αντ' αυτού, ο πολίτης μπορεί να ζητήσει πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή του κατάσταση.

Διαζύγιο ή ακύρωση γάμου: συμβολαιογραφική πράξη (notariāls akts) που βεβαιώνει το διαζύγιο (laulības šķiršanas apliecība) δικαστική απόφαση (tiesas nolēmums) απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό απόσπασμα του μητρώου γάμων που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης, στο οποίο αναγράφεται το διαζύγιο απόσπασμα του μητρώου γάμων που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής, στο οποίο αναγράφεται το διαζύγιο.

Γονική ιδιότητα: δικαστική απόφαση απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Υιοθεσία: δικαστική απόφαση απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης.

Κατοικία και/ή διαμονή: απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από τοπική αρχή.

Ιθαγένεια: απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Λευκό ποινικό μητρώο: απόσπασμα ποινικού μητρώου (izzīna no sodu reģistra) που εκδίδεται από το κέντρο πληροφοριών (Informācijas centrs) του Υπουργείου Εσωτερικών πιστοποιητικό που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Γέννηση: πιστοποιητικό γέννησης ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό γέννησης ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό γέννησης (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Ζωή: πιστοποιητικό συμβολαιογράφου πιστοποιητικό που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Θάνατος: πιστοποιητικό θανάτου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό θανάτου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό θανάτου (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Γάμος: πιστοποιητικό γάμου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό γάμου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής πιστοποιητικό γάμου που εκδίδεται από ιερέα ενός εκ των θρησκειμάτων που απαριθμούνται στον αστικό κώδικα απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό γάμου (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Οικογενειακή κατάσταση: απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Κατοικία και/ή διαμονή: απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από τοπική αρχή.

Λευκό ποινικό μητρώο: απόσπασμα ποινικού μητρώου που εκδίδεται από το κέντρο πληροφοριών του Υπουργείου Εσωτερικών πιστοποιητικό που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Δεν υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι, καθώς στη Λετονία μια μετάφραση μπορεί να επικυρωθεί από οποιοδήποτε φυσικό πρόσωπο που αναλαμβάνει την ευθύνη, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από τον νόμο, για κάθε ζήμια που θα προκληθεί από σφάλματα στη μετάφραση του εγγράφου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Αντίγραφα εγγράφων μπορούν να επικυρωθούν από συμβολαιογράφο εκτός από τις περιπτώσεις στις οποίες η νομοθεσία προβλέπει ότι ένα αντίγραφο πρέπει να επικυρωθεί από συμβολαιογράφο, η ακρίβειά του μπορεί επίσης να πιστοποιηθεί από τον οικείο οργανισμό [☞ νόμος περί της νομικής ισχύος των εγγράφων (Dokumentu juridiskā spēka likums), άρθρο 6].

Η ακρίβεια του αντιγράφου ενός εγγράφου μπορεί επίσης να βεβαιωθεί από το φυσικό πρόσωπο που συντάξε το έγγραφο. Ένα φυσικό πρόσωπο μπορεί επίσης να επικυρώσει αντίγραφο εγγράφου που έχει λάβει από άλλο φυσικό πρόσωπο ή από οργανισμό, εκτός εάν η νομοθεσία απαιτεί τη συναίνεση του συντάκτη.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Ο μεταφραστής βεβαιώνει την πιστότητα της μετάφρασης στην τελευταία σελίδα της, στα λετονικά, μετά το κείμενο της. Ο μεταφραστής εισάγει τις λέξεις TULKŌJUMS PAREIZS («πιστή μετάφραση»), με κεφαλαία, καθώς και το όνομα, το επώνυμο και τον αριθμό ταυτότητάς του, θέτει την υπογραφή του, και αναφέρει τον τόπο και την ημερομηνία της επικύρωσης [βλ. ☞ κανονισμό αριθ. 291 του υπουργικού συμβουλίου για τις διαδικασίες επικύρωσης μεταφράσεων στην επίσημη γλώσσα (Ministru kabineta noteikums Nr.291 Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā)].

Παρόμοιες απαιτήσεις ισχύουν για τα επικυρωμένα αντίγραφα (βλ. επόμενο σημείο).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Η λέξη KOPIJA («αντίγραφο») πρέπει να αναγράφεται με κεφαλαία στην πάνω δεξιά γωνία της πρώτης σελίδας. Η επικύρωση περιέχει τις λέξεις KOPIJA PAREIZA («πιστό αντίγραφο»), με κεφαλαία τον πλήρη επίσημο τίτλο του υπαλλήλου που πιστοποιεί την ακρίβεια του αντιγράφου (συμπεριλαμβανομένης της πλήρους ονομασίας του οργανισμού και, εάν χρειάζεται, άλλες πληροφορίες που επιτρέπουν την αδιαμφισβήτητη ταυτοποίηση του προσώπου), την υπογραφή και το όνομα του υπαλλήλου σε ευανάγνωστη μορφή, καθώς και την ημερομηνία της επικύρωσης.

Τελευταία επικαιροποίηση: 10/05/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Λιθουανία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Η επίσημη γλώσσα της Δημοκρατίας της Λιθουανίας είναι η λιθουανική.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήγουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β):

α) πιστοποιητικό γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση της γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

β) συμβολαιογραφική πράξη που πιστοποιεί ότι ένα φυσικό πρόσωπο βρίσκεται εν ζωή και διαβίω σε συγκεκριμένο τόπο

πιστοποιητικό με το οποίο βεβαιώνεται ότι ένα άτομο βρίσκεται εν ζωή και διαβίω σε συγκεκριμένο τόπο (εκδίδεται από το εθνικό ταμείο κοινωνικών ασφαλίσεων)

γ) πιστοποιητικό θανάτου (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση του θανάτου (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

δ) πιστοποιητικό αλλαγής ονόματος, επωνύμου ή ιθαγένειας (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 4.12.2005 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση τροποποίησης ή συμπλήρωσης του πιστοποιητικού προσωπικής κατάστασης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

ε) γάμος

πιστοποιητικό γάμου (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση του γάμου (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

ικανότητα για τη σύναψη γάμου:

πιστοποιητικό ανυπαρξίας κωλυμάτων γάμου

προξενικό πιστοποιητικό προσωπικής κατάστασης

πιστοποιητικό προσωπικής κατάστασης

στ) πιστοποιητικό διαζυγίου (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση του διαζυγίου (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

απόφαση διαζυγίου ή ακύρωσης του γάμου

δεν εκδίδεται έγγραφο που πιστοποιεί τον δικαστικό χωρισμό

ζ) –

η) –

θ) πιστοποιητικό γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση της γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

κοινή δήλωση σε συμβολαιογράφο του πατέρα και της μητέρας για την αναγνώριση της πατρότητας

απόφαση αναγνώρισης της ύπαρξης σχέσης γονέα και τέκνου (μητρότητας ή πατρότητας)

απόφαση επί αγωγής προσβολής της σχέσης γονέα και τέκνου (μητρότητας ή πατρότητας)

ι) πιστοποιητικό γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση της γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

απόφαση περί υιοθεσίας

ια) πιστοποιητικό διαμονής

πιστοποιητικό δημοτολογίου σχετικά με τα προσωπικά στοιχεία

ιβ) διαβατήριο/ταυτότητα

πιστοποιητικό γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση της γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

αποφάσεις σχετικά με την απόκτηση, την απώλεια ή την ανάκτηση της ιθαγένειας

ιγ) πιστοποιητικό ποινικού μητρώου φυσικού προσώπου

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ):

α) απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση της γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

β) –

γ) απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση του θανάτου (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

δ) –

ε) απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση του γάμου (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

πιστοποιητικό ανυπαρξίας κωλυμάτων γάμου

ια) πιστοποιητικό διαμονής

πιστοποιητικό δημοτολογίου σχετικά με τα προσωπικά στοιχεία

ιγ) πιστοποιητικό ποινικού μητρώου φυσικού προσώπου

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Δεν υπάρχει κατάλογος πιστοποιημένων μεταφραστών.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

– συμβολαιογράφοι

– εθνικές και δημοτικές αρχές (για τα αντίγραφα εγγράφων που εκδίδονται από τις υπηρεσίες τους)

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Δεν υφίστανται επικυρωμένες μεταφράσεις ούτε ισχύουν ειδικές απαιτήσεις σχετικά με τις μεταφράσεις ή τα επικυρωμένα αντίγραφά τους. Στην πράξη, οι μεταφράσεις πραγματοποιούνται κατά κανόνα από μεταφραστικά γραφεία ή μεταφραστές επομένως, σε κάθε έγγραφο αναφέρεται ότι το έγγραφο έχει μεταφραστεί από μεταφραστικό γραφείο ή μεταφραστή/-στρια. Ενδέχεται η υπογραφή του/της μεταφραστή/-στριας ή η γνησιότητα της μετάφρασης να πιστοποιείται από συμβολαιογράφο.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Όταν το έγγραφο πιστοποιείται από εθνική ή δημοτική αρχή:

το αντίγραφο του εγγράφου που εκδίδεται από την εν λόγω αρχή φέρει τη θεώρηση γνησιότητας «Γνήσιο αντίγραφο/απόσπασμα», την ημερομηνία και τον τίτλο, την υπογραφή, το όνομα (αρχικό γράμμα) και το επώνυμο του/της επικεφαλής της αρχής που πιστοποιεί τη γνησιότητα του αντιγράφου ή του αποσπάσματος, ή οποιουδήποτε άλλου προσώπου που ενεργεί εξ ονόματός του.

Όταν η γνησιότητα έντυπου αντιγράφου ενός ηλεκτρονικού εγγράφου πιστοποιείται με μηχανογραφημένο τρόπο από νομικό πρόσωπο που έχει εξουσιοδοτηθεί για τον σκοπό αυτό, η θεώρηση γνησιότητας περιλαμβάνει τις λέξεις «γνήσιο αντίγραφο», καθώς και τον τίτλο του εξουσιοδοτημένου νομικού προσώπου και την ημερομηνία. Η θεώρηση γνησιότητας μπορεί επίσης να τεθεί με σφραγίδα.

Το τυποποιημένο συμβολαιογραφικό πιστοποιητικό συμπληρώνεται με τις ακόλουθες πληροφορίες: την ημερομηνία της συμβολαιογραφικής πράξης, την επωνυμία του συμβολαιογραφικού γραφείου που συνέταξε την πράξη, το ονοματεπώνυμο του/της συμβολαιογράφου, τον αριθμό του συμβολαιογραφικού πρωτοκόλλου με τον οποίο καταχωρίστηκε η συμβολαιογραφική πράξη, την αμοιβή του/της συμβολαιογράφου για τη συμβολαιογραφική πράξη (σε περίπτωση που ο/η συμβολαιογράφος παραιτείται από την αμοιβή του, προστίθεται η φράση «απαλλαγή από την πληρωμή»), το κόστος της αναζήτησης στα δημόσια μητρώα, τα παράβολα για τα δημόσια μητρώα, τις αμοιβές για άλλες υπηρεσίες που παρασχέθηκαν από τον/τη συμβολαιογράφο κατόπιν αιτήματος του πελάτη, την υπογραφή του/της συμβολαιογράφου.

Θεώρηση πιστοποίησης της γνησιότητας αντιγράφου/αποσπάσματος:

«__(ημέρα)____(μήνας) 20__

Ο/Η κάτωθι υπογεγραμμένος/-η, _____, βεβαιώνω ότι το παρόν αποτελεί πιστό αντίγραφο του υποβληθέντος σε εμένα εγγράφου.

Συμβολαιογραφικό πρωτόκολλο αριθ. _____

Αμοιβή συμβολαιογράφου _____

Αμοιβή για άλλες υπηρεσίες που παρασχέθηκαν από τον/τη συμβολαιογράφο κατόπιν αιτήματος του πελάτη _____

Υπογραφή του/της συμβολαιογράφου.»

Τελευταία επικαιροποίηση: 07/04/2023

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Λουξεμβούργο

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Το Λουξεμβούργο δέχεται την υποβολή των δημοσίων εγγράφων που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) στα γαλλικά ή στα γερμανικά.

Τα αγγλικά γίνονται επίσης δεκτά όσον αφορά:

- ληξιαρχικές πράξεις γέννησης
- ληξιαρχικές πράξεις γάμου
- ληξιαρχικές πράξεις αναγνώρισης
- ληξιαρχικές πράξεις θανάτου
- ληξιαρχικές πράξεις αλλαγής επωνύμου
- ληξιαρχικές πράξεις αλλαγής κυρίου ονόματος
- δημόσια έγγραφα με τα οποία τροποποιείται το φύλο και το/τα κύριο/-α όνομα/-τα

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημοσίων εγγράφων που εμπήτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

- ληξιαρχικές πράξεις γέννησης
- ληξιαρχικές πράξεις αναγνώρισης που θεμελιώνουν σχέση γονέα και τέκνου
- ληξιαρχικές πράξεις γάμου
- πιστοποιητικά ικανότητας προς σύναψη γάμου
- ληξιαρχικές πράξεις θανάτου
- ληξιαρχικές πράξεις περί γέννησης νεκρού
- διάταγμα του Μεγάλου Δούκα σχετικά με την αλλαγή επωνύμου
- διάταγμα του Μεγάλου Δούκα σχετικά με την αλλαγή κυρίου/-ων ονόματος/-ων
- βεβαιώσεις δήλωσης συμφώνου συμβίωσης
- βεβαιώσεις καταγγελίας συμφώνου συμβίωσης
- βεβαιώσεις περιουσιακής σύμβασης που καθορίζει τις περιουσιακές σχέσεις των μερών συμφώνου συμβίωσης
- πιστοποιητικά ζωής
- πιστοποιητικά διαμονής
- αναλυτικά πιστοποιητικά διαμονής
- πιστοποιητικά εγγραφής σε διεύθυνση αναφοράς
- υπουργικές αποφάσεις με τις οποίες τροποποιείται το φύλο και το/τα κύριο/-α όνομα/-τα
- δικαστικές αποφάσεις περί αλλαγής φύλου
- υπουργικές αποφάσεις περί ιθαγένειας
- πιστοποιητικά ιθαγένειας
- πράξεις αναγνώρισης ενώπιον συμβολαιογράφου
- αποσπάσματα ποινικού μητρώου, δελτία αριθ. 3, αριθ. 4 και αριθ. 5, εάν αναγράφεται «μηδέν»
- πιστοποιητικά εγγραφής στους εκλογικούς καταλόγους
- πολύγλωσσα αποσπάσματα ληξιαρχικών πράξεων της Σύμβασης αριθ. 16 της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Κατάστασης
- δικαστικές αποφάσεις με τις οποίες διαπιστώνεται η γέννηση
- δικαστικές αποφάσεις περί απλής υιοθεσίας
- δικαστικές αποφάσεις περί πλήρους υιοθεσίας
- δικαστικές αποφάσεις που ανακαλούν την υιοθεσία
- δικαστικές αποφάσεις που θεμελιώνουν τη σχέση γονέα και τέκνου (αναγνώριση μητρότητας, αναγνώριση πατρότητας)
- δικαστικές αποφάσεις αναγνώρισης της μη ύπαρξης σχέσης γονέα και τέκνου (προσβολή της μητρότητας, προσβολή της πατρότητας)
- δικαστικές αποφάσεις διαζυγίου
- δικαστικές αποφάσεις περί ακύρωσης γάμου
- δικαστικές αποφάσεις περί δικαστικού χωρισμού

- δικαστικές αποφάσεις περί κήρυξης σε αφάνεια
- δικαστικές αποφάσεις που ανακαλούν την υιοθεσία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

- ληξιαρχικές πράξεις γέννησης (αποκλειστικά αποσπάσματα πράξεων)
- πιστοποιητικά ζωής
- ληξιαρχικές πράξεις θανάτου (αποκλειστικά αποσπάσματα πράξεων)
- ληξιαρχικές πράξεις γάμου (αποκλειστικά αποσπάσματα πράξεων)
- βεβαιώσεις δήλωσης συμφώνου συμβίωσης
- βεβαιώσεις καταγγελίας συμφώνου συμβίωσης
- πιστοποιητικά διαμονής
- αποσπάσματα ποινικού μητρώου, δελτία αριθ. 3, αριθ. 4 και αριθ. 5, εάν αναγράφεται «μηδέν»

Ο παρών κατάλογος είναι εξαντλητικός, υπό την έννοια ότι πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο δεν μπορεί να επισυνάπτεται σε κανένα άλλο δημόσιο έγγραφο εκτός από αυτά που απαριθμούνται ανωτέρω.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Οι κατάλογοι προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, διατίθενται στον ιστότοπο του Υπουργείου Δικαιοσύνης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου στον ακόλουθο σύνδεσμο:

http://mj.public.lu/professions/expert_judicaire/traducteurs_et_interpretes/index.html

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Οι δημοτικές αρχές είναι οι αρχές που είναι εξουσιοδοτημένες να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα. Κατά την κατάρτιση του αντιγράφου εισπράττεται τέλος. Το εν λόγω τέλος του Υπουργείου Δικαιοσύνης καταβάλλεται στη δημοτική αρχή.

Για να λάβουν επικυρωμένο αντίγραφο, οι αιτούντες πρέπει να μεταβούν, μαζί με το έγγραφό τους, στο δημοτολόγιο ή στη γραμματεία της δημοτικής αρχής του τόπου κατοικίας τους.

Επικυρωμένα αντίγραφα καταρτίζονται επιτόπου από υπάλληλο βάσει του πρωτότυπου εγγράφου που προσκομίζει ο αιτών.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Οι επικυρωμένες μεταφράσεις υπογράφονται από τον ορκωτό μεταφραστή.

Τα επικυρωμένα αντίγραφα φέρουν τη σφραγίδα της δημοτικής αρχής, την υπογραφή του δημοτικού υπαλλήλου που τα κατάρτισε, καθώς και χαρτόσημο του Υπουργείου Δικαιοσύνης.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα επικυρωμένα αντίγραφα φέρουν τη σφραγίδα της δημοτικής αρχής, την υπογραφή του δημοτικού υπαλλήλου και χαρτόσημο του Υπουργείου Δικαιοσύνης. Τελευταία επικαιροποίηση: 29/05/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Ουγγαρία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Την ουγγρική γλώσσα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτον στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

α) γέννηση:

πιστοποιητικό γέννησης

β) ζωή:

πιστοποιητικό ότι το πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή

γ) θάνατος:

πιστοποιητικό θανάτου, δικαστική απόφαση που κηρύσσει τεκμαιρόμενο τον θάνατο, δικαστική απόφαση για την καταχώριση του θανάτου

δ) όνομα: πιστοποιητικό μεταβολής ονόματος

ε) γάμος, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης:

πιστοποιητικό γάμου, πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης

στ) διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση γάμου:

δικαστική απόφαση διαζυγίου, δικαστική απόφαση ακύρωσης γάμου, δικαστική απόφαση σχετικά με το κύρος γάμου, δικαστική απόφαση αναγνώρισης της ύπαρξης ή της ανυπαρξίας γάμου

ζ) καταχωρισμένη συμβίωση, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης:

πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης, πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης

η) λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση καταχωρισμένης συμβίωσης:

συμβολαιογραφική πράξη λύσης της σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης

θ) γονική ιδιότητα:

πιστοποιητικό γέννησης, δικαστική απόφαση αναγνώρισης της πατρότητας, δικαστική απόφαση ή διάταξη ανατροπής του τεκμηρίου της πατρότητας,

δικαστική απόφαση αναγνώρισης της μητρότητας

ι) υιοθεσία:

απόφαση της αρμόδιας αρχής περί υιοθεσίας, δικαστική απόφαση λύσης της υιοθεσίας

ια) κατοικία και/ή διαμονή:

επίσημο δελτίο διαμονής

ιβ) ιθαγένεια:

πιστοποιητικό ιθαγένειας

ιγ) λευκό ποινικό μητρώο: απόσπασμα από το δικαστικό μητρώο

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολυγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

- 1) πιστοποιητικό γέννησης, πιστοποιητικό θανάτου, πιστοποιητικό γάμου και πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης που έχουν εκδοθεί μετά την 1η Ιουλίου 2014, υπό την προϋπόθεση ότι το περιεχόμενο του πιστοποιητικού δεν έχει αλλάξει πριν από την έκδοση του τυποποιημένου εντύπου
- 2) πιστοποιητικό ότι το πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή
- 3) πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης
- 4) επίσημο δελτίο διαμονής

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Στην Ουγγαρία, επικυρωμένη μετάφραση είναι κάθε τέτοια μετάφραση που έχει πραγματοποιηθεί από οργανισμό νομιμοποιούμενο να πραγματοποιεί επικυρωμένες μεταφράσεις.

Σε γενικές γραμμές, βάσει της νομοθεσίας, μόνο η Ουγγρική Υπηρεσία Μεταφράσεων και Πιστοποιήσεων (Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt., ή OFFI Zrt.) μπορεί να πραγματοποιεί επικυρωμένες μεταφράσεις στην Ουγγαρία.

Οι συμβολαιογράφοι που νομιμοποιούνται να συντάσσουν έγγραφα σε ξένη γλώσσα μπορούν να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις στην εν λόγω γλώσσα δημόσιων εγγράφων και των παραρτημάτων τους σε υποθέσεις που εμπíπνουν στην αρμοδιότητα των συμβολαιογράφων ή να πιστοποιούν την ακρίβεια των μεταφράσεων τέτοιων εγγράφων. Μπορείτε να αναζητήσετε συμβολαιογράφους που νομιμοποιούνται να ασκούν καθήκοντα σε ξένη γλώσσα στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: <https://start.mokk.hu/kozjegyzokereso.html>.

Έμισθος προξενικός υπάλληλος της Ουγγαρίας που είναι εξουσιοδοτημένος από τον υπουργό Εξωτερικών για την εκτέλεση ορισμένων συμβολαιογραφικών εργασιών μπορεί να εκδώσει προξενικό πιστοποιητικό για την επικύρωση μετάφρασης, συμπεριλαμβανομένης μετάφρασης που έχει πραγματοποιήσει ο ίδιος ο υπάλληλος. Ο τρέχων κατάλογος των προξενικών υπαλλήλων που είναι εξουσιοδοτημένοι να εκδίδουν πιστοποιητικά διατίθεται στη διεύθυνση: <http://www.kormany.hu/hu/kulgzdasagi-es-kulugyminiszterium/kulkepviseletek>.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Καταρχήν, κάθε φορέας νομιμοποιείται να καταρτίζει επικυρωμένα αντίγραφα στο πλαίσιο του εσωτερικού κανονισμού του και του πεδίου αρμοδιοτήτων του. Οι συμβολαιογράφοι μπορούν να εκδίδουν πιστοποιητικό που βεβαιώνει ότι ένα αντίγραφο είναι πανομοιότυπο με έγγραφο που τους επιδείχθηκε.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων
Επικυρωμένες μεταφράσεις που έχουν πραγματοποιηθεί από την OFFI Zrt.:

A. Στοιχεία που χρησιμοποιούνται από την 2α Ιουλίου 2018 και εφεξής:

1. Η OFFI καταρτίζει τις επικυρωμένες μεταφράσεις της σε **χαρτί ασφαλείας** διαστάσεων 210 x 297 mm, το οποίο φέρει περίγραμμα σύμπλεκτων γραμμών και περιέχει στοιχεία τα οποία είναι ορατά μόνο με πολλαπλή μεγέθυνση.
2. Το κείμενο βρίσκεται εντός ερυθρού πλαισίου, πάνω από το οποίο βρίσκεται τυπωμένος ο θυρεός της Ουγγαρίας, καθώς και η επωνυμία και το λογότυπο της εταιρείας. Ο μοναδικός κωδικός που ταυτοποιεί το έγγραφο περιλαμβάνεται στην πρώτη γραμμή εντός του ερυθρού πλαισίου και στη γραμμή πάνω από τη ρήτρα πιστοποίησης.
3. Η επικυρωμένη μετάφραση, που τυπώνεται σε χωριστό φύλλο, επισυνάπτεται στο μεταφρασμένο πρωτότυπο έγγραφο ή σε επικυρωμένο αντίγραφο αυτού με **χρήση συρραπτικού**, ο δε συνδετήρας σφραγίζεται με τετράγωνο **σήμα ασφαλείας**, διαστάσεων 30 x 25 mm, το οποίο **φέρει το λογότυπο της OFFI, ολογραφική ταινία και μοναδικό αύξοντα αριθμό**. Το σήμα αυτό αποτελεί ουσιώδες στοιχείο της επικύρωσης.
4. Αν πρόκειται για μετάφραση από ξένη γλώσσα στην ουγγρική, περιλαμβάνεται η ακόλουθη ρήτρα πιστοποίησης στην ουγγρική γλώσσα:
«Η Ουγγρική Υπηρεσία Μεταφράσεων και Πιστοποιήσεων πιστοποιεί ότι η παρούσα επικυρωμένη μετάφραση αποτελεί πιστή μετάφραση του κειμένου του συνημμένου εγγράφου.

Η Ουγγρική Υπηρεσία Μεταφράσεων και Πιστοποιήσεων δεν φέρει καμία ευθύνη για τη γνησιότητα και το περιεχόμενο του εγγράφου που αποτέλεσε τη βάση της μετάφρασης.»

Την εν λόγω ρήτρα ακολουθούν αναγραφή του τόπου και της ημερομηνίας έκδοσης, πρωτότυπη υπογραφή με μπλε μελάνη, σφραγίδα με το ονοματεπώνυμο του υπογράφοντος και η φράση «εξ ονόματος του γενικού διευθυντή».

Αν πρόκειται για μετάφραση σε ξένη γλώσσα, η ανωτέρω ρήτρα πιστοποίησης περιλαμβάνεται επί της μετάφρασης στη γλώσσα της μετάφρασης.

B. Στοιχεία που χρησιμοποιούνταν πριν από την 2α Ιουλίου 2018:

Τα στοιχεία και οι ρήτρες πιστοποίησης ήταν ίδια με τα περιγραφόμενα στο σημείο Α, με τις ακόλουθες διαφορές:

1. Στην επάνω δεξιά γωνία του πίσω μέρους του χαρτιού ασφαλείας υπήρχαν τυπωμένοι γραμμικός κώδικας και αποκλειστικός αναγνωριστικός κωδικός.
2. Η επικυρωμένη μετάφραση, τυπωμένη σε χωριστό φύλλο, συνδεόταν με το μεταφρασμένο πρωτότυπο έγγραφο ή με επικυρωμένο αντίγραφο αυτού με **κόκκινο, λευκό και πράσινο κορδόνι, τα άκρα του οποίου στερεώνονταν στο έγγραφο με το σήμα πιστοποίησης της OFFI**, επί του οποίου ετίθετο η **επίσημη σφραγίδα της OFFI** κατά τρόπο ώστε να είναι αδύνατον να διαχωριστούν τα έγγραφα χωρίς να καταστραφεί το σήμα.
3. Αν επρόκειτο για μετάφραση από ξένη γλώσσα στην ουγγρική, τη ρήτρα πιστοποίησης στην ουγγρική γλώσσα επί της μετάφρασης ακολουθούσαν αναγραφή του τόπου και της ημερομηνίας έκδοσης, πρωτότυπη υπογραφή με μπλε μελάνη και η φράση «εξ ονόματος του γενικού διευθυντή».

3. Χαρακτηριστικά των ηλεκτρονικά επικυρωμένων από την OFFI μεταφράσεων

Η οπτική εμφάνιση της μετάφρασης και το κείμενο της σφραγίδας πιστοποίησης είναι ίδια με αυτά της έντυπης μορφής.

Η ηλεκτρονικά επικυρωμένη μετάφραση περιλαμβάνεται σε φάκελο (σε μορφότυπο .es3 ή .dosszie) που έχει δημιουργήσει η OFFI, ο οποίος περιέχει επίσης το πρωτότυπο αρχείο που υποβλήθηκε προς μετάφραση. Πέραν της ηλεκτρονικά υπογεγραμμένης και ηλεκτρονικά επικυρωμένης με την ηλεκτρονική σφραγίδα της OFFI (σε μορφότυπο .pdf) μετάφρασης, το πρωτότυπο αρχείο που υποβλήθηκε προς μετάφραση και το οποίο περιέχεται στον φάκελο επίσης διατηρεί τη γνησιότητά του.

Το πρωτότυπο αρχείο και το αρχείο που περιλαμβάνει τη μετάφραση τοποθετούνται στον φάκελο κατά τρόπο ώστε ο διαχωρισμός των αρχείων να καταστρέφει την επικύρωση, με αποτέλεσμα τα αρχεία που συνδέονται μεταξύ τους να «επισυνάπτονται» μεταξύ τους με ασφάλεια.

Η ηλεκτρονική επικύρωση εγγυάται ότι η μετάφραση πραγματοποιήθηκε από την OFFI Zrt., ότι το περιεχόμενο των αρχείων δεν έχει αλλάξει μετά την επικύρωση και ότι το κείμενο της μετάφρασης ταυτίζεται κατά περιεχόμενο με το κείμενο που υποβλήθηκε προς μετάφραση.

Επικυρωμένες μεταφράσεις που έχουν πραγματοποιηθεί από συμβολαιογράφο:

Οι επικυρωμένες μεταφράσεις που πραγματοποιούνται από τους συμβολαιογράφους ταυτοποιούνται με τον αριθμό της συμβολαιογραφικής πράξης. Η μετάφραση πρέπει να αναγράφεται επί του πρωτότυπου εγγράφου ή να επισυνάπτεται σ' αυτό. Οι συμβολαιογράφοι επικυρώνουν τις μεταφράσεις πρωτότυπων εγγράφων προσθέτοντας ρήτρα πιστοποίησης στο τέλος της μετάφρασης.

Επικυρωμένες μεταφράσεις που έχουν πραγματοποιηθεί από έμισθο προξενικό υπάλληλο:

Η μετάφραση πρέπει να αναγράφεται επί του πρωτότυπου εγγράφου ή να επισυνάπτεται σ' αυτό, ενώ στη μετάφραση πρέπει να έχει προστεθεί ρήτρα πιστοποίησης. Στο τέλος της μετάφρασης πρέπει να έχει προστεθεί ρήτρα που να πιστοποιεί ότι η μετάφραση αποτελεί πιστή μετάφραση του πρωτότυπου εγγράφου.

Αν ο έμμισθος προξενικός υπάλληλος επισυνάψει τη μετάφραση στο πρωτότυπο έγγραφο, πρέπει να το πράξει με κόκκινο, λευκό και πράσινο κορδόνι στερεωμένο με λευκό, κυκλικό, αυτοκόλλητο σήμα, το οποίο είναι σφραγισμένο στις δύο πλευρές με την αριθμημένη σφραγίδα της διπλωματικής αντιπροσωπείας.

Το κείμενο της ρήτρας πιστοποίησης έχει ως εξής:

Με το παρόν πιστοποιώ ότι η μετάφραση που μου υποβλήθηκε / πραγματοποιήθηκε από εμένα αποτελεί πιστή μετάφραση του συνημμένου εγγράφου στη γλώσσα.....
Καταβλήθηκε προξενικό τέλος ποσού
Αριθμός υπόθεσης:
Ημερομηνία:
σφραγίδα υπογραφή

Η ρήτρα μπορεί να έχει και άλλη μορφή, υπό τον όρο ότι δεν μπορεί να διαχωριστεί από το πρωτότυπο έγγραφο ή τη μετάφραση και ότι περιλαμβάνει τα ακόλουθα υποχρεωτικά στοιχεία:

- α) μνεία της ξένης γλώσσας από την οποία μεταφράστηκε το έγγραφο,
- β) υπογράμμιση της συντρέχουσας περίπτωσης στη φράση «η μετάφραση που μου υποβλήθηκε / πραγματοποιήθηκε από εμένα», ανάλογα με το αν ο προξενικός υπάλληλος πιστοποιεί την ακρίβεια μετάφρασης που του υποβλήθηκε ή έχει πραγματοποιήσει τη μετάφραση ο ίδιος,
- γ) το ποσό του προξενικού τέλους που καταβλήθηκε,
- δ) τον αριθμό της υπόθεσης,
- ε) την ημερομηνία,
- στ) την αριθμημένη σφραγίδα της διπλωματικής αντιπροσωπείας,
- ζ) την υπογραφή του έμμισθου προξενικού υπαλλήλου,
- η) μνεία της ιδιότητάς του ως έμμισθου προξενικού υπαλλήλου.

Στην ημερομηνία, το έτος και η ημέρα πρέπει επίσης να αναγράφονται ολογράφως εντός παρενθέσεων.

Η ρήτρα προστίθεται συνήθως με σφραγίδα η οποία τίθεται στο έγγραφο ή σε χωριστό φύλλο το οποίο δεν μπορεί να διαχωριστεί από το πρωτότυπο έγγραφο ή τη μετάφραση.

Αν είναι αναγκαίο, η προξενική πιστοποίηση μπορεί επίσης να συνταχθεί σε ξένη γλώσσα, τηρουμένων των παραμέτρων που περιγράφονται ανωτέρω, αν αυτό είναι αποδεκτό από τις αρχές της χώρας στην οποία πρόκειται να υποβληθεί.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντίγραφων

Επικυρωμένα αντίγραφα που έχουν παραχθεί από συμβολαιογράφο:

Συμβολαιογράφος μπορεί να επικυρώσει αντίγραφο εγγράφου αν το έγγραφο από το οποίο έχει παραχθεί το αντίγραφο είναι ευανάγνωστο. Ο συμβολαιογράφος συγκρίνει το αντίγραφο με το πρωτότυπο έγγραφο και πιστοποιεί ότι το αντίγραφο αποτελεί πιστό αντίγραφο του πρωτοτύπου, μέσω της προσθήκης ρήτρας πιστοποίησης στο αντίγραφο.

Η ρήτρα πιστοποίησης πρέπει να αναφέρει:

- α) ότι το αντίγραφο έχει παραχθεί από το πρωτότυπο έγγραφο ή από επίσημο αντίτυπο ή αντίγραφο αυτού,
- β) αν το έγγραφο που υποβλήθηκε έφερε χαρτόσημο,
- γ) αν το αντίγραφο αποτελεί αναπαραγωγή μέρους μόνο του πρωτοτύπου,
- δ) αν στο πρωτότυπο έγγραφο υπάρχουν οποιεσδήποτε ορατές μεταβολές, φθορές ή άλλα στοιχεία που γεννούν αμφιβολίες.

Οι κανόνες αυτοί εφαρμόζονται αναλογικά για την επικύρωση ηλεκτρονικού αντιγράφου ή αποσπάσματος που έχει παραχθεί υπό την εποπτεία του συμβολαιογράφου από έγγραφο ή από ηλεκτρονική βάση δεδομένων, καθώς και για την επικύρωση έντυπου αντιγράφου ή αποσπάσματος που έχει παραχθεί από ηλεκτρονικό έγγραφο. Ο συμβολαιογράφος υπογράφει το ηλεκτρονικό αντίγραφο ή απόσπασμα με αναγνωρισμένη ηλεκτρονική υπογραφή.

Δεν υπάρχει ανάγκη να προστεθεί ρήτρα πιστοποίησης σε επικυρωμένο ηλεκτρονικό αντίτυπο ή επικυρωμένο ηλεκτρονικό αντίγραφο, αν αυτό έχει παραχθεί από άθιγο έντυπο έγγραφο ή από ηλεκτρονικό συμβολαιογραφικό έγγραφο και περιλαμβάνει το πλήρες έγγραφο, την αναγνωρισμένη ηλεκτρονική υπογραφή του συμβολαιογράφου και χρονοσφραγίδα.

Επικυρωμένα αντίγραφα που έχουν παραχθεί από δικαστήριο:

Αντίγραφο που έχει παραχθεί από δικαστήριο από έγγραφο που υποβλήθηκε στο δικαστήριο ή αντίγραφο που έχει παραχθεί από τρίτο και έχει υποβληθεί στο δικαστήριο προς επικύρωση πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

- α) τη φράση «πιστό αντίγραφο:»,
- β) την υπογραφή του προσώπου που παρήγαγε το αντίγραφο,
- γ) τη σφραγίδα του δικαστηρίου,
- δ) την ώρα και την ημερομηνία παραγωγής του αντιγράφου.

Αν ο φάκελος της υπόθεσης υφίσταται ως ηλεκτρονικό έγγραφο, οι ανωτέρω κανόνες εφαρμόζονται κατά την παραγωγή έντυπου αντιγράφου βάσει εκτύπωσης του ηλεκτρονικού εγγράφου. Αν ζητηθεί έντυπο αντίγραφο δικαστικής απόφασης που έχει καταρτιστεί ως ηλεκτρονικό έγγραφο, το αντίγραφο πρέπει να εμφανίζει τη χρονοσφραγίδα και την ηλεκτρονική υπογραφή που φέρει το ηλεκτρονικό έγγραφο, καθώς και να αναφέρει το πρόσωπο του οποίου η ηλεκτρονική υπογραφή εμφανίζεται στο ηλεκτρονικό έγγραφο.

Τελευταία επικαιροποίηση: 02/01/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Μάλτα

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Οι γλώσσες που γίνονται δεκτές από τη Μάλτα είναι η μαλτέζικη και η αγγλική.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Ο ενδεικτικός κατάλογος δημόσιων εγγράφων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού είναι το πιστοποιητικό γέννησης, το πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης, το πιστοποιητικό γάμου, το πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης, το πιστοποιητικό θανάτου και το πιστοποιητικό καλής διαγωγής.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Τα δημόσια έγγραφα στα οποία μπορούν να επισυναφθούν πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα είναι το πιστοποιητικό γέννησης, το πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης, το πιστοποιητικό γάμου, το πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης, το πιστοποιητικό θανάτου και το πιστοποιητικό καλής διαγωγής. Η ικανότητα για σύναψη γάμου και η ικανότητα για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης πιστοποιείται με το ίδιο έγγραφο. Το έγγραφο αυτό ονομάζεται πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Στη Μάλτα το επάγγελμα του μεταφραστή δεν είναι κατοχυρωμένο, για τον λόγο αυτόν η Μάλτα δεν διαθέτει κατάλογο εξουσιοδοτημένων προσώπων για την πραγματοποίηση επικυρωμένων μεταφράσεων. Ελλείπει νομικού πλαισίου για τους μεταφραστές, το Υπουργείο Εξωτερικών και Ευρωπαϊκών Υποθέσεων (MFEU) εφαρμόζει σύστημα καταχώρισης των υπογραφών των προσώπων που εκπονούν μεταφράσεις. Η εν λόγω βάση υπογραφών δεν προορίζεται για δημόσια χρήση, αλλά μόνο για το MFEU προκειμένου να μπορεί να επικυρώνει και να συγκρίνει τις υπογραφές των προσώπων που εκπονούν μεταφράσεις. Για περισσότερες πληροφορίες: <https://foreignaffairs.gov.mt/en/Pages/Authentication-of-Documents.aspx>

Το Υπουργείο Δικαιοσύνης, Ισότητας και Διακυβέρνησης διαθέτει επίσης κατάλογο διερμηνέων και μεταφραστών, ο οποίος δημοσιεύεται στον ιστότοπο https://justice.gov.mt/en/COJ/Pages/Interpreters_and_Translators.aspx και μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως σημείο αναφοράς.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Κατά γενικό κανόνα, οι δικηγόροι και οι συμβολαιογράφοι επικυρώνουν τα αντίγραφα των δημόσιων εγγράφων, βεβαιώνοντας τη συμφωνία τους προς τα πρωτότυπα. Εναπόκειται στην οντότητα που ζητά τα εν λόγω έγγραφα να αποφασίσει εάν θα αποδεχθεί ή όχι αντίγραφα. Επικυρωμένα αντίγραφα άλλων δημόσιων εγγράφων μπορούν επίσης να εκδίδονται από τα Δικαστήρια.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα επικυρωμένα αντίγραφα άλλων δημοσίων εγγράφων περιλαμβάνουν κανονικά βεβαίωση που πιστοποιεί ότι το έγγραφο αποτελεί επικυρωμένο αντίγραφο και φέρουν τη σφραγίδα και την υπογραφή του προσώπου που είναι αρμόδιο για την έκδοση του αντιγράφου. Οι επικυρωμένες μεταφράσεις φέρουν την ημερομηνία, την υπογραφή και τη σφραγίδα του μεταφραστή.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα επικυρωμένα αντίγραφα άλλων δημοσίων εγγράφων περιλαμβάνουν κανονικά βεβαίωση που πιστοποιεί ότι το έγγραφο αποτελεί επικυρωμένο αντίγραφο και φέρουν τη σφραγίδα και την υπογραφή του προσώπου που είναι αρμόδιο για την έκδοση του αντιγράφου.

Τελευταία επικαιροποίηση: 09/07/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Κάτω Χώρες

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Γίνεται δεκτή μόνο η ολλανδική γλώσσα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Όλα τα δημόσια έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού, με εξαίρεση τα έγγραφα που αφορούν την ικανότητα για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και την κατάσταση από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης [δεύτερο μέρος του στοιχείου ζ)] και τα έγγραφα που αφορούν το λευκό ποινικό μητρώο [στοιχείο ιγ)], διότι οι Κάτω Χώρες δεν χρησιμοποιούν τα έγγραφα αυτά. Δημόσια έγγραφα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αποτελούν, για παράδειγμα, οι πράξεις που βεβαιώνουν:

- α) γέννηση·
- β) ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή·
- γ) θάνατο·
- δ) όνομα·
- ε) γάμο, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης·
- στ) διαζύγιο, δικαστικό χωρισμό ή ακύρωση γάμου·
- ζ) καταχωρισμένη συμβίωση·
- η) λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, δικαστικό χωρισμό ή ακύρωση καταχωρισμένης συμβίωσης·
- θ) γονική ιδιότητα·
- ι) υιοθεσία·
- ια) κατοικία και/ή διαμονή·
- ιβ) ιθαγένεια.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Στα έγγραφα που βεβαιώνουν γέννηση, ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, θάνατο, γάμο, ικανότητα σύναψης γάμου, οικογενειακή κατάσταση, καταχωρισμένη συμβίωση και κατοικία και/ή διαμονή.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Πλήρης κατάλογος των ορκωτών διερμηνέων και μεταφραστών περιλαμβάνεται στο [μηντήριο ορκωτών διερμηνέων και μεταφραστών](#).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

— Οι δήμοι για τα δημόσια έγγραφα που εξουσιοδοτούνται να εκδίδουν·

— τα προξενικά γραφεία για τα δημόσια έγγραφα που εξουσιοδοτούνται να εκδίδουν.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα επικυρωμένα αντίγραφα περιλαμβάνουν μνεία ότι οι πληροφορίες που περιέχουν προέρχονται από το πρωτότυπο ή από βάση δεδομένων. Το αντίγραφο φέρει την υπογραφή του αρμόδιου για την έκδοση του εγγράφου υπαλλήλου και αναφέρει τον τόπο και την ημερομηνία έκδοσης του εγγράφου. Επίσης, το αντίγραφο φέρει συνήθως επίσημη σφραγίδα.

Τα επικυρωμένα γνήσια αντίγραφα περιλαμβάνουν μνεία ότι το έγγραφο αντιστοιχεί στο πρωτότυπο. Το αντίγραφο φέρει την υπογραφή του αρμόδιου για την έκδοση του εγγράφου υπαλλήλου και αναφέρει τον τόπο και την ημερομηνία έκδοσης του εγγράφου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα επικυρωμένα γνήσια αντίγραφα περιλαμβάνουν μνεία ότι το έγγραφο αντιστοιχεί στο πρωτότυπο. Το αντίγραφο φέρει την υπογραφή του αρμόδιου για την έκδοση του εγγράφου υπαλλήλου και αναφέρει τον τόπο και την ημερομηνία έκδοσης του εγγράφου.

Τελευταία επικαιροποίηση: 26/10/2023

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Αυστρία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Τα γερμανικά.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήνουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Αποφάσεις, διατάξεις, βεβαιώσεις και διακανονισμοί των δικαστηρίων και των εισαγγελικών αρχών.

Επιπλέον, κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 1, ακόλουθα δημόσια έγγραφα:

- α) ληξιαρχική πράξη γέννησης, απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης,
- γ) ληξιαρχική πράξη θανάτου, απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου,
- δ) απόφαση αλλαγής ονόματος,
- ε) ληξιαρχική πράξη γάμου, πιστοποιητικό ικανότητας για σύναψη γάμου, απόσπασμα περί της ύπαρξης γάμου ή σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης,
- στ) απόφαση διαζυγίου, απόφαση λύσης του γάμου, δικαστική ακύρωση,
- ζ) ληξιαρχική πράξη καταχωρισμένης συμβίωσης, βεβαίωση της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, απόσπασμα περί της ύπαρξης γάμου ή σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης,
- η) απόφαση λύσης της σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, δικαστική ακύρωση,
- ια) βεβαίωση καταχώρισης στο δημοτολόγιο,
- ιβ) πιστοποιητικό ιθαγένειας,
- ιγ) πιστοποιητικό ποινικού μητρώου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Στον τομέα της αυστριακής δημόσιας διοίκησης, στα ακόλουθα δημόσια έγγραφα μπορούν να επισυνάπτονται τυποποιημένα έντυπα μετάφρασης (σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 1):

- ως προς το στοιχείο α), ληξιαρχική πράξη γέννησης, απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης,
- ως προς το στοιχείο γ), ληξιαρχική πράξη θανάτου, απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου,
- ως προς το στοιχείο ε), ληξιαρχική πράξη γάμου, πιστοποιητικό ικανότητας για σύναψη γάμου, απόσπασμα περί της ύπαρξης γάμου ή σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης,
- ως προς το στοιχείο ζ), ληξιαρχική πράξη καταχωρισμένης συμβίωσης, βεβαίωση της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, απόσπασμα περί της ύπαρξης γάμου ή σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης.

Στον τομέα της δικαιοσύνης δεν γίνονται δεκτά πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Επικυρωμένες μεταφράσεις εκπονούνται στην Αυστρία από πρόσωπα που είναι εγγεγραμμένα στον κατάλογο των ορκωτών και δικαστικά πιστοποιημένων διερμηνέων. Ο εν λόγω κατάλογος των δικαστικών διερμηνέων (ο οποίος επικαιροποιείται συνεχώς) είναι διαθέσιμος στον ακόλουθο σύνδεσμο:

<http://sdgliste.justiz.gv.at/>

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Το κεκρωμένο αντίγραφο (επικυρωμένο αντίγραφο) είναι η βεβαίωση από πρόσωπο αρμόδιο για την έκδοση δημόσιων εγγράφων που διαθέτει δημόσια πίστη (π.χ. συμβολαιογράφο), το ειρηνοδίκη (Bezirksgericht) ή την εκδούσα αρχή (όχι σε όλες τις περιπτώσεις και όχι από κάθε αρχή) ότι το αντίγραφο ενός εγγράφου συμφωνεί με το πρωτότυπο.

Επικυρωμένα αντίγραφα εκδίδουν στην Αυστρία στον τομέα της δικαιοσύνης:

α) τα δικαστήρια (κατάλογος διατίθεται στον ιστότοπο του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Δικαιοσύνης, <https://www.justiz.gv.at/home/gerichte/gerichtssuche~781.de.html>)

και
β) οι συμβολαιογράφοι (κατάλογος διατίθεται στον ιστότοπο του Αυστριακού Συμβολαιογραφικού Συλλόγου, <https://www.notar.at/de/>).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων — Σύνταξη επικυρωμένων μεταφράσεων:

Σύμφωνα με το άρθρο 190 παράγραφος 1 του νόμου περί εκουσίας δικαιοδοσίας (Außerstreitgesetz), η ακριβής συμφωνία μιας μετάφρασης με το πρωτότυπο πρέπει να πιστοποιείται από ορκωτό και δικαστικά πιστοποιημένο διερμηνέα, με την προσθήκη της ημερομηνίας της μετάφρασης, της υπογραφής και της σφραγίδας του διερμηνέα [άρθρο 14 και άρθρο 8 παράγραφος 5 του νόμου περί πραγματογνωμόνων και διερμηνέων (Sachverständigen- und Dolmetschergesetz)].

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη μορφή της εν λόγω επίσημειωσης επικύρωσης διατίθενται στον ιστότοπο της αυστριακής ομοσπονδίας ορκωτών και δικαστικά πιστοποιημένων διερμηνέων, στη διεύθυνση:

<https://www.gerichtsdolmetscher.at/Menu/Nutzliche-Informationen/BeglaubigteUebersetzungen>

— Έκδοση επικυρωμένων αντιγράφων από τα δικαστήρια:

Η συμφωνία υποβληθέντων και ευκρινώς αναγνώσιμων για το δικαστήριο —ανάλογα με τον τεχνικό του εξοπλισμό—

1. έντυπων εγγράφων με τα ηλεκτρονικά ή λοιπά αντίγρατά τους, ή
2. ηλεκτρονικών εγγράφων με την εκτύπωσή τους

βεβαιώνεται από το δικαστήριο με την επισημείωση επικύρωσης.

Η εν λόγω επισημείωση επικύρωσης τίθεται, ανάλογα με την αίτηση, είτε επί του έντυπου αντιγράφου του έντυπου εγγράφου που παράχθηκε ή ελέγχθηκε για την ακριβεία του από το δικαστήριο, είτε επί της παραχθείσας από το δικαστήριο έντυπης εκτύπωσης ηλεκτρονικού εγγράφου (επικυρωμένο έντυπο αντίγραφο) ή —ανάλογα με τις τεχνικές και ανθρώπινες δυνατότητες— επί του ηλεκτρονικού αντιγράφου έντυπου εγγράφου (επικυρωμένο ηλεκτρονικό αντίγραφο).

Σε κάθε περίπτωση, στην επισημείωση επικύρωσης αναγράφονται τα ακόλουθα:

1. ο τόπος και η ημερομηνία της επικύρωσης
2. εάν το επιδειχθέν έγγραφο είναι έντυπο ή ηλεκτρονικό έγγραφο, πρωτότυπο, κεκυρωμένο αντίγραφο, επίσημο αντίγραφο, άλλο αντίγραφο ή εκτύπωση
3. εάν το αντίγραφο, το επίσημο αντίγραφο ή η εκτύπωση αναπαράγει ολόκληρο το έγγραφο ή μόνο μέρος αυτού.

Εάν από το αντίγραφο, το επίσημο αντίγραφο ή την εκτύπωση δεν προκύπτουν ήδη με σαφήνεια οι ακόλουθες περιστάσεις, πρέπει να αναγράφεται περαιτέρω:

1. εάν και ποιες υπογραφές, χαρακτηριστικά ασφαλείας ή σφραγίδες φέρει το έγγραφο
2. κατά περίπτωση, ότι είναι σχισμένο ή άλλως εμφανώς επισφαλέςκατά την εξωτερική μορφή του
3. κατά περίπτωση, ότι τμήματά του έχουν εμφανώς τροποποιηθεί, διαγραφεί, παρεμβληθεί ή προστεθεί στο περιθώριο.

— Έκδοση επικυρωμένων αντιγράφων από τους συμβολαιογράφους:

Οι συμβολαιογράφοι είναι αρμόδιοι να βεβαιώνουν τη συμφωνία έντυπου αντιγράφου, ηλεκτρονικού αντιγράφου ή έντυπης εκτύπωσης με έγγραφο, εφόσον το εν λόγω έγγραφο είναι ευκρινώς ευανάγνωστο. Για την επικύρωση αντιγράφου εγγράφου, σχεδίου, εικόνας κ.λπ., που έχει παραχθεί με ηλεκτρονικά, φωτομηχανικά ή παρόμοια μέσα, αρκεί το αντίγραφο να έχει παραχθεί υπό την εποπτεία του συμβολαιογράφου εάν το εν λόγω αντίγραφο δεν αποτελεί πλήρη αναπαραγωγή ολόκληρης της σελίδας, οι παραλείψεις πρέπει να επισημαίνονται στο αντίγραφο. Το ίδιο ισχύει και για τις έντυπες εκτυπώσεις ηλεκτρονικών εγγράφων.

Ο συμβολαιογράφος πρέπει να συγκρίνει προσεκτικά το αντίγραφο με το έγγραφο και να βεβαιώσει τη συμφωνία επί του έντυπου αντιγράφου ή της έντυπης εκτύπωσης, ή να επισημειώσει την επικύρωση στο ηλεκτρονικό αντίγραφο.

Η ρήτρα επικύρωσης πρέπει επίσης να περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

1. εάν το επιδειχθέν έγγραφο είναι έντυπο ή ηλεκτρονικό έγγραφο, πρωτότυπο, κεκυρωμένο αντίγραφο, αντίγραφο ή εκτύπωση,
2. εάν και ποιες υπογραφές, χαρακτηριστικά ασφαλείας ή σφραγίδες φέρει το έγγραφο,
3. εάν το αντίγραφο ή η εκτύπωση αναπαράγει ολόκληρο το έγγραφο ή μόνο μέρος αυτού και ποιο,
4. κατά περίπτωση, ότι το επιδειχθέν έγγραφο είναι σχισμένο ή άλλως εμφανώς επισφαλέςκατά την εξωτερική μορφή του,
5. κατά περίπτωση, ότι τμήματά του έχουν τροποποιηθεί, διαγραφεί, παρεμβληθεί ή προστεθεί στο περιθώριο. Τα στοιχεία που αναφέρονται στα σημεία 2 και 5 δεν απαιτούνται εάν το αντίγραφο έχει παραχθεί με φωτομηχανικό ή παρόμοιο τρόπο και εφόσον οι περιστάσεις που αναφέρονται προκύπτουν από το αντίγραφο.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Βλέπε στοιχείο στ).

Τελευταία επικαιροποίηση: 17/04/2023

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Πολωνία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Πολωνικά

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

- 1) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- 2) ληξιαρχική πράξη γέννησης
- 3) δικαστική απόφαση για τον καθορισμό του περιεχομένου ληξιαρχικής πράξης
- 4) συμβολαιογραφικό πιστοποιητικό ζωής
- 5) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου
- 6) ληξιαρχική πράξη θανάτου
- 7) δικαστική απόφαση σχετικά με το τεκμήριο θανάτου
- 8) δικαστική απόφαση για την ακύρωση της απόφασης σχετικά με το τεκμήριο του θανάτου
- 9) δικαστική απόφαση σχετικά με την ανακήρυξη θανάτου
- 10) δικαστική απόφαση για την ακύρωση της απόφασης σχετικά με την ανακήρυξη θανάτου
- 11) απόφαση του προϊστάμενου του ληξιαρχείου για την αλλαγή του ονόματος και του επωνύμου
- 12) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου
- 13) ληξιαρχική πράξη γάμου
- 14) πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης
- 15) πιστοποιητικό απουσίας κωλύματος για τη σύναψη γάμου σύμφωνα με το πολωνικό δίκαιο
- 16) δικαστική απόφαση που επιτρέπει σε γυναίκα κάτω των δεκαοκτώ ετών να συνάψει γάμο
- 17) δικαστική απόφαση που επιτρέπει σε ψυχικά ασθενή ή σε άτομο με μαθησιακές δυσκολίες ή σε συγγενείς εξ αγχιστείας σε ευθεία γραμμή να συνάψουν γάμο
- 18) δικαστική απόφαση αναγνώρισης της ύπαρξης γάμου
- 19) δικαστική απόφαση αναγνώρισης της ανυπαρξίας γάμου
- 20) δικαστική απόφαση διαζυγίου

- 21) δικαστική απόφαση δικαστικού χωρισμού
- 22) δικαστική απόφαση λύσης δικαστικού χωρισμού
- 23) δικαστική απόφαση ακύρωσης γάμου
- 24) δικαστική απόφαση υιοθεσίας
- 25) δικαστική απόφαση λύσης υιοθεσίας
- 26) δικαστική απόφαση αναγνώρισης πατρότητας
- 27) δικαστική απόφαση αναγνώρισης μητρότητας
- 28) δικαστική απόφαση σχετικά με προσβολή πατρότητας
- 29) δικαστική απόφαση σχετικά με προσβολή μητρότητας
- 30) δικαστική απόφαση ανεπαρκούς αναγνώρισης τέκνου
- 31) δικαστική απόφαση ακυρότητας αναγνώρισης τέκνου
- 32) πιστοποιητικό καταχώρισης μόνιμης κατοικίας
- 32) πιστοποιητικό καταχώρισης προσωρινής διαμονής
- 34) πιστοποιητικό διαμονής σε συγκεκριμένο τόπο
- 35) απόφαση αναγνώρισης πολωνικής ιθαγένειας
- 36) απόφαση ανάκτησης της πολωνικής ιθαγένειας
- 37) απόφαση επιβεβαίωσης της πολωνικής ιθαγένειας
- 38) απόφαση αναγνώρισης επαναπατρισμού
- 39) πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου από το εθνικό ποινικό μητρώο, που εκδίδεται μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου.
- 40) πιστοποιητικό που χορηγείται από τις δημοτικές αρχές σε Πολωνούς πολίτες που κατοικούν σε άλλα κράτη μέλη και που εκφράζουν την επιθυμία τους να ψηφίσουν ή να θέσουν υποψηφιότητα στις εκλογές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή στις δημοτικές εκλογές στο κράτος μέλος κατοικίας σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 93/109/ΕΚ του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 1993, για τις λεπτομέρειες άσκησης του δικαιώματος του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι κατά τις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από τους πολίτες της Ένωσης που κατοικούν σε ένα κράτος μέλος του οποίου δεν είναι υπήκοοι (ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 34-38) και της οδηγίας 94/80/ΕΚ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1994, περί των λεπτομερών κανόνων άσκησης του δικαιώματος του εκλέγειν και εκλέγεσθαι κατά τις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές από τους πολίτες της Ένωσης που κατοικούν σε κράτος μέλος του οποίου δεν είναι υπήκοοι (ΕΕ L 368 της 31.12.1994, σ. 38).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

- 1) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- 2) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου
- 3) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου
- 4) πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης
- 5) πιστοποιητικό απουσίας κωλύματος για τη σύναψη γάμου σύμφωνα με το πολωνικό δίκαιο
- 6) πιστοποιητικό καταχώρισης μόνιμης κατοικίας
- 7) πιστοποιητικό καταχώρισης προσωρινής διαμονής
- 8) πιστοποιητικό διαμονής σε συγκεκριμένο τόπο
- 9) συμβολαιογραφικό πιστοποιητικό ζωής
- 10) πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου από το εθνικό ποινικό μητρώο, που εκδίδεται μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Στην Πολωνία, τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις είναι οι ορκωτοί μεταφραστές που είναι εγγεγραμμένοι στον κατάλογο ορκωτών μεταφραστών του Υπουργείου Δικαιοσύνης. Ο κατάλογος είναι διαθέσιμος στο δελτίο πληροφοριών για το κοινό (Biuletyn Informacji Publicznej): <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestr-y-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html>.

Η νομική βάση είναι οι διατάξεις του νόμου της 25ης Νοεμβρίου 2004 για το επάγγελμα του ορκωτού μεταφραστή [Επιθεώρηση νομοθεσίας (Dziennik Ustaw) 2017, φύλλο 1505].

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Στην Πολωνία, οι αρχές που είναι εξουσιοδοτημένες να βεβαιώνουν το γνήσιο των επίσημων αντιγράφων, των αποσπασμάτων και των ανεπίσημων αντιγράφων με βάση τα έγγραφα που τους επιδεικνύονται είναι οι συμβολαιογράφοι. Η νομική βάση είναι ο νόμος περί συμβολαιογράφων της 14ης Φεβρουαρίου 1991 (Επιθεώρηση νομοθεσίας 2017, τεύχος 2291 2018, τεύχη 398, 723 και 1496).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

α) Χαρακτηριστικά των επικυρωμένων μεταφράσεων: Το έγγραφο που περιέχει τη μετάφραση φέρει τη σφραγίδα του ορκωτού μεταφραστή, η οποία στην περιφέρειά της φέρει το ονοματεπώνυμο του μεταφραστή και αναγράφει τη γλώσσα από και προς την οποία ο μεταφραστής είναι εξουσιοδοτημένος να μεταφράζει, καθώς και τον αριθμό μητρώου του μεταφραστή στον κατάλογο των ορκωτών μεταφραστών. Όλες οι επικυρωμένες μεταφράσεις φέρουν επίσης τον αριθμό καταχώρισής τους στο μητρώο ορκωτών μεταφραστών (repertorium). Επιπλέον, ο ορκωτός μεταφραστής προσδιορίζει επίσης αν η επικυρωμένη μετάφραση έχει γίνει από το πρωτότυπο, από μετάφραση ή από αντίγραφο και αν η εν λόγω μετάφραση ή αντίγραφο έχει επικυρωθεί και από ποιον.

β) Χαρακτηριστικά επικυρωμένων γνήσιων αντιγράφων — η συμβολαιογραφική βεβαίωση ως προς τη συμμόρφωση ενός αντιγράφου με έγγραφο που επιδεικνύεται στον συμβολαιογράφο έχει τη μορφή ρήτρας που επιτίθεται στο έγγραφο υπό μορφή σφραγίδας ή έντυπης εγγραφής ή προσαρτάται σε χωριστό φύλλο. Αν η ρήτρα επικύρωσης προσαρτάται ως χωριστό φύλλο, το εν λόγω φύλλο πρέπει να επισυνάπτεται με μόνιμο τρόπο στο έγγραφο: πρέπει να επισυνάπτεται στο πίσω μέρος του εγγράφου και όχι να προηγείται αυτού και στην ένωση των δύο φύλλων πρέπει να τίθεται η επίσημη σφραγίδα του συμβολαιογράφου. Η ρήτρα μπορεί επίσης να προστίθεται στο ίδιο φύλλο με το αντίγραφο του εγγράφου που επικυρώνεται, με την προϋπόθεση ότι είναι σαφές ότι το περιεχόμενο της ρήτρας είναι χωριστό από το περιεχόμενο του εγγράφου. Εάν το προς επικύρωση έγγραφο έχει ειδικά χαρακτηριστικά (π.χ. σημειώσεις, διορθώσεις, φθορές), ο συμβολαιογράφος περιλαμβάνει σχετική αναφορά στη ρήτρα επικύρωσης. Κάθε ρήτρα επικύρωσης θα πρέπει να αναφέρει την ημερομηνία και τον τόπο στον οποίο πραγματοποιήθηκε η επικύρωση καθώς και το συμβολαιογραφείο, να φέρει τη σφραγίδα και την υπογραφή του συμβολαιογράφου, και θα πρέπει επίσης να προσδιορίζει τον χρόνο της συμβολαιογραφικής πράξης, εάν ζητηθεί.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Χαρακτηριστικά επικυρωμένων γνήσιων αντιγράφων — η συμβολαιογραφική βεβαίωση ως προς τη συμμόρφωση ενός αντιγράφου με έγγραφο που επιδεικνύεται στον συμβολαιογράφο έχει τη μορφή ρήτρας που επιτίθεται στο έγγραφο υπό μορφή σφραγίδας ή έντυπης εγγραφής ή προσαρτάται σε

χωριστό φύλλο. Αν η ρήτρα επικύρωσης προσαρτάται ως χωριστό φύλλο, το εν λόγω φύλλο πρέπει να επισυνάπτεται με μόνιμο τρόπο στο έγγραφο: πρέπει να επισυνάπτεται στο πίσω μέρος του εγγράφου και όχι να προηγείται αυτού και στην ένωση των δύο φύλλων πρέπει να τίθεται η επίσημη σφραγίδα του συμβολαιογράφου. Η ρήτρα μπορεί επίσης να προστίθεται στο ίδιο φύλλο με το αντίγραφο του εγγράφου που επικυρώνεται, με την προϋπόθεση ότι είναι σαφές ότι το περιεχόμενο της ρήτρας είναι χωριστό από το περιεχόμενο του εγγράφου. Εάν το προς επικύρωση έγγραφο έχει ειδικά χαρακτηριστικά (π.χ. σημειώσεις, διορθώσεις, φθορές), ο συμβολαιογράφος συντάσσει σχετικό σημείωμα στη ρήτρα επικύρωσης. Κάθε ρήτρα επικύρωσης θα πρέπει να αναφέρει την ημερομηνία και τον τόπο στον οποίο πραγματοποιήθηκε η επικύρωση καθώς και το συμβολαιογραφείο να φέρει τη σφραγίδα και την υπογραφή του συμβολαιογράφου, και θα πρέπει επίσης να προσδιορίζει τον χρόνο της συμβολαιογραφικής πράξης, εάν ζητηθεί.

Τελευταία επικαιροποίηση: 18/12/2023

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Πορτογαλία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Πορτογαλικά

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Γέννηση:

πιστοποιητικό γέννησης

Ζωή:

πιστοποιητικά ζωής που καταρτίζονται από συμβολαιογράφους (άρθρο 161 του συμβολαιογραφικού κώδικα) ή από ενοριακά συμβούλια

Θάνατος:

πιστοποιητικό θανάτου

Όνομα:

πιστοποιητικό γέννησης

Γάμος:

πιστοποιητικό γέννησης με τη σχετική εγγραφή

ικανότητα για σύναψη γάμου:

πιστοποιητικό ικανότητας για σύναψη γάμου

Οικογενειακή κατάσταση:

πιστοποιητικό γέννησης

Διαζύγιο:

πιστοποιητικό γέννησης με τη σχετική εγγραφή

πιστοποιητικό γάμου, με τη σχετική εγγραφή

πιστοποιητικό απόφασης διαζυγίου με αμοιβαία συναίνεση που εκδίδεται από το ληξιαρχείο

πιστοποιητικό διαζυγίου που εκδίδεται από το δικαστήριο

Δικαστικός χωρισμός:

πιστοποιητικό γέννησης με τη σχετική εγγραφή

πιστοποιητικό γάμου, με τη σχετική εγγραφή

πιστοποιητικό απόφασης δικαστικού χωρισμού με κοινή συναίνεση που εκδίδεται από το ληξιαρχείο·

πιστοποιητικό που εκδίδεται από το δικαστήριο·

Ακύρωση γάμου:

πιστοποιητικό γέννησης με τη σχετική εγγραφή

πιστοποιητικό γάμου, με τη σχετική εγγραφή

Γονική ιδιότητα:

πιστοποιητικό γέννησης

Υιοθεσία:

πιστοποιητικό γέννησης

Κατοικία και/ή διαμονή:

πιστοποιητικό διαμονής που εκδίδεται από το ενοριακό συμβούλιο

Ιθαγένεια:

πιστοποιητικό ιθαγένειας·

Λευκό ποινικό μητρώο:

πιστοποιητικό που αποδεικνύει το λευκό ποινικό μητρώο.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

πιστοποιητικό γέννησης

πιστοποιητικό θανάτου

πιστοποιητικό γάμου

πιστοποιητικό ικανότητας για σύναψη γάμου

πιστοποιητικού λευκού ποινικού μητρώου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Άνευ αντικειμένου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Υπηρεσίες μητρώου

Συμβολαιογράφοι·

Ενοριακά συμβούλια

Προσωπικό των ταχυδρομείων (CTT)

Δεόντως αναγνωρισμένα εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια

Δικηγόροι

Νομικοί αντιπρόσωποι (solicitadores)

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

— Επικυρωμένες μεταφράσεις:

Τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί σε ξένη γλώσσα πρέπει να συνοδεύονται από μετάφραση· η μετάφραση μπορεί να γίνει από συμβολαιογράφο της Πορτογαλίας, από το προξενείο της Πορτογαλίας στη χώρα όπου συντάχθηκε το έγγραφο, από το προξενείο της χώρας αυτής στην Πορτογαλία ή από κατάλληλο μεταφραστή ο οποίος, με ένορκη ή επίσημη δήλωση, επιβεβαιώνει, ενώπιον συμβολαιογράφου, ότι η μετάφραση είναι πιστή στο πρωτότυπο. Μεταφράσεις μπορούν επίσης να γίνουν από τα εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια, που αναγνωρίζονται σύμφωνα με το νομοθετικό διάταγμα αριθ. 244/92, της 29ης Οκτωβρίου, καθώς και από δικηγόρους και νομικούς αντιπροσώπους.

Η μετάφραση πρέπει να αναφέρει τη γλώσσα στην οποία είναι γραμμένο το πρωτότυπο και να περιλαμβάνει δήλωση ότι πρόκειται για μετάφραση που αποδίδει πιστά το πρωτότυπο.

Εάν η μετάφραση πραγματοποιήθηκε από ορκωτό μεταφραστή ο οποίος εισάγει το πιστοποιητικό στη δική του μετάφραση ή το επισυνάπτει σε χωριστό φύλλο, πρέπει να αναφέρεται ο τρόπος με τον οποίο πραγματοποιήθηκε η μετάφραση, καθώς και οι πληροφορίες που αναφέρονται ανωτέρω. Η μετάφραση πρέπει επίσης να αναφέρει τυχόν σφραγίδες ή άλλες επικυρώσεις, χαρτόσημα και πληροφορίες πληρωμής που περιλαμβάνονται στο πρωτότυπο, και πρέπει επίσης να αναφέρει σαφώς τυχόν παρατυπίες ή ελλείψεις που εντοπίστηκαν στο κείμενο και που θέτουν υπό αμφισβήτηση την πράξη ή το έγγραφο.

— Επικυρωμένα αντίγραφα:

Στο φωτοαντίγραφο του εγγράφου περιλαμβάνονται ή εισάγονται οι ακόλουθες πληροφορίες: δήλωση πιστότητας με το πρωτότυπο, ο τόπος και η ημερομηνία της πράξης, το όνομα και η υπογραφή του προσώπου που επικυρώνει το αντίγραφο, καθώς και η επίσημη σφραγίδα ή άλλο σήμα που προσδιορίζει τον φορέα επικύρωσης, όπως η ανάγλυφη σφραγίδα του φορέα έκδοσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η εγκυρότητα της επικύρωσης και των μεταφράσεων των εγγράφων που πραγματοποιούνται από τα εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια, τα οποία αναγνωρίζονται σύμφωνα με το νομοθετικό διάταγμα αριθ. 244/92, της 29ης Οκτωβρίου, εξαρτάται από την εγγραφή σε μηχανοργανωμένο σύστημα και πρέπει, εκτός από τα προαναφερθέντα στοιχεία, να περιλαμβάνει τον αριθμό ταυτοποίησης της πράξης που παράγεται από το εν λόγω μηχανοργανωμένο σύστημα. — Διάταγμα αριθ. 657-B/2006 της 29ης Ιουνίου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα επικυρωμένα αντίγραφα πρέπει να περιλαμβάνουν το όνομα και την επαγγελματική ιδιότητα του προσώπου που επικυρώνει το αντίγραφο, καθώς και την ημερομηνία της επικύρωσής του· στα στοιχεία αυτά τίθεται η επίσημη σφραγίδα της υπηρεσίας έκδοσης.

Το πιστοποιητικό που αποδεικνύει το λευκό ποινικό μητρώο περιέχει αλφαριθμητικό αναγνωριστικό και κωδικό πρόσβασης που επιτρέπει την επαλήθευση της γνησιότητας του πρωτοτύπου.

Τελευταία επικαιροποίηση: 20/05/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Ρουμανία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Ρουμανικά.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Τα δημόσια έγγραφα που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού είναι, ενδεικτικά, τα ακόλουθα: πιστοποιητικό γέννησης, πιστοποιητικό γάμου, πιστοποιητικό θανάτου, πιστοποιητικό διαμονής που έχει καταχωριστεί στο Εθνικό Μητρώο Προσώπων (RNEP), απόσπασμα ποινικού μητρώου (δηλαδή, πιστοποιητικό περί λευκού ποινικού μητρώου με νομική ισχύ πιστοποιητικού ποινικού μητρώου που εκδίδεται από διπλωματικές αποστολές / προξενικά γραφεία), βεβαίωση ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, πιστοποιητικό ιθαγένειας, δικαστικές αποφάσεις οικογενειακής κατάστασης (διαζύγιο, υιοθεσία κ.λπ.).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Τα δημόσια έγγραφα στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα, ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα, είναι τα εξής: το πιστοποιητικό γέννησης, στο οποίο επισυνάπτεται το πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο του παραρτήματος I, η βεβαίωση ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, στο οποίο επισυνάπτεται το πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο του παραρτήματος II, το πιστοποιητικό θανάτου, στο οποίο επισυνάπτεται το πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο του παραρτήματος III, το πιστοποιητικό γάμου, στο οποίο επισυνάπτεται το πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο του παραρτήματος IV, το πιστοποιητικό διαμονής που έχει καταχωριστεί στο RNEP (Εθνικό Μητρώο Προσώπων), στο οποίο επισυνάπτεται το πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο του παραρτήματος X και το απόσπασμα ποινικού μητρώου, στο οποίο επισυνάπτεται το πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο του παραρτήματος XI.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Ο ενημερωμένος κατάλογος των εξουσιοδοτημένων διερμηνέων και μεταφραστών διατίθεται στον ιστότοπο του Υπουργείου Δικαιοσύνης μέσω του ακόλουθου συνδέσμου [[link](#)]

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Οι κατηγορίες των αρχών που έχουν τη δυνατότητα, βάσει της εθνικής νομοθεσίας, να εκδίδουν επικυρωμένα αντίγραφα είναι οι ακόλουθες: συμβολαιογράφοι, συμβολαιογραφικοί σύλλογοι (οι σύλλογοι αυτοί μπορούν να εκδίδουν αντίγραφα των συμβολαιογραφικών πράξεων που συντάσσονται από συμβολαιογράφους που ασκούν/ασκούσαν καθήκοντα στην περιφέρεια της κατά τόπον αρμοδιότητάς τους, των οποίων τα αρχεία έχουν παραληφθεί, σύμφωνα με τον νόμο, από τους αντίστοιχους συλλόγους), προξενικά γραφεία και διπλωματικές αποστολές της Ρουμανίας στο εξωτερικό, καθώς και γραμματείς των τοπικών συμβουλίων δήμων και κοινοτήτων όπου δεν λειτουργούν συμβολαιογραφεία.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

I. Το επικυρωμένο αντίγραφο («*copie legalizatã*» κατά το ρουμανικό δίκαιο) ταυτοποιείται με τις ακόλουθες πληροφορίες, οι οποίες καταγράφονται στην απόφαση επικύρωσης του αντιγράφου:

τον αριθμό και την ημερομηνία έκδοσης·

το επώνυμο και το όνομα του συμβολαιογράφου και, ενδεχομένως, την επωνυμία του συμβολαιογραφείου που συντάξε το εν λόγω αντίγραφο.

II. Η επικυρωμένη μετάφραση έχει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

II.A. Σε περίπτωση που η μετάφραση πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο μεταφραστή και διερμηνέα του οποίου η υπογραφή επικυρώνεται από συμβολαιογράφο:

στο τέλος της μετάφρασης, ο εξουσιοδοτημένος μεταφραστής και διερμηνέας εισάγουν τον τύπο της επικύρωσης της μετάφρασης, ο οποίος έχει ως εξής: «Ο /Η υπογεγραμμένος/-η,..... (επώνυμο, όνομα όπως αναφέρονται στην άδεια), εξουσιοδοτημένος μεταφραστής και διερμηνέας ξένης γλώσσας ή ξένων γλωσσών, σύμφωνα με την άδεια αριθ.... της....., που εκδόθηκε από το ρουμανικό Υπουργείο Δικαιοσύνης, βεβαιώνω την ακριβή μετάφραση από τη στη γλώσσα, ότι το κείμενο που μου παρουσιάστηκε έχει μεταφραστεί πλήρως, χωρίς παραλείψεις, και ότι το περιεχόμενο και η σημασία του δεν αλλοιώθηκαν λόγω της μετάφρασης. Το έγγραφο του οποίου ζητείται η μετάφραση στο σύνολό του / αποσπάσματος έχει σελίδες, φέρει τον τίτλο/ονομασία....., εκδόθηκε από..... και μου υποβλήθηκε στο σύνολό του / σε απόσπασμα. Η μετάφραση του υποβληθέντος εγγράφου περιλαμβάνει σελίδες και πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τη γραπτή αίτηση που καταχωρίστηκε με τον αριθμό.../ηη.μμ.εεεε, η οποία τηρείται στο αρχείο μου. Εισπράχθηκε η αμοιβή ύψους ρουμανικών λέου, με απόδειξη είσπραξης/φορολογικό δελτίο/εντολή πληρωμής αριθ.../ηη.μμ.εεεε. ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΑΣ (υπογραφή και σφραγίδα)».

Αντίγραφο του προς μετάφραση εγγράφου επισυνάπτεται στη μετάφραση, η σφραγίδα και η υπογραφή του εξουσιοδοτημένου μεταφραστή και διερμηνέα τοποθετούνται στα περιθώρια προς την ένωση των δύο φύλλων, έτσι ώστε η σφραγίδα να έχει τεθεί σε όλα τα φύλλα του εγγράφου, τα οποία είναι αριθμημένα, συρραμμένα, ραμμένα ή καρφισωμένα.

Επικύρωση της υπογραφής του εξουσιοδοτημένου μεταφραστή και διερμηνέα, η οποία συντάσσεται από συμβολαιογράφο / διπλωματική ή προξενική αρχή, με την οποία πιστοποιείται ότι πληρούνται οι ουσιαστικές προϋποθέσεις, δηλαδή η ημερομηνία (έτος, μήνας, ημέρα), το επώνυμο και το όνομα του εξουσιοδοτημένου μεταφραστή ή διερμηνέα, η αυτοπρόσωπη εμφάνιση / κατάθεση του υποδείγματος υπογραφής στο συμβολαιογραφικό γραφείο, ο χαρακτηρισμός του εγγράφου που υποβλήθηκε για μετάφραση σύμφωνα με τον νόμο και η δήλωση ότι η μετάφραση υπεγράφη από αυτόν· ακολουθεί η υπογραφή και η σφραγίδα του συμβολαιογράφου η σφραγίδα του συμβολαιογράφου τίθεται επίσης στα περιθώρια προς την ένωση των δύο φύλλων, έτσι ώστε να έχει τεθεί σε όλα τα φύλλα του εγγράφου.

Διευκρίνιση: Εάν το έγγραφο μεταφραστεί από τα ρουμανικά σε ξένη γλώσσα ή από ξένη γλώσσα σε άλλη ξένη γλώσσα, τόσο η πιστοποίηση της μετάφρασης όσο και η επικύρωση της υπογραφής του μεταφραστή από τον συμβολαιογράφο θα πραγματοποιηθεί επίσης στην ξένη γλώσσα στην οποία πραγματοποιείται η μετάφραση.

II.B. Σε περίπτωση που η μετάφραση πραγματοποιείται από συμβολαιογράφο (εάν η ξένη γλώσσα είναι η μητρική του γλώσσα ή εάν έχει εξουσιοδοτηθεί ως διερμηνέας ή μεταφραστής από το Υπουργείο Δικαιοσύνης):

τον αριθμό και την ημερομηνία επικύρωσης της μετάφρασης, το επώνυμο και το όνομα του συμβολαιογράφου που πραγματοποίησε τη μετάφραση, τη μητρική γλώσσα ή, ανάλογα με την περίπτωση, τον αριθμό της άδειας του εξουσιοδοτημένου μεταφραστή και διερμηνέα η οποία εκδόθηκε από το Υπουργείο Δικαιοσύνης.

Άλλα αναγνωριστικά και χαρακτηριστικά για τη μετάφραση που πραγματοποιείται από συμβολαιογράφο:

αντίγραφο του προς μετάφραση εγγράφου επισυνάπτεται στη μετάφραση, η σφραγίδα και η υπογραφή του συμβολαιογράφου τοποθετούνται στα περιθώρια προς την ένωση των δύο φύλλων, έτσι ώστε η σφραγίδα να έχει τεθεί σε όλα τα φύλλα του εγγράφου, τα οποία είναι αριθμημένα, συρραμμένα, ραμμένα ή καρφισωμένα.

στο τέλος της μετάφρασης, η επικύρωση της μετάφρασης, η οποία ρυθμίζεται ρητά από τον νόμο, σύμφωνα με το κατωτέρω παράρτημα, που πιστοποιεί την ακρίβεια της μετάφρασης, ότι το κείμενο που υποβλήθηκε προς μετάφραση έχει μεταφραστεί στο σύνολό του, χωρίς παραλείψεις, και ότι το περιεχόμενο και το νόημα του εγγράφου δεν αλλοιώθηκαν από τη μετάφραση· η επικύρωση περιλαμβάνει επίσης αναφορές στα εξής: στη μητρική γλώσσα ή, ανάλογα με την περίπτωση, στον αριθμό και την ημερομηνία έκδοσης της άδειας διερμηνέα και μεταφραστή, τη γλώσσα της άδειας, τον χαρακτηρισμό του εγγράφου που υποβάλλεται για μετάφραση σύμφωνα με τον νόμο, και άλλα·

ακολουθεί η σφραγίδα και η υπογραφή του συμβολαιογράφου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Μπορούν να επικυρωθούν επικυρωμένα αντίγραφα πρωτότυπου εγγράφου ή, ανάλογα με την περίπτωση, του αντιγράφου του (στις περιπτώσεις όπου ο νόμος προβλέπει ότι μέρη μιας συμβολαιογραφικής πράξης εκδίδονται σε αντίγραφα αντί σε πρωτότυπα)·

μπορούν να επικυρωθούν αντίγραφα ολόκληρου του εγγράφου ή, ανάλογα με την περίπτωση, συγκεκριμένου μέρους του εγγράφου (στην τελευταία περίπτωση, το αντίγραφο, πριν από την αναπαραγωγή του περιεχομένου του εγγράφου, πρέπει να φέρει την ένδειξη «EXTRAS» και η σχετική μνεία πρέπει να αναγράφεται στην επικύρωση)·

το περιεχόμενο της επικύρωσης του αντιγράφου διέπεται από τον νόμο και περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες: α) βεβαίωση ότι το αντίγραφο είναι σύμφωνο με το υποβληθέν έγγραφο· β) το καθεστώς του εγγράφου· γ) την υπογραφή του γραμματέα που πραγματοποίησε τη σύγκριση· δ) την ονομασία του εγγράφου όπως εμφανίζεται ή, ελλείψει αυτού, την αντίστοιχη ονομασία της έννομης σχέσης που δημιουργείται με το εν λόγω έγγραφο·

στη φωτοτυπία του εγγράφου, αμέσως μετά το κείμενο, τίθεται μονογράφηση με το ακόλουθο κείμενο: «επικύρωση στο πίσω μέρος» ή, ανάλογα με την περίπτωση, «η επικύρωση στη συνέχεια»·

το κείμενο της επικύρωσης συντάσσεται, ανάλογα με την περίπτωση, στην οπίσθια όψη του επικυρωμένου εγγράφου, εάν έχει μόνο ένα φύλλο, ή στη συνέχεια εάν το κείμενο είναι επίσης γραμμένο στην οπίσθια όψη ή σε περισσότερα φύλλα·

το έγγραφο που αποτελείται από περισσότερα φύλλα είναι συρραμμένο ή δεμένο (στην περίπτωση αυτή, όταν, για τη σύνταξη της επικύρωσης,

χρησιμοποιείται προσθήκη, η σφραγίδα του συμβολαιογράφου τίθεται μεταξύ των σελίδων του εγγράφου και εν μέρει στο φύλλο του εγγράφου, εν μέρει στην προσθήκη που χρησιμοποιήθηκε)·

τα επικυρωμένα αντίγραφα που αποδεσμεύονται από τα συμβολαιογραφικά αρχεία ισχύουν για 6 μήνες (στην επικύρωση αναφέρεται η προέλευση του εγγράφου: το αρχείο του συμβολαιογράφου ή, ανάλογα με την περίπτωση, το αρχείο που προσκομίζει ο διάδικος)· τα επικυρωμένα αντίγραφα του εγγράφου που υπέβαλε ο διάδικος δεν έχουν περιορισμένη χρονική διάρκεια ισχύος·

στην επικύρωση τίθεται η υπογραφή του συμβολαιογράφου και του γραμματέα του συμβολαιογραφείου ο οποίος συνέκρινε το αντίγραφο με το πρωτότυπο ή, ανάλογα με την περίπτωση, του προξένου·

το επικυρωμένο αντίγραφο φέρει τη σφραγίδα του συμβολαιογράφου ή, ανάλογα με την περίπτωση, του προξένου, καθώς και χαρτόσημο.

Τελευταία επικαιροποίηση: 31/07/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Σλοβενία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Η επίσημη γλώσσα της Σλοβενίας είναι η σλοβενική. Εντός των κοινοτήτων όπου ζει η ιταλική ή η ουγγρική μειονότητα και μόνον εκεί, επίσημη γλώσσα είναι επίσης η ιταλική ή η ουγγρική (άρθρο 11 του Συντάγματος της Σλοβενίας).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Ενδεικτικός κατάλογος των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του εν λόγω κανονισμού περιλαμβάνει:

- πιστοποιητικό γέννησης,
- πιστοποιητικό ζωής,
- πιστοποιητικό θανάτου,
- πιστοποιητικό γάμου ή πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης,
- πιστοποιητικό προσωρινής διαμονής ή κατοικίας
- πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Η λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα έχει ως εξής:

- γέννηση (παράρτημα I)
- βεβαίωση ζωής (παράρτημα II)
- θάνατος (παράρτημα III)
- γάμος (παράρτημα IV)
- ικανότητα σύναψης γάμου (παράρτημα V)
- καταχωρισμένη συμβίωση (παράρτημα VII)
- κατάσταση από άποψη καταχωρισμένης σχέσης συμβίωσης (παράρτημα IX)
- κατοικία και/ή διαμονή (παράρτημα X)
- λευκό ποινικό μητρώο (παράρτημα XI).»

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Κατάλογοι προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχει τέτοιος κατάλογος:

οι δικαστικοί διερμηνείς είναι τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να εκδίδουν επικυρωμένες μεταφράσεις δημόσιων εγγράφων βάσει του σλοβενικού δικαίου. Ο σύνδεσμος προς τον επικαιροποιημένο κατάλογο των δικαστικών διερμηνέων βρίσκεται στον ιστότοπο του Υπουργείου Δικαιοσύνης:

<https://spvt.mp.gov.si/tolmaci.html>

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Ενδεικτικός κατάλογος με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα:

Οι αρχές που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει του σλοβενικού δικαίου, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα είναι οι συμβολαιογράφοι, μητρώο των οποίων τηρείται από τον Συμβολαιογραφικό Σύλλογο της Σλοβενίας (Notarska zbornica Slovenije) και δημοσιεύεται στον ακόλουθο ιστότοπο: <https://www.notar-z.si/poisci-notarja>, καθώς και άλλες αρχές (διοικητικές μονάδες [upravne enote]), οι οποίες μπορούν να επικυρώνουν πρακτικά [prepis] ή αντίγραφα στο πλαίσιο διοικητικών διαδικασιών. Τα στοιχεία επικοινωνίας των διοικητικών μονάδων βρίσκονται στον ακόλουθο σύνδεσμο: <http://www.upravennote.gov.si/>.

Αν ο υπάλληλος που επικυρώνει πρακτικά ή αντίγραφα δεν κατανοεί τη γλώσσα στην οποία έχουν συνταχθεί, μπορεί να ζητήσει από δικαστικό διερμηνέα να αντιπαραβάλει τα πρακτικά ή τα αντίγραφα με το πρωτότυπο έγγραφο. Ο κατάλογος δικαστικών διερμηνέων είναι διαθέσιμος στον ιστότοπο του Υπουργείου Δικαιοσύνης: <https://spvt.mp.gov.si/tolmaci.html>

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων:

Οι επικυρωμένες μεταφράσεις και τα επικυρωμένα αντίγραφα μπορούν να αναγνωρίζονται οπτικά, δεδομένου ότι κάθε μετάφραση ή αντίγραφο φέρει τη σφραγίδα δικαστικού διερμηνέα ή συμβολαιογράφου, από την οποία προκύπτει σαφώς ότι πρόκειται για μετάφραση ή αντίγραφο εγγράφου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Βλέπε στοιχείο στ).

Τελευταία επικαιροποίηση: 03/08/2021

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Σλοβακία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Τη σλοβακική, ενώ για τους σκοπούς του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) γίνεται δεκτή και η τσεχική γλώσσα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Πιστοποιητικό γέννησης, πιστοποιητικό γάμου, πιστοποιητικό θανάτου, πιστοποιητικό αλλαγής ονόματος και επωνύμου, απόφαση για την αλλαγή ονόματος και επωνύμου, δήλωση αναγνώρισης της πατρότητας, δικαστική απόφαση σχετικά με το όνομα, απόφαση διαζυγίου, απόφαση ακύρωσης γάμου, απόφαση

παροχής άδειας γάμου σε ανήλικο, απόφαση σχετικά με την πατρότητα/μητρότητα, απόφαση υιοθεσίας, απόφαση κήρυξης προσώπου σε αφάνεια, πιστοποιητικό διαμονής για Σλοβάκους πολίτες, πιστοποιητικό διαμονής για αλλοδαπούς, πιστοποιητικό σλοβακικής ιθαγένειας (εκδίδεται μόνο σε έντυπη μορφή), πιστοποιητικό ποινικού μητρώου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Πιστοποιητικό γέννησης, πιστοποιητικό γάμου, πιστοποιητικό θανάτου, απόφαση κήρυξης προσώπου σε αφάνεια, απόφαση παροχής άδειας γάμου σε ανήλικο, απόφαση διαζυγίου, απόφαση ακύρωσης γάμου, πιστοποιητικό διαμονής για Σλοβάκους πολίτες, πιστοποιητικό ποινικού μητρώου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Ο κατάλογος των μεταφραστών δημοσιεύεται στον ιστότοπο του [Υπουργείου Δικαιοσύνης της Σλοβακίας](#).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Οι συμβολαιογράφοι και οι βοηθοί συμβολαιογράφοι:

- συμβολαιογράφοι — στον ιστότοπο του [Συμβολαιογραφικού Συλλόγου της Σλοβακικής Δημοκρατίας \(Notárska komora Slovenskej republiky\)](#) (αναζήτηση μπορεί να γίνει στα σλοβακικά, καθώς και στα αγγλικά, τα γερμανικά, τα γαλλικά και τα ουγγρικά)

- δεν υπάρχει χωριστός κατάλογος για τους βοηθούς συμβολαιογράφους· αυτοί εργάζονται υπό τις οδηγίες συμβολαιογράφου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

A. Επικυρωμένες μεταφράσεις:

i) Οι επικυρωμένες μεταφράσεις από μεταφραστή που είναι εγγεγραμμένος στον κατάλογο των μεταφραστών περιλαμβάνουν δήλωση του μεταφραστή (prekladateľská doložka). Σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 4 του νόμου αριθ. 382/2004, η δήλωση του μεταφραστή πρέπει να περιλαμβάνει τα στοιχεία ταυτοποίησης του μεταφραστή, τον τομέα στον οποίο ο μεταφραστής εξουσιοδοτείται να πραγματοποιεί μεταφράσεις, τον αύξοντα αριθμό της μετάφρασης με τον οποίο καταχωρίστηκε το μεταφραστικό έργο στο ημερολόγιο του μεταφραστή, καθώς και δήλωση του μεταφραστή ότι έχει επίγνωση των συνεπειών της εκ προθέσεως εκπόνησης ανακριβούς μετάφρασης. Οι επικυρωμένες μεταφράσεις μπορούν να εντοπιστούν με τη χρήση 12ψήφιου αριθμού έργου στον ιστότοπο του [Υπουργείου Δικαιοσύνης της Σλοβακίας](#).

ii) Οι επικυρωμένες μεταφράσεις πραγματοποιούνται ή πιστοποιούνται από διπλωματική ή προξενική αρχή, σύμφωνα με το άρθρο 14ε παράγραφος 1 στοιχείο d) του νόμου αριθ. 151/2010, όταν πρόκειται για μετάφραση προς τα σλοβακικά εγγράφου που έχει εκδοθεί από ξένη χώρα για τους σκοπούς προξενικών καθηκόντων. Οι υπάλληλοι διπλωματικής ή προξενικής αρχής μπορούν να αρνηθούν να εκπονήσουν ή να πιστοποιήσουν τέτοια μετάφραση, αν δεν έχουν επαρκή γνώση της γλώσσας στην οποία συντάχθηκε το έγγραφο.

B. Επικυρωμένα αντίγραφα:

i) Τα επικυρωμένα αντίγραφα που παράγονται από συμβολαιογράφο ή ασκούμενο συμβολαιογράφο πρέπει να περιλαμβάνουν δήλωση πιστότητας (osvedčovací doložka), η οποία, σύμφωνα με το άρθρο 57 παράγραφος 2 του νόμου αριθ. 323/1992, πρέπει να αναφέρει:

α) αν το αντίγραφο αντιστοιχεί κατά λέξη στο έγγραφο από το οποίο έχει παραχθεί, αν το εν λόγω έγγραφο είναι το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο του πρωτοτύπου και από πόσα φύλλα αποτελείται,

β) τον αριθμό των φύλλων που περιλαμβάνει το αντίγραφο,

γ) αν πρόκειται για πλήρες ή μερικό αντίγραφο,

δ) αν υπάρχουν οποιεσδήποτε αλλαγές, προσθήκες, παρεμβολές ή διαγραφές στο έγγραφο που παρουσιάστηκε οι οποίες θα μπορούσαν να θέσουν σε αμφιβολία τη γνησιότητά του,

ε) αν έχουν γίνει οποιεσδήποτε διορθώσεις στο αντίγραφο για να διασφαλιστεί ότι συνάδει με το έγγραφο που παρουσιάστηκε,

στ) τον τόπο και την ημερομηνία έκδοσης, και

ζ) να περιλαμβάνει υπογραφή του συμβολαιογράφου που συντάσσει τη δήλωση ή υπαλλήλου που έχει εξουσιοδοτηθεί από τον εν λόγω συμβολαιογράφο και την επίσημη σφραγίδα του συμβολαιογράφου.

ii) Τα επικυρωμένα αντίγραφα που παράγονται από τις διπλωματικές και προξενικές αρχές της Σλοβακικής Δημοκρατίας πρέπει να περιλαμβάνουν δήλωση πιστότητας (στα σλοβακικά), η οποία, σύμφωνα με το άρθρο 14ε παράγραφος 2 του νόμου αριθ. 151/2010, πρέπει να φέρει την επίσημη στρογγυλή σφραγίδα της διπλωματικής ή προξενικής αρχής με το κρατικό έμβλημα, που έχει διάμετρο 36 mm, και την υπογραφή εξουσιοδοτημένου υπαλλήλου της διπλωματικής ή προξενικής αρχής. Αν το έγγραφο που επικυρώνεται περιλαμβάνει δύο ή περισσότερα φύλλα, αυτά πρέπει να συρραφούν μεταξύ τους με σπάγκο και οι άκρες τους να καλυφθούν με αυτοκόλλητο και να σφραγιστούν με την επίσημη σφραγίδα της διπλωματικής ή προξενικής αρχής.

Στοιχεία που πρέπει να περιλαμβάνει η δήλωση πιστότητας βάσει του άρθρου 14ε παράγραφος 1 στοιχείο α) του νόμου αριθ. 151/2010 για την πιστοποίηση ότι αντίγραφο εγγράφου αντιστοιχεί στο πρωτότυπο έγγραφο που παρουσιάστηκε:

α) τον αύξοντα αριθμό με τον οποίο καταχωρίστηκε η επικύρωση στο σχετικό μητρώο,

β) δήλωση που βεβαιώνει ότι το αντίγραφο αντιστοιχεί στο έγγραφο που παρουσιάστηκε,

γ) τον αριθμό των φύλλων και των σελίδων που περιλαμβάνει το αντίγραφο και το

αν αποτελεί πλήρες ή μερικό αντίγραφο του εγγράφου,

δ) τον τόπο και την ημερομηνία της επικύρωσης,

ε) το ποσό των σχετικών διοικητικών τελών σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία,

στ) το ονοματεπώνυμο, τη θέση και την υπογραφή του υπαλλήλου που προέβη στην επικύρωση.

Υπόδειγμα δήλωσης πιστότητας:

Αριθμός Τέλη

Βεβαιώνεται ότι το παρόν πλήρες

(μερικό) φωτοαντίγραφο/αντίγραφο, που αποτελείται από ...

σελίδες, αντιστοιχεί στο πρωτότυπο

που παρουσιάστηκε, το οποίο αποτελείται από ...

σελίδες.

Ανομοιογένειες, διορθώσεις

..... (τόπος) (ημερομηνία)

Σφραγίδα

iii) Τα επικυρωμένα αντίγραφα που παράγονται από τις περιφερειακές και δημοτικές αρχές πρέπει να περιλαμβάνουν δήλωση πιστότητας που να περιέχει τα ακόλουθα στοιχεία, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 2 του νόμου αριθ. 599/2001:

α) δήλωση που βεβαιώνει ότι το αντίγραφο αντιστοιχεί στο έγγραφο που παρουσιάστηκε,

- β) τον αριθμό των φύλλων και των σελίδων που περιλαμβάνει το αντίγραφο,
γ) τον αύξοντα αριθμό καταχώρισης της επικύρωσης στο μητρώο επικυρώσεων,
δ) την ημερομηνία και τον τόπο της επικύρωσης και, αν απαιτείται, την ώρα παρουσίασης του εγγράφου.

Επισημαίνεται ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του νόμου αριθ. 599/2001, οι περιφερειακές και οι δημοτικές αρχές δεν καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα για χρήση στο εξωτερικό.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Πέραν της δήλωσης πιστότητας του συμβολαιογράφου ή του βοηθού συμβολαιογράφου, τα επικυρωμένα αντίγραφα (και φωτοαντίγραφα) δεν έχουν ειδικά χαρακτηριστικά.

Τελευταία επικαιροποίηση: 26/07/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Φινλανδία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Φινλανδικά και σουηδικά.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Στα έγγραφα που εμπήτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού περιλαμβάνονται, για παράδειγμα, αποσπάσματα του συστήματος πληροφοριών για τον πληθυσμό, αποσπάσματα πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης που εκδίδονται από πολιτικές ενότητες, αποσπάσματα λευκού ποινικού μητρώου και, σε ορισμένες περιπτώσεις, αποφάσεις δικαστηρίων.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Η Φινλανδία χρησιμοποιεί όλα τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα εκτός από το παράρτημα VIII (Ικανότητα σύναψης καταχωρισμένης σχέσης συμβίωσης). Εξαιρουμένου του παραρτήματος XI (Λευκό ποινικό μητρώο), τα έγγραφα περιλαμβάνουν όλες τις ιδιαίτερες κατηγορίες κάθε χώρας. Το τυποποιημένο έντυπο μπορεί να προσαρτάται σε αποσπάσματα του συστήματος πληροφοριών για τον πληθυσμό που αφορούν τη γέννηση, το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, τον θάνατο, τον γάμο, την καταχωρισμένη συμβίωση, καθώς και την κατοικία και τη διαμονή. Το τυποποιημένο έντυπο μπορεί να προσαρτάται στο πιστοποιητικό ικανότητας για σύναψη γάμου ενώπιον ξένης αρχής, που εκδίδεται βάσει της φινλανδικής νομοθεσίας. Επίσης, το τυποποιημένο έντυπο μπορεί να προσαρτάται σε απόσπασμα λευκού ποινικού μητρώου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Η Φινλανδία διαθέτει σύστημα ορκωτών μεταφραστών, για τη διαχείριση του οποίου αρμόδια είναι μια επιτροπή σε συνεργασία με τη γενική διεύθυνση εκπαίδευσης της χώρας. Η επιτροπή αυτή τηρεί μητρώο των ορκωτών μεταφραστών: <https://akr.opintopolku.fi/akr/etusivu>

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Τα επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα εκδίδονται από συμβολαιογράφους. Οι συμβολαιογράφοι είναι δημόσιοι υπάλληλοι της ψηφιακής υπηρεσίας ληξιαρχείου (Digi- ja väestötietovirasto). Στην επαρχία Åland, οι συμβολαιογράφοι είναι υπάλληλοι της κεντρικής διοίκησης της εν λόγω επαρχίας.

Στοιχεία επικοινωνίας της ψηφιακής υπηρεσίας ληξιαρχείου:

ιστότοπος στα αγγλικά: <https://dvv.fi/en/customer-service-for-private-customers>

ιστότοπος στα σουηδικά: <https://dvv.fi/henkiloasiakkaiden-asiakaspalvelu>

Στοιχεία επικοινωνίας της κεντρικής διοίκησης της επαρχίας Åland: <https://www.ambetsverket.ax/>

Επιπλέον, οι αντιπροσωπείες της Φινλανδίας στο εξωτερικό παρέχουν ορισμένες υπηρεσίες συμβολαιογράφου και εκδίδουν επικυρωμένα αντίγραφα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα επικυρωμένα αντίγραφα είναι υπογεγραμμένα από επίσημο μεταφραστή. Υπάρχει δυνατότητα εξακρίβωσης της καταχώρισης του μεταφραστή στην προαναφερόμενη βάση δεδομένων των επίσημων μεταφραστών.

Τα επικυρωμένα αντίγραφα που εκδίδονται από συμβολαιογράφους της ψηφιακής υπηρεσίας ληξιαρχείου αναγνωρίζονται μέσω της επίθεσης στρογγυλής σφραγίδας, στο κέντρο της οποίας υπάρχει ο θυρεός της Φινλανδίας. Επιπλέον, τα επικυρωμένα αντίγραφα φέρουν την υπογραφή και το όνομα του συμβολαιογράφου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Βλ. ανωτέρω.

Τελευταία επικαιροποίηση: 18/06/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

Δημόσια έγγραφα - Σουηδία

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Σουηδικά

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Ενδεικτικός κατάλογος εθνικών εγγράφων

Γέννηση

Ληξιαρχική πράξη γέννησης

Το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τον τόπο κατοικίας (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Θάνατος

Ληξιαρχική πράξη θανάτου

Η σουηδική φορολογική υπηρεσία (Skatteverket) εκδίδει επίσης πιστοποιητικό για την αποτέφρωση ή την ταφή, το οποίο αποτελεί προϋπόθεση για την αποτέφρωση ή την ταφή. Υπάρχει επίσης ένα διεθνές έντυπο άδειας διέλευσης (laissez-passer) για τη μεταφορά σορού εντός και εκτός των νορδικών χωρών. Η σουηδική φορολογική υπηρεσία εκδίδει επίσης πιστοποιητικό θανάτου και συγγενών, το οποίο χρησιμοποιείται κυρίως για την παροχή πληροφοριών σχετικά με τον θανόντα και τους εγγύτερους συγγενείς του (εάν υπάρχουν).

Όνομα

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με το ονοματεπώνυμο (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Γάμος

Απόσπασμα από το μητρώο, γάμος

Αναγγελία γάμου

Ικανότητα για τη σύναψη γάμου

Βεβαίωση περί μη ύπαρξης κωλυμάτων γάμου

Πιστοποιητικό γάμου

Γάμος (οικογενειακή κατάσταση)

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Καταχωρισμένη συμβίωση

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Καταχωρισμένη συμβίωση (οικογενειακή κατάσταση)

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Γονική ιδιότητα

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τη γονική ιδιότητα (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Υιοθεσία

A/A

Κατοικία

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τον τόπο κατοικίας (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Ιθαγένεια

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την ιθαγένεια (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Λευκό ποινικό μητρώο

Απόσπασμα από τα ποινικά μητρώα της αστυνομικής αρχής, που εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 του νόμου περί ποινικών μητρώων (1998:620), το οποίο προορίζεται να υποβληθεί σε αλλοδαπή αρχή σε σχέση με αίτηση διαμονής, εργασίας, άδειας εγκατάστασης ή άλλη αίτηση, όταν τα δικαιώματα του αιτούντος στην αλλοδαπή εξαρτώνται από το εν λόγω απόσπασμα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Ενδεικτικός κατάλογος εθνικών εγγράφων:

Γέννηση

Ληξιαρχική πράξη γέννησης

Το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τον τόπο κατοικίας (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Θάνατος

Ληξιαρχική πράξη θανάτου

Η σουηδική φορολογική υπηρεσία (Skatteverket) εκδίδει επίσης πιστοποιητικό για την αποτέφρωση ή την ταφή, το οποίο αποτελεί προϋπόθεση για την αποτέφρωση ή την ταφή. Υπάρχει επίσης ένα διεθνές έντυπο άδειας διέλευσης (laissez-passer) για τη μεταφορά σορού εντός και εκτός των νορδικών χωρών. Η σουηδική φορολογική υπηρεσία εκδίδει επίσης πιστοποιητικό θανάτου και συγγενών, το οποίο χρησιμοποιείται κυρίως για την παροχή πληροφοριών σχετικά με τον θανόντα και τους εγγύτερους συγγενείς του (εάν υπάρχουν).

Όνομα

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με το ονοματεπώνυμο (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Γάμος

Απόσπασμα από το μητρώο, γάμος

Αναγγελία γάμου

Ικανότητα για τη σύναψη γάμου

Βεβαίωση περί μη ύπαρξης κωλυμάτων γάμου

Πιστοποιητικό γάμου

Γάμος (οικογενειακή κατάσταση)

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Καταχωρισμένη συμβίωση

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Καταχωρισμένη συμβίωση (οικογενειακή κατάσταση)

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Γονική ιδιότητα

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τη γονική ιδιότητα (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Υιοθεσία

A/A

Κατοικία

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τον τόπο κατοικίας (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Ιθαγένεια

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την ιθαγένεια (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

Λευκό ποινικό μητρώο

Απόσπασμα από τα ποινικά μητρώα της αστυνομικής αρχής, που εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 του νόμου περί ποινικών μητρώων (1998:620), το οποίο προορίζεται να υποβληθεί σε αλλοδαπή αρχή σε σχέση με αίτηση διαμονής, εργασίας, άδειας εγκατάστασης ή άλλη αίτηση, όταν τα δικαιώματα του αιτούντος στην αλλοδαπή εξαρτώνται από το εν λόγω απόσπασμα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Ορκωτοί μεταφραστές - <https://www.kammarkollegiet.se/oversattare>

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Δεν παρέχεται ενδεικτικός κατάλογος, επειδή δεν υπάρχει ειδική ρύθμιση για την αρμοδιότητα των αρχών να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα. Οι συμβολαιογράφοι είναι αρμόδιοι να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα, αλλά οι αρχές δεν είναι συμβολαιογράφοι.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Οι επικυρωμένες μεταφράσεις πρέπει να φέρουν σφραγίδα. Οι συμβολαιογράφοι είναι αρμόδιοι να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα. Τα έγγραφα που έχουν επικυρωθεί από συμβολαιογράφο συνήθως φέρουν το ονοματεπώνυμο του συμβολαιογράφου που προέβη στην επικύρωση και τον τόπο και την ημερομηνία της επικύρωσης ενδέχεται επίσης να φέρουν σφραγίδα. Οι πληροφορίες σχετικά με τον τόπο μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να επιβεβαιωθεί κατά πόσον κάποιος έχει διοριστεί δεόντως ως συμβολαιογράφος. Οι πληροφορίες αυτές μπορούν να ληφθούν από την αρμόδια περιφερειακή διοίκηση της κομητείας, δηλαδή από την περιφερειακή διοίκηση της κομητείας στην οποία ο εν λόγω συμβολαιογράφος ασκεί τις δραστηριότητές του (έχει την έδρα του).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα έγγραφα που έχουν επικυρωθεί από συμβολαιογράφο συνήθως φέρουν το ονοματεπώνυμο του συμβολαιογράφου που προέβη στην επικύρωση και τον τόπο και την ημερομηνία της πιστοποίησης ενδέχεται επίσης να φέρουν σφραγίδα.

Τελευταία επικαιροποίηση: 30/05/2024

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.